THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.R836
T3
1933

UNIVERSITY OF N C AT CHAPEL HILL
00010980655

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/tarassboulbadramsamu

# Tarass Boulba

Marcel Samuel-Rousseau

# Tarass Boulba

Drame musical en cinq Actes

d'après GOGOL

PAR

Louis de Gramont

Musique de

## Marcel Samuel-Rousseau

PARTITION CHANT ET PIANO
Réduite par l'Auteur

Prix net: 80 fr.
Maj. comprise

Paris, CHOUDENS Editeur
30, Boulevard des Capucines, 30.

## *A Monsieur P. B. GHEUSI*

*Directeur de l'Opéra-Comique*

*Mon cher Directeur, mon très cher Ami, après avoir monté au Théâtre-Lyrique du Vaudeville, avec un faste et un art inoubliables, TARASS-BOULBA, ma première œuvre, vous lui donnez aujourd'hui une consécration éclatante en l'inscrivant au répertoire de l'Opéra-Comique.*

*Veuillez trouver ici l'hommage ému de ma sincère et profonde gratitude.*

*MARCEL SAMUEL-ROUSSEAU*

*-1933-*

1036257

## Avis à MM. les Directeurs de Théâtres

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains. Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

*Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.*

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Editeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Editeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques ; 2° avec M. Choudens, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

CHOUDENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, Paris.

### Loi du 19 Janvier 1791

*DROIT DE REPRÉSENTATION*

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

*CODE PÉNAL*

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs sera puni d'une amende de 50 fr. au moins et de 500 fr. au plus et de la confiscation des recettes..*

# TARASS BOULBA

*DRAME MUSICAL EN CINQ ACTES*

**Première représentation sur le Théâtre National de l'Opéra Comique le 10 Mars 1933**

**Direction de M. P. B. GHEUSI**

## DISTRIBUTION

| | | | |
|---|---|---|---|
| **XÉNIA** . . | Mlles Lillie GRANDVAL | **MAROUSIA** . . . | Mlles CALVET |
| **SIRKA** . . | LEBARD | **ANNOUCHKA** . . | PERRY |

**TROIS SERVANTES** . . . . . DEVA-DASSY, VIGOUROUX, BERNADET

| | | | |
|---|---|---|---|
| **ANDRY** . . | MM. MICHELETTI | **TARASS-BOULBA.** | MM. CLAUDE-GOT |
| **BOGDUG** . . | R. GIRARD | **BALABAN** . . . | J. VIEUILLE |
| **LE VOIEVODE** | BALDOUS | **YEGOR** . . . . | CHARLES-PAUL |
| **YANKEL** . . | DE CREUS | **DMITRI TORKATCH** | TUBIANA |

**UN SEIGNEUR POLONAIS et UN PRÊTRE.** . . . . . JULLIA

**UN POLONAIS** . . . . . GENIO

**CINQ MARCHANDS JUIFS** . . . . . GENIO, NIEL, PAYEN, BOUVIER, JULLIA

Chef d'Orchestre: M. Paul BASTIDE

Régisseur Général: M. Roger LALANDE

Mazurka réglée par Mme CARINA-ARI

Régisseurs de scène: MM. RECHENCQ et ROCHEVILLE

Mazurka dansée par Mlle Solange SCHWARZ

Danse Cosaque par M. Boris KNIASEFF

Chef de chant: M. RENAULD

Chefs des chœurs: MM. JAMIN et PICHERAN

Chef électricien: M. ERDINGER

Chef machiniste: M. LEMESLE

Costumes dessinés par M. Maurice de BECQUE exécutés par M. MATHIEU et Mme SOLATGES

Décors de M. DESHAYS

# TARASS BOULBA

DRAME MUSICAL EN CINQ ACTES

Première Représentation sur le Théâtre Lyrique du Vaudeville, à Paris
le 22 Novembre 1919

Direction de MM. P. B. GHEUSI et ABEL DEVAL

## *DISTRIBUTION*

| | |
|---|---|
| XÉNIA | Mmes KOUSNEZOFF |
| MAROUSIA | BROHLY |
| SIRKA | DELÉCLUSE |
| ANNOUCHKA | MAUROY |
| TROIS SERVANTES | BÉRYL<br>HUCHET<br>GIEN |
| TARASS BOULBA | MM. JEAN BOURBON |
| ANDRY | CH. FRIANT |
| LE VOIÉVODE | DURAND |
| BALABAN | CARBELLY |
| BOGDUG | PALIER |
| YÉGOR | BERKIN |
| DMITRI TORKATCH | ARNNA |
| YANKEL | MILLE |
| UN PRÊTRE | EYRAUD |
| QUELQU'UN DANS LA FOULE | OGER |
| UN SEIGNEUR POLONAIS | HAZART |
| CINQ JUIFS | ROSSEL<br>FERNEY<br>CHAUVET<br>OGER<br>EYRAUD |

Chef d'Orchestre : M. ARMAND FERTÉ.

Régisseurs : MM. BERTHAUD, régisseur général et BARDET, régisseur de la scène.

Danses réglées par Mme MARIQUITA et dansées par Mme KOUSNEZOFF et M. QUINAULT.

Chefs du Chant : MM. RENAULD et MARCEL PICHERAN.

Chef des Chœurs : M. ARCHAINBAUD.

Décors de M. DESHAYS.

Costumes de M. MAURICE DE BECQUE.

# TARASS BOULBA

## PERSONNAGES

| | |
|---|---|
| **Xénia** | Soprano |
| **Marousia** | Mezzo-contralto |
| **Sirka** | Mezzo-soprano |
| **Annouchka** | Soprano |
| **Trois Servantes** | Un soprano, deux mezzo |
| **Quatre jeunes filles** | Deux soprani, deux mezzo |

*(Les quatre servantes peuvent jouer les quatre jeunes filles).*

| | |
|---|---|
| **Tarass Boulba** | Baryton ou Basse chantante |
| **Andry** | Ténor |
| **Balaban** | Baryton |
| **Bogdug** | Ténor |
| **Le Voïévode** | Basse |
| **Dmitri Torkatch** | Basse |
| **Yégor** | Basse |
| **Yankel** | Ténor |
| **Un Prêtre** | Basse |
| **Un Seigneur Polonais** | Basse |
| **Quelqu'un dans la foule** | Ténor |
| **Cinq Juifs** | Deux ténors, deux barytons, une basse |

*Rôles pouvant être chantés par le même artiste:* I. Dmitri Torkatch — Un Seigneur polonais
II. Un prêtre — Sixième Juif — Un Seigneur polonais.

**Bogdug**
**Yankel**
**Deuxième Juif**
} **Quelqu'un dans la foule**

*La scène II de l'*Isba de Tarass Boulba *peut être* criée *par les artistes.*

Chœurs : 2e Acte — Cosaques (T. B.)
— 3e Acte — Cosaques (T. B.)
— 4e Acte, 2e Tableau. — Prêtres, Femmes, Hommes, Soldats (S. C. T. B.)
— 5e Acte — Dames et Seigneurs polonais (S. C. T. coulisse)

Personnages muets : un joueur de Balalaïka, un timbalier, danseurs et danseuses polonais, un danseur cosaque.

# INDEX

## ACTE I

*La Chambre de Xénia.*


| | | Pages |
|---|---|---|
| SCÈNE I. | **Xénia, Sirka** | 3 |
| SCÈNE II. | **Xénia, Andry** | 19 |
| SCÈNE III. | **Xénia, Andry, le Voïévode, Sirka** | 35 |


## ACTE II

*L'Isba de Tarass Boulba*


| | | |
|---|---|---|
| SCÈNE I. | **Marousia, Servantes** | 47 |
| SCÈNE II. | **Marousia, Servantes, Yankel, Marchands Juifs** | 56 |
| SCÈNE III. | **Les mêmes, Tarass Boulba** | 76 |
| SCÈNE IV. | **Marousia, Tarass Boulba, Andry, Yégor** | 82 |
| SCÈNE V. | **Les mêmes, Dmitri Torkatch, les Centeniers** | 96 |
| SCÈNE VI. | **Les mêmes, Bogdug, Balaban, Cosaques** | 107 |


## ACTE III

*Le Camp des Cosaques devant la ville de Doubno*


| | | |
|---|---|---|
| SCÈNE I. | **Cosaques, Tarass Boulba, Andry, Yégor** | 136 |
| SCÈNE II. | **Andry, Sirka** | 160 |


## ACTE IV

*L'Intérieur de la Cathédrale de Doubno*


| | | |
|---|---|---|
| SCÈNE I. | **Xénia, Prêtres, Diacres, Femmes, Jeunes Filles** | 177 |
| SCÈNE II. | **Xénia** | 185 |
| SCÈNE III. | **Xénia, Sirka, Andry** | 187 |
| SCÈNE IV. | **Les mêmes, le Voïévode, Prêtres, Hommes, Femmes, Enfants, Soldats** | 213 |


## ACTE V

*Le Palais du Voïévode*


| | | |
|---|---|---|
| SCÈNE I. | **Xénia, Dames et Seigneurs Polonais** | 234 |
| SCÈNE II. | **Les mêmes, le Voïévode, Andry, Xénia, Sirka et des jeunes filles en cortège** | 242 |
| SCÈNE III. | **Les mêmes** | 246 |
| SCÈNE IV. | **Andry** | 251 |
| SCÈNE V. | **Andry, Tarass Boulba** | 255 |
| SCÈNE VI. | **Xénia, Andry, Tarass Boulba, le Voïévode, Serviteurs** | 266 |

# TARASS BOULBA

*DRAME MUSICAL*

*en 5 Actes*

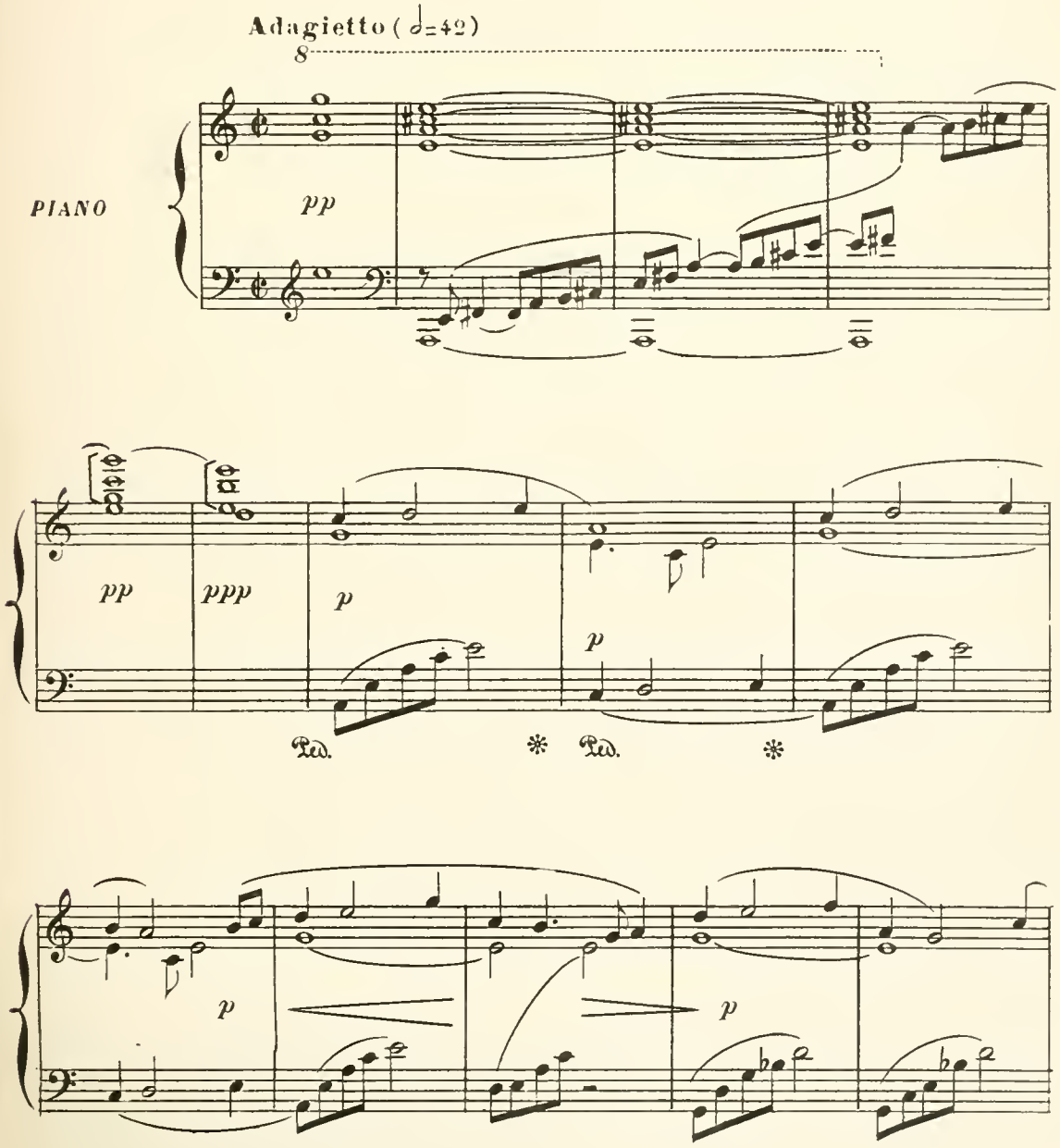
Texte de
Louis de GRAMONT
d'après GOGOL

Musique de
Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

## ACTE I

La Chambre de Xénia

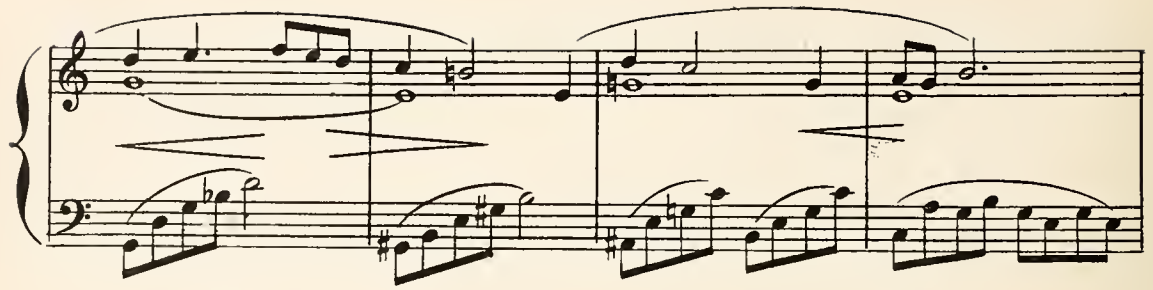
*A Kiew. — C'est le soir. La chambre habitée par Xénia, fille du voievode de Doubno. A droite, une large fenêtre avec balcon praticable, donnant sur la rue. — A gauche, au fond, le lit dans une sorte d'alcôve non fermée. — Un peu en avant du lit une table de toilette avec un flambeau allumé, un miroir, des bijoux, de menus objets. Près de cette table, un fauteuil. — Grande porte au fond. — Petite porte à gauche, 1er plan meubles divers. —*

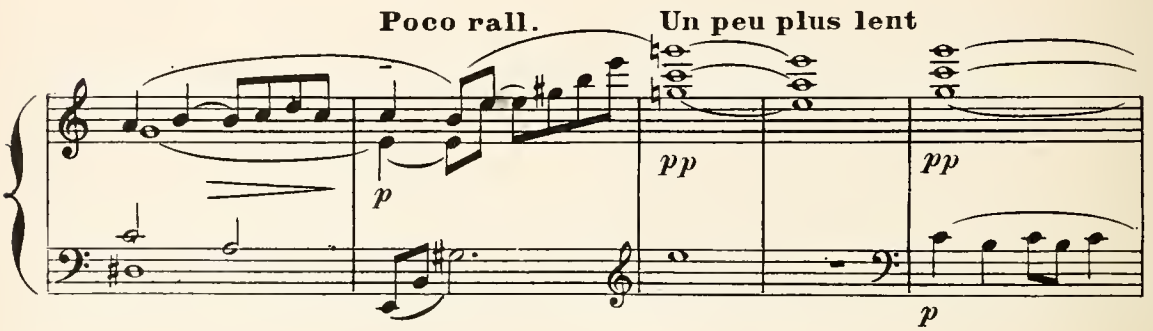


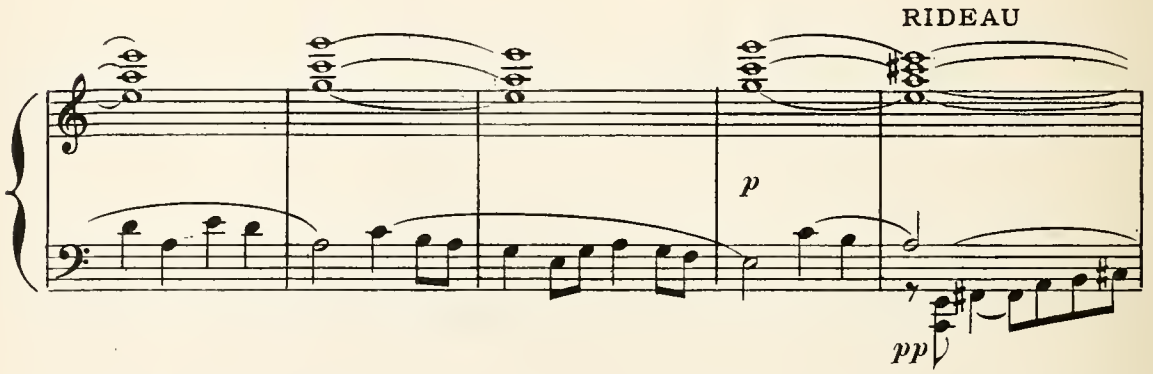

U.S.A. Copyright by CHOUDENS 1919

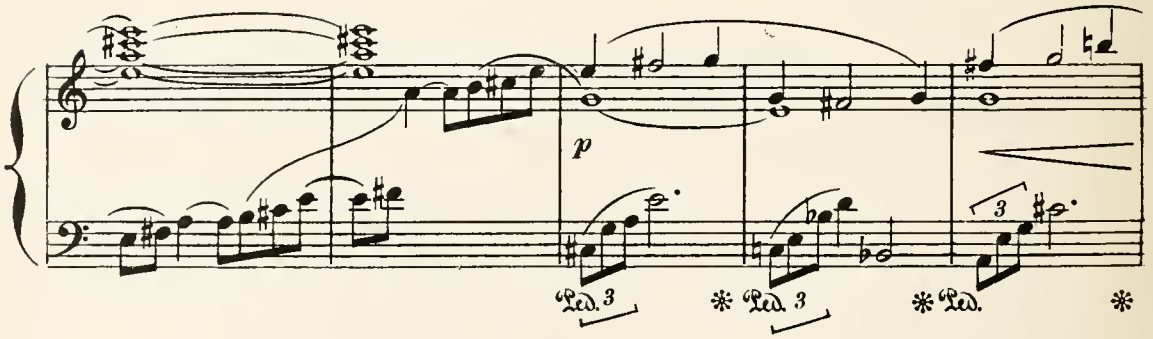
Paris, CHOUDENS Editeur, 30, Bd des Capucines

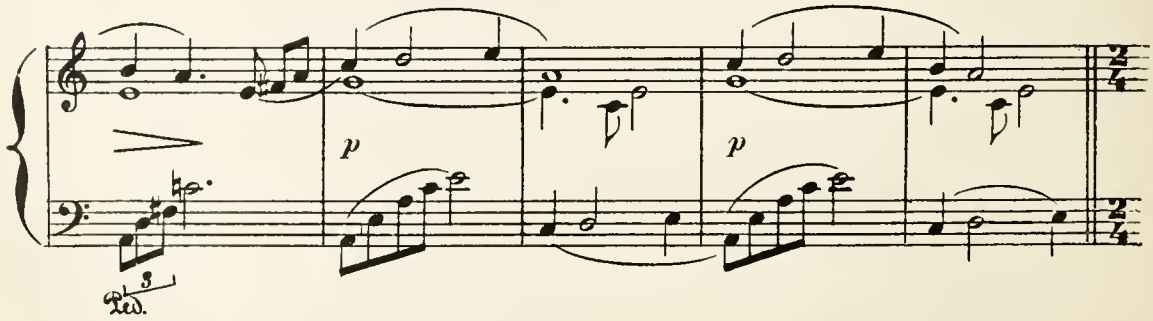
TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE TRADUCTION DE REPRODUCTION ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS PROPRIÉTÉ EXCLUSIVE POUR TOUS PAYS Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORWÈGE LE DANEMARK ET LA HOLLANDE




Poco rall.
Un peu plus lent
p
pp
pp
p


RIDEAU
p
pp


p
Ped. 3
* Ped. 3
* Ped.
*


p
p
Ped.

## Scène I

XÉNIA, SIRKA

(La fenêtre est ouverte .. Sirka, sur le balcon, regarde au dehors dans la rue .. Xénia entre par le fond)

**Allegro non troppo** ♩ = 104

(La suivante ne l'entend pas et continue à re-

XÉNIA (Sur le seuil)

*mf*

Sir _ ka Sir _ ka que fais tu donc pen_

*f* *suivez* *p*

-garder au dehors) **Poco rit** (elle descend) **a tempo**

X. _chée ain _ si à la fe _ nê _ tre

SIRKA. (Sirka se retourne et vient à elle.)

*p*

Oh ! maî _ tres _ se

**Allegretto.**

S. par _ don.

*p*

S.

Je ne vous savais pas i_ci Je regardais

S.

*mf*

J'avais cru recon _ nai tre de vi_nez qui

*p*

(XÉNIA allant vers la table, de toilette)

SIRKA (la suit. En passant,

*p*

Mais Je ne sais No_tre jeune é_tour_

*mf*

elle ferme à clef la porte du fond)

S.

*f*

di qui cet après mi _ di s'est montré_ si fort en co_

*f*

*p*

Un peu plus animé

(XÉNIA s'assied) *mf*

X. Qui lui vraiment Mais on se met trait enco lère à

S. -lè - re

*à volonté* a tempo (Pendant la suite de ce dialogue Sirka aide

X. moins Pauvre gar - çon Sans dou te

(debout près de Xénia)

S. *p* Vous le plai-gnez

a tempo

*f* *p*

Ped.

Xénia à faire sa toilette de nuit, prend les bijoux que sa maîtresse

S. Et pourtant j'en suis su - re vous avez ri de sa mésaven-

*f* *p*

lui donne et les serre dans un coffret. Elle lui arrange sa coiffure etc....

XÉNIA

Un peu retenu

S. tu_re Je le plains ce_pendant De sa con_fu_si_on

(Tout cela très lentement et avec des intervalles de repos.)

X. ne suis_je pas la cau_se in_vo_lon_tai_re?

X. Toutes deux à cet_te fe_nêtre nous re gardions al ler venir les gens de

X. Kiew En pas_sant devant la maison un jeune homme leva la tê_te et m'aper

X.

-çoit- brusque-ment- il s'arrê-te Et demeure en ex-

X.

ta-se

SIRKA (riant) *mf*

L'on au-rait dit que vo-tre vue L'a-vait changé tout-à-coup

*suivez*

XÉNIA. *mf*

X.

Le pauvre enfant il m'ad-mi-rait

S.

en sta-tue

*p*

X.

*cresc.*

si fort qu'il n'a pas enten - du venir ce lourd ca

*string.*

ros - se qui l'a heur-té et je - té dans la boue

*string.*

*f*

X.

à ce spec - ta - cle je l'a -

*f*

X.

- voue malgrè moi j'ai poussé un grand éclat de ri - re

*ff*

*p*

*f*

Plus Lent ♩=76

X.

*mf*

Tan _ dis qu'il par_tait courrou _

*ff* *p*

_ cé j'ai bien sen_ti que ma gai _ té cru _ el _ le l'a _

_vait of_fen_sé, cha_gri_né, et j'en ai du re_gret.

un peu retenu

Allegretto

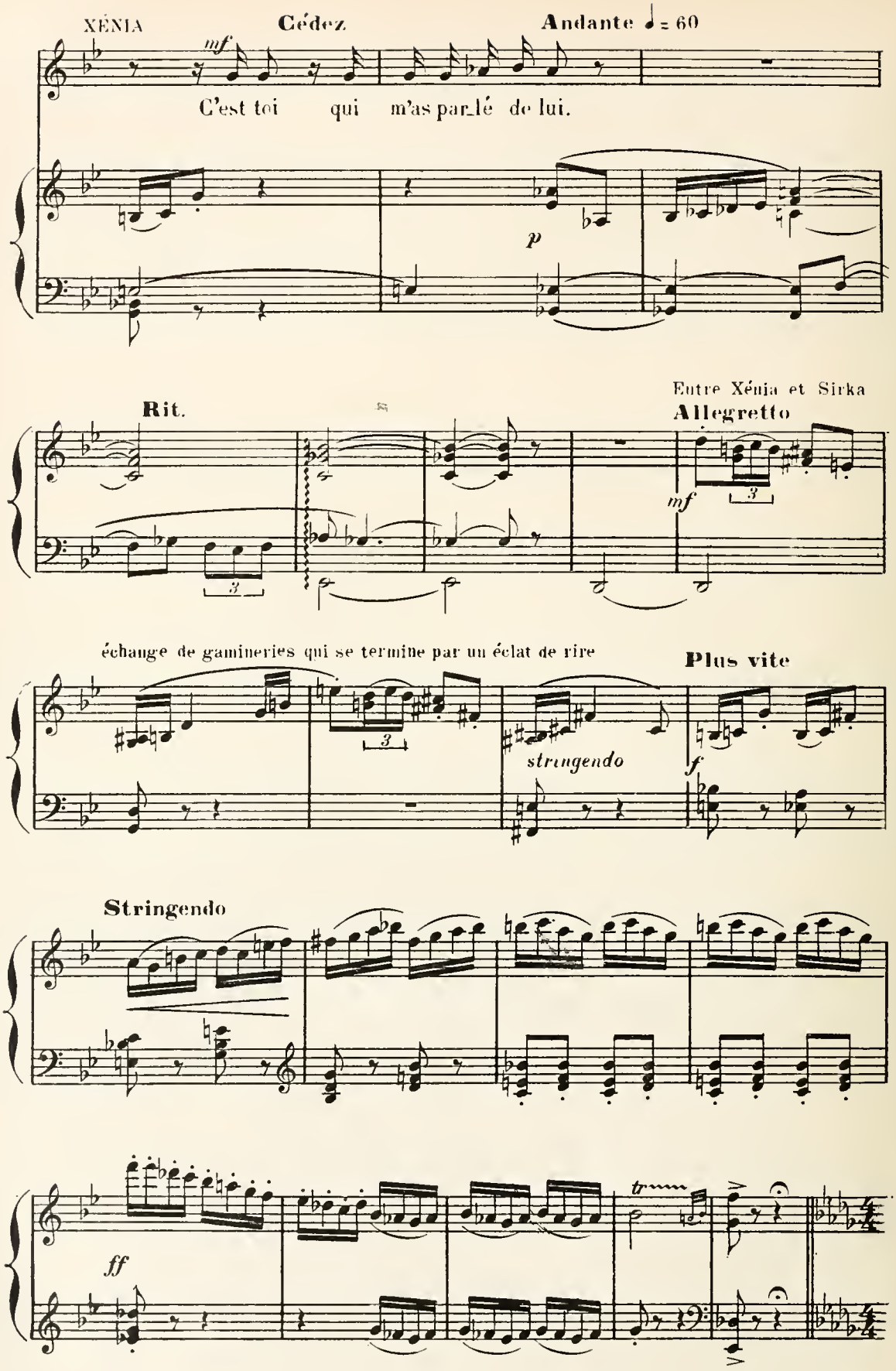
un peu retenu.

*p*

SIRKA

*p*

N'y pensez plus.


XÉNIA
Cédez
Andante ♩ = 60
mf
C'est toi qui m'as parlé de lui.
p
Rit.
Entre Xénia et Sirka
Allegretto
mf
échange de gamineries qui se termine par un éclat de rire
Plus vite
stringendo
f
Stringendo
ff
tr

Allegretto ♩= 80

XÉNIA

*f*

Elle é_tait blan_che comme un

*p*

3

X.

cy_gne blanche comme un cy_gne L'en _ chan_te_ res _ se

X.

Ma _ rit_ za _____ Et d'un ray _ on de joie in _

X.

_si_gne Son re_gard noir s'il _ lu_mi _ na _____

12/8

Un peu plus vite

X. La la la la La la la la

Rall. Adagietto ♩ 88

X. la la

*p expressif*

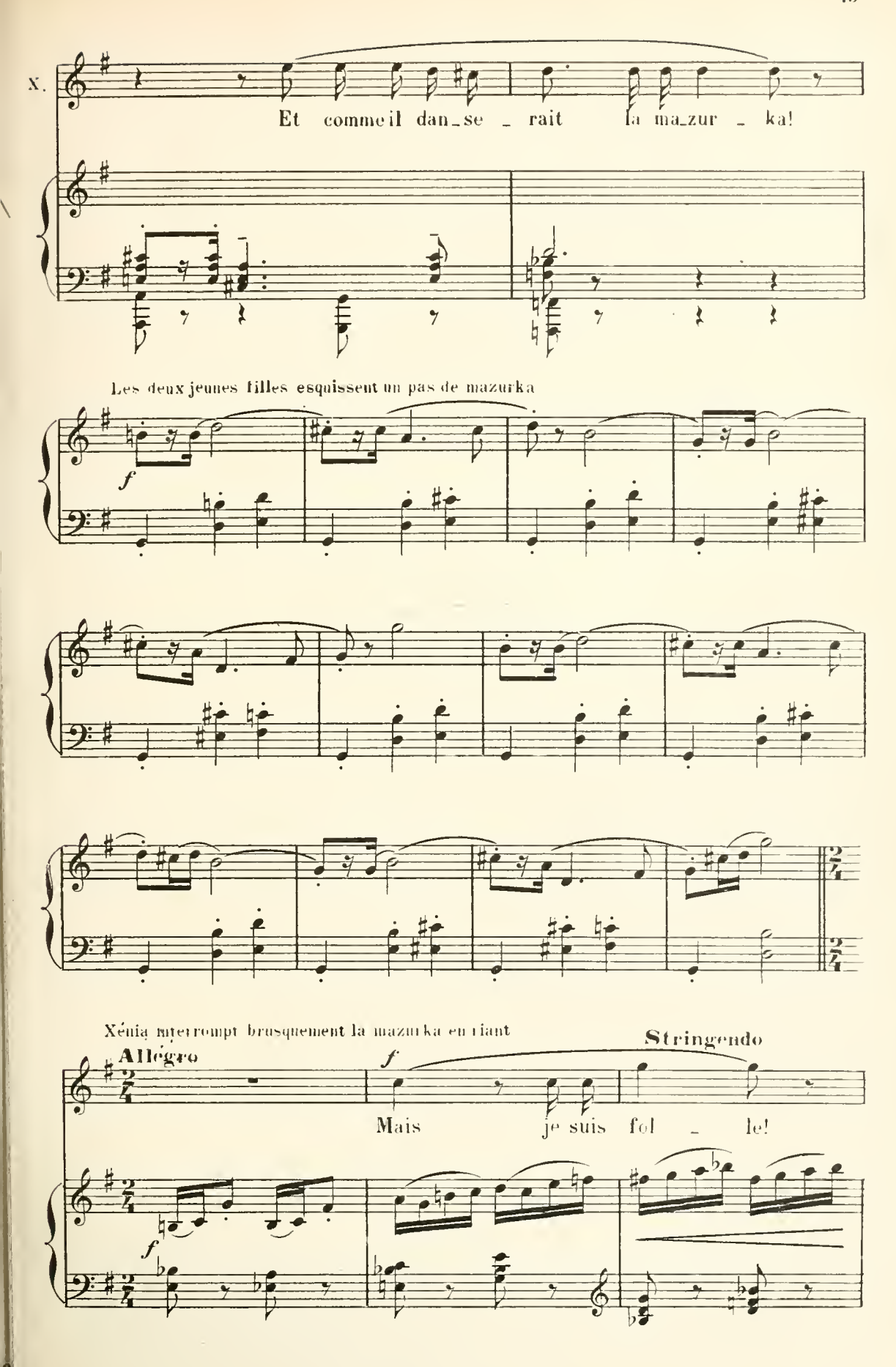
X. *mf* Ce jeune hom_me, Sir_

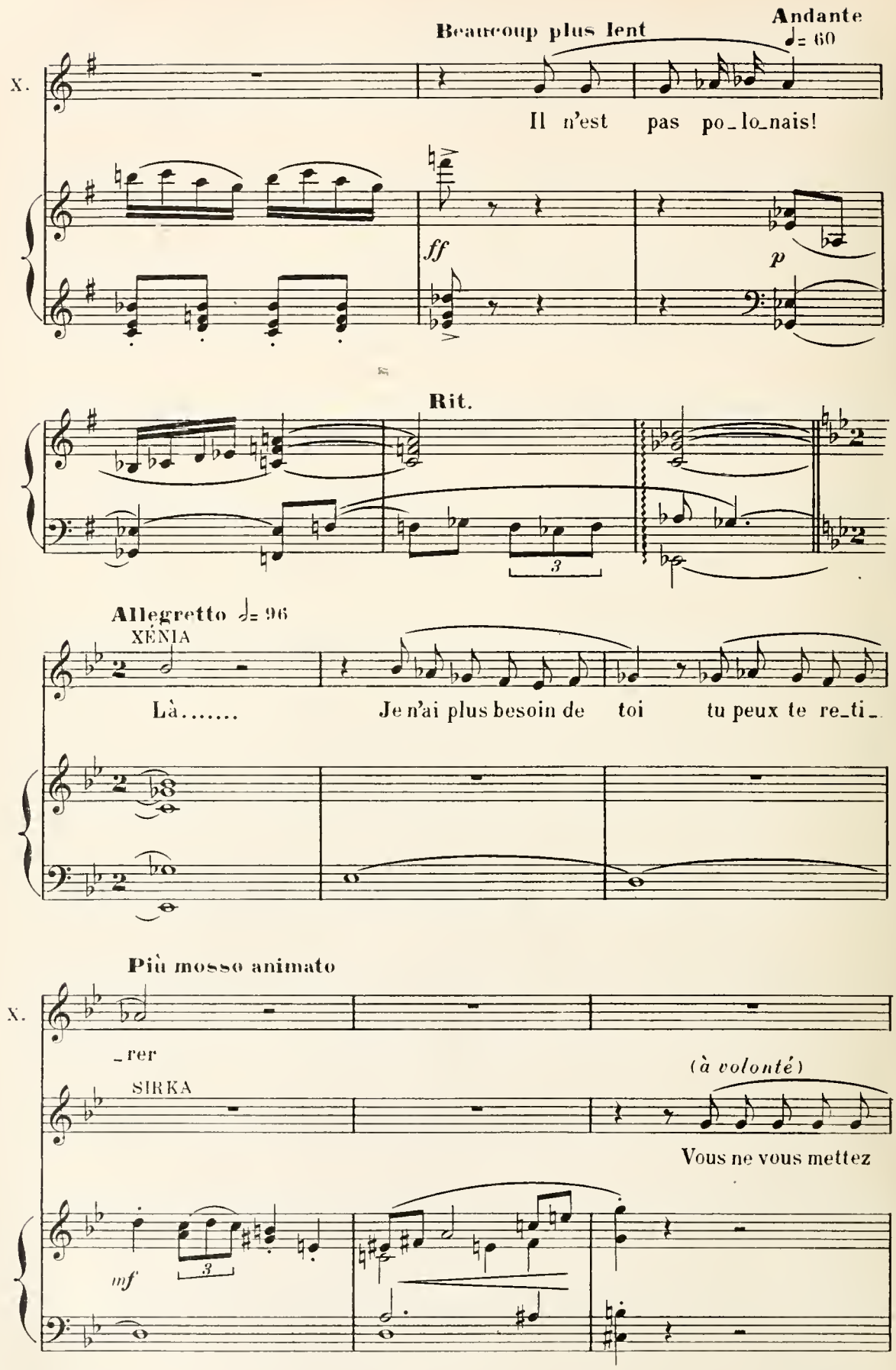
Sirka fait, en souriant, un signe affir_

Mouv^t de Mazurka

X. _ka, ne serait il pas beau en Seigneur polo_ _ nais?

*mf*


X.
Et comme il dan_se _ rait la ma_zur _ ka!
Les deux jeunes filles esquissent un pas de mazurka
f
Xénia interrompt brusquement la mazurka en riant
Allégro
f
Stringendo
Mais je suis fol _ le!
f


Beaucoup plus lent
Andante
♩= 60
X.
Il n'est pas po_lo_nais!
ff
p
Rit.
Allegretto ♩= 96
XÉNIA
Là.....
Je n'ai plus besoin de toi tu peux te re_ti_
Più mosso animato
X.
_rer
SIRKA
(à volonté)
Vous ne vous mettez
mf

XÉNIA

Non, pas en_co_re.

S. pas en_core au lit, maî_tres_se?

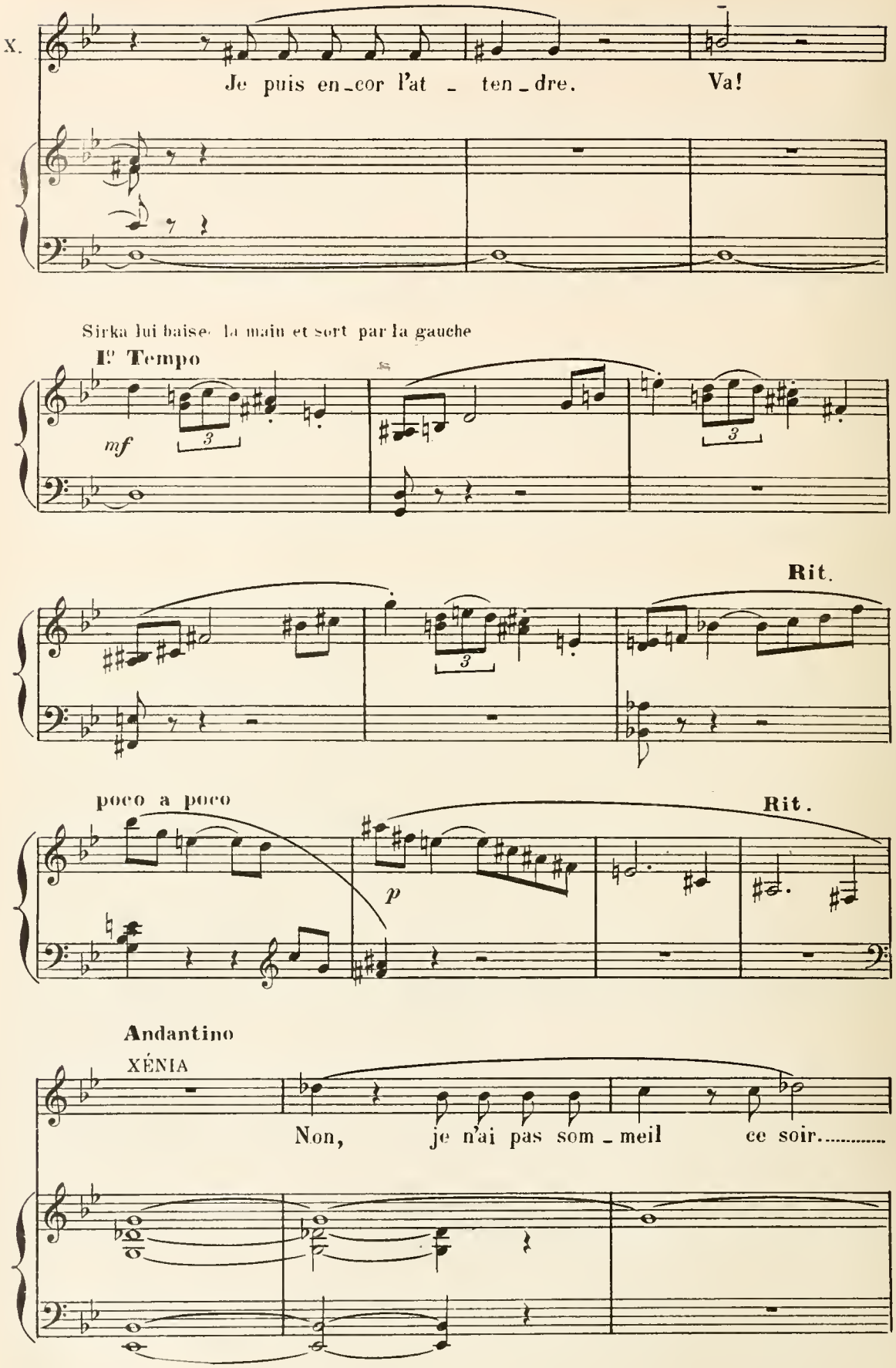
Plus lent

X. Mon pè_re, ce soir, est sor_ti et, s'il ne

*p*

X. rentre pas trop tard il viendra m'embras_ser peut-è_tre

*mf* *p*


X.
Je puis en_cor l'at _ ten_dre. Va!
Sirka lui baise la main et sort par la gauche
I° Tempo
mf
Rit.
poco a poco
p
Rit.
Andantino
XÉNIA
Non, je n'ai pas som_meil ce soir.....

X. C'est sin_gu _ lier..... Malgré

*p*

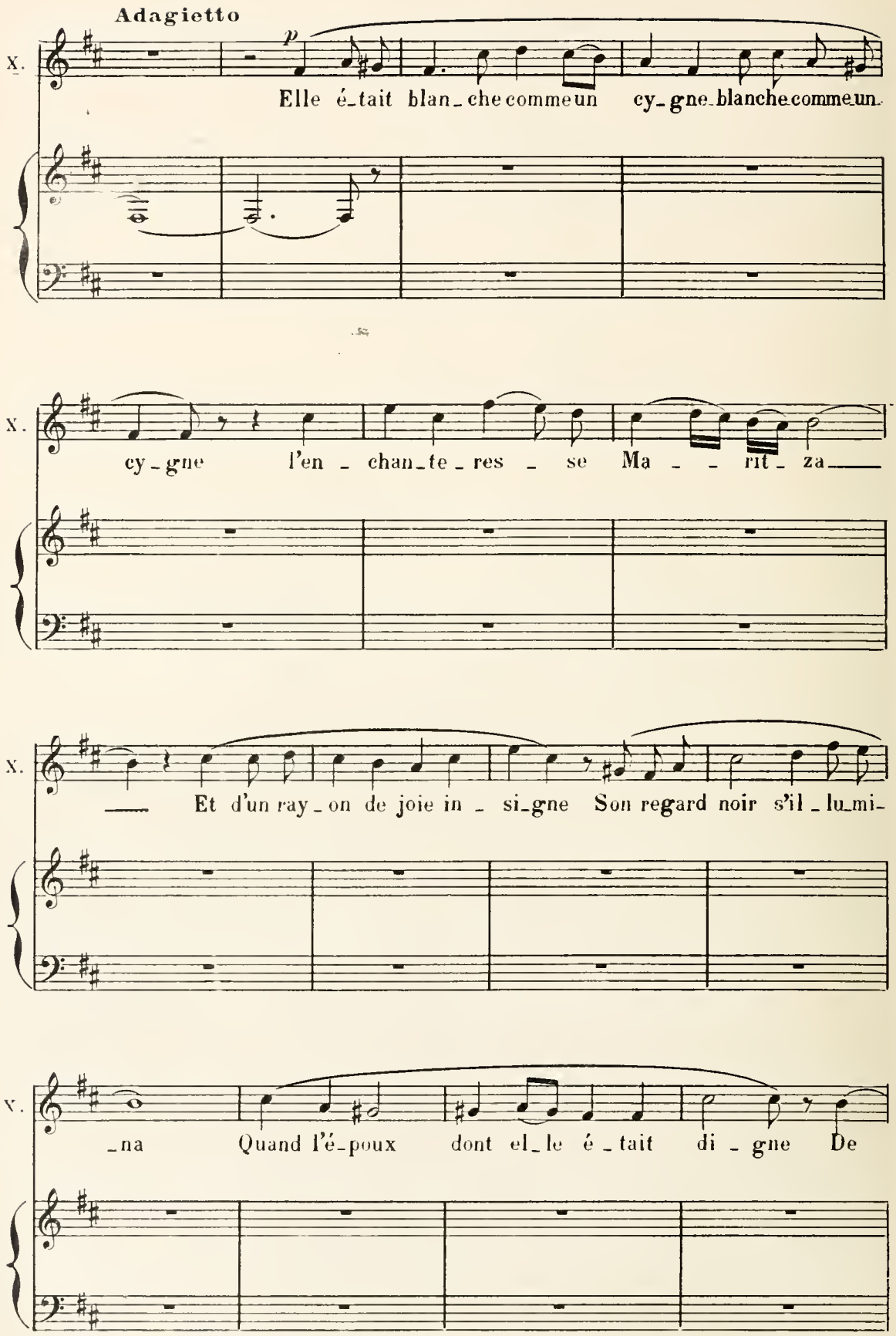
X. moi je re_pense à ce jeune é _ co _ lier de

X. qui j'ai troublé la cer _ vel _ le Et qui fail_lit mou_

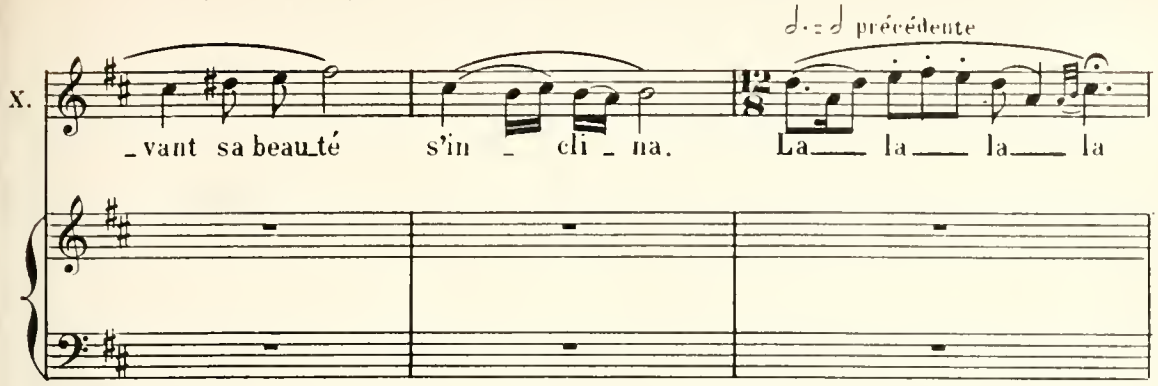
**Rit.**

Comme attirée par le clair de lune elle regagne, peu à peu, la fenêtre

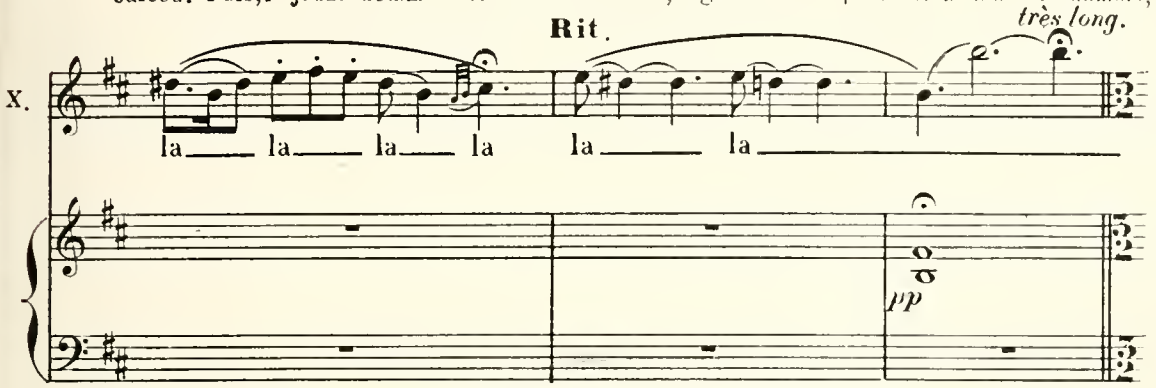
X. _rir tant il me trouvait bel _ _ le.


Adagietto
p
X.
Elle é_tait blan_che comme un cy_gne blanche comme un
X.
cy_gne l'en_chan_te_res_se Ma_rit_za
X.
Et d'un ray_on de joie in_si_gne Son regard noir s'il_lu_mi_
X.
_na Quand l'é_poux dont el_le é_tait di_gne De

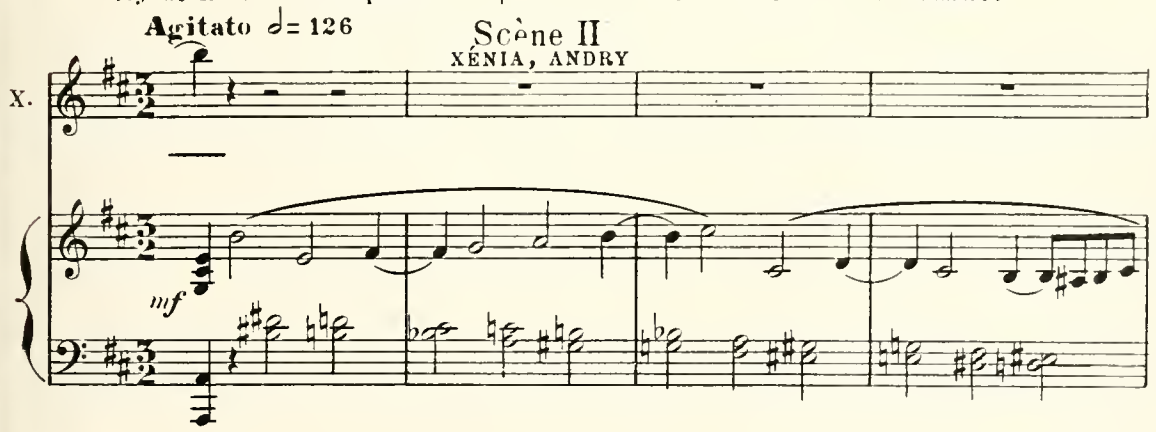
Tandis qu'elle soliloque de la sorte la tête d'Audry est apparue à la fenêtre en dehors du

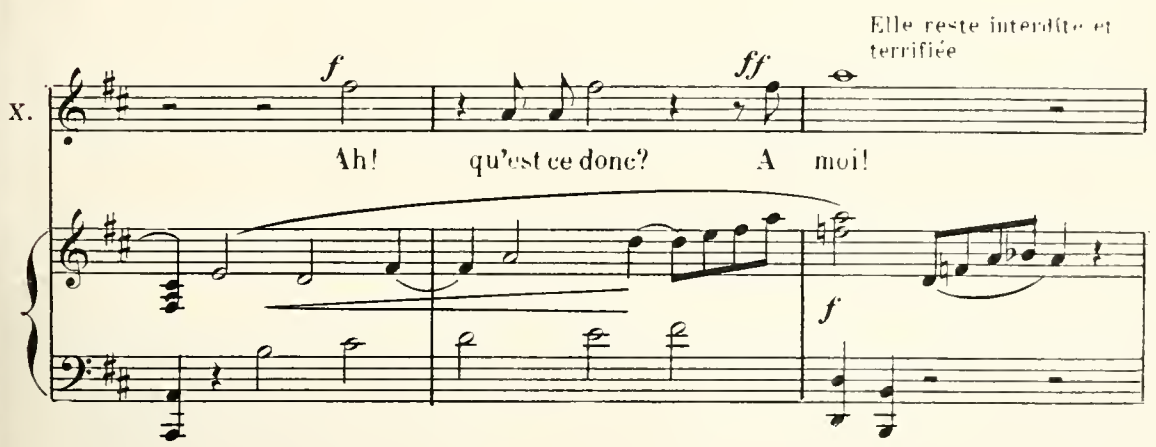



balcon. Puis, le jeune homme a franchi le balcon, regarde avec précaution dans la chambre;




voyant Xénia seule il pousse brusquement la fenêtre et entre dans la chambre.



ANDRY (il est en costume des élèves du Séminaire de Kiew.)

avec un geste suppliant

*p*

N'ap_pe_lez pas

*p*

A.

Je vous en prie.... N'ap_pe_lez pas De moi

*f*

*sf*

A.

vous n'a_vez rien à crain_ _ _dre C'est moi qui

*p*

*p*

A.

trem_ _ble de_vant vous!

XÉNIA (qui l'a examiné attentivement)

*mf*

Eh quoi c'est vous?

ANDRY.

*p*

Vous me reconnais - sez...

*p* *mf*

A.

*mf*

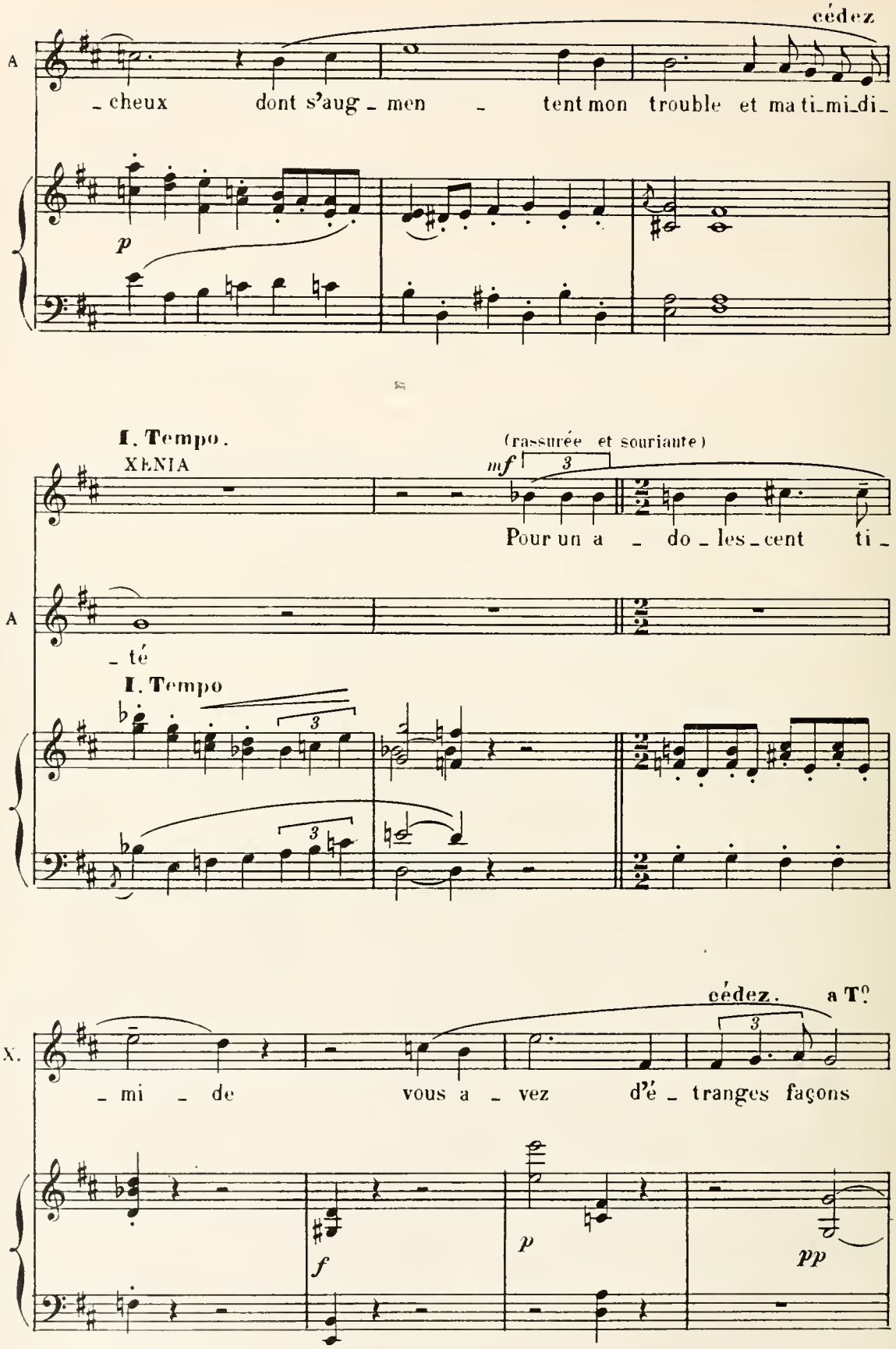
Oui c'est bien moi qui sous vos yeux fus le hé -

*p* *mf* *pp*

A.

- ros d'un in - ci - dent ri - si - ble Sou - ve - nir fâ -

*f*


cédez
A
_ cheux dont s'aug _ men _ tent mon trouble et ma ti_mi_di_
p
I. Tempo.
XENIA
(rassurée et souriante)
mf
3
Pour un a _ do _ les _ cent ti _
A
_ té
I. Tempo
3
3
cédez.
a T°.
X.
_ mi _ de vous a _ vez d'é _ tranges façons
f
p
pp

X. *mf*

Vous es_ca_ladez les bal_cons Et vous introduisez

*ppp*

X. *p*

la nuit Dans les chambres des jeunes fil_les

*mf*

X. *f*

Que feriez vous de plus si vous étiez har_ _di

♩ = ♩ précédente

*p* *mf*

*f*

ANDRY. **Un peu retenu.**

*f*

Ah! par pi_tié ne rail_lez pas

*f*

*mf*

A

Quandj'ai le_vé les yeux vers vous Je me suis brus_que_

A

_ment sen_ti re_mu _ _ é jusqu'au fond de l'ê _ _ _ _ _ _

*f*

A

_ _ _ tre

Calme

*p*

Je suis res _ té comme de_

*p*

A

_vant une ap_pa_ri_ti _ on cé _ les _ _ te Car ja_

*cresc.*

*cresc.*

A

_mais la ré_a_li_té Ni le rê_ve ô vierge a_do_ra_ble Ne

p

poco rit

p

A

m'avait montré ___ de beau_té A votre beau_té compa_ra_ble

poco rit

p

f

a Tempo

p (calme)

A

J'emportais votre i_mage En moi ___ comme un tré_

a Tempo.

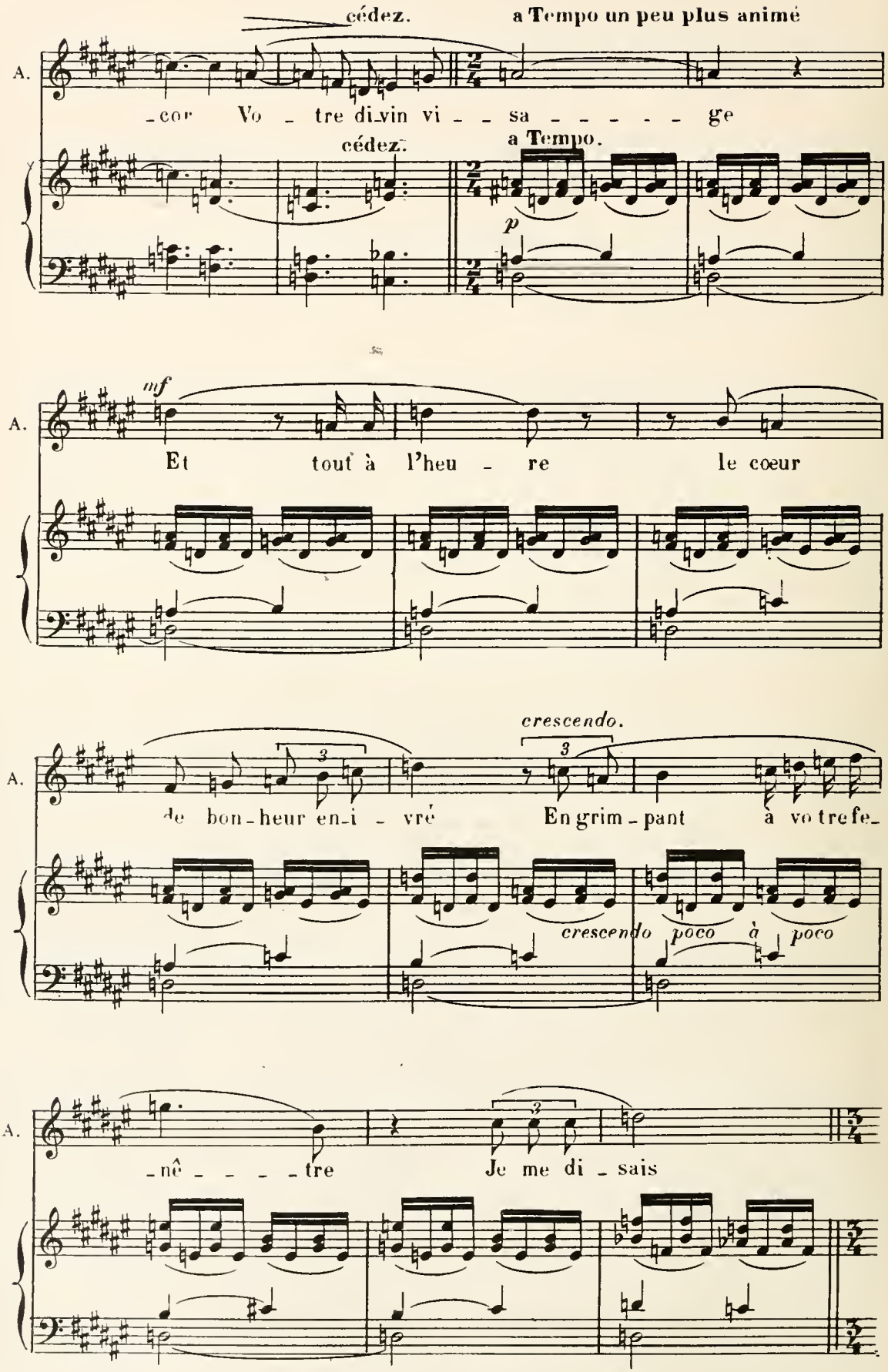
pp

A

_sor N'ay_ant d'au_tre dé_sir ___ que d'ad_mi_rer en_

p

Ped.


cédez.
a Tempo un peu plus animé
A.
_cor Vo _ tre di_vin vi _ _ sa _ _ _ _ _ ge
cédez.
a Tempo.
p
mf
Et tout à l'heu _ re le cœur
crescendo.
de bon_heur en_i _ vré En grim_pant à vo tre fe_
crescendo poco à poco
_nê _ _ _ _ tre Je me di _ sais

élargi

*f* *p* rit.

A

On me tue ra peut ê - tre mais je la re - ver - rai ! »

rit.

*f* *p*

a Tempo

XÉNIA *mf* (calme)

Ah je ne suis pas si cruel - le Et je ne veux pas vo tre

A

a Tempo.

*p*

X.

mort A vous qui me trouvez si bel - le ! J'avais

*p*

X.

eu de l'effroi d'a-bord mais vos discours votre at-ti - tu - de ont

X.

*gaîment.*

vite a-pai-sé ma fray - eur! Je n'ai plus peur de

X.

rit. a Tempo *mf*

vous de moi n'ayez plus peur Sans doute vous savez que

rit. *p*

X.

je suis po-lonaise et la fil - le d'un vo-ie - vo - de?

X.

*mf*

Ne me di_rez vous pas quel est mon vi_siteur ?_

*f*

ANDRY

*p*

Lorsque je vous re garde et que je vous en_tends me parler d'une

*p*

A.

voix si dou_ce Je ne pen_se plus à ce qu'il faut di_re Pardonnez

cédez

I° Tempo

Andantino ♩=69

A.

_moi J'ai nom Andry Taraas Boul_

*ff*

*p* *ff* *p*

*ff* *p*

A.

-ba mon pè - - re com - mande à de nombreux cavaliers dans l'U.

*ff* *p* *ff* *p*

8a bassa

XÉNIA *mf*

C'est un cosa-que?

un peu plus animé.

*f*

A.

-krai - ne Un chef il-lus - - tre et redouté

*ff* *p*

8

*ff*

A.

D'ont le nom fait trem-bler les Ta-tars et les Turcs!

*ff*

I° Tempo *f*

A. J'es_père un jour sui _ vre ses tra _ _ ces

I° Tempo

*ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* poco rall.

8a bassa

Plus Lent *(à volonté)*

*mf*

A. En at_tendant depuis dè_ja plu _ sieurs an_nées A_vec Yé_gor mon

*pp*

A. frère ai_né Je suis ve nu dans cette ville é_tu_di_er au Séminai _ re Ce cos_

XÉNIA (avec un sourire)

*p*

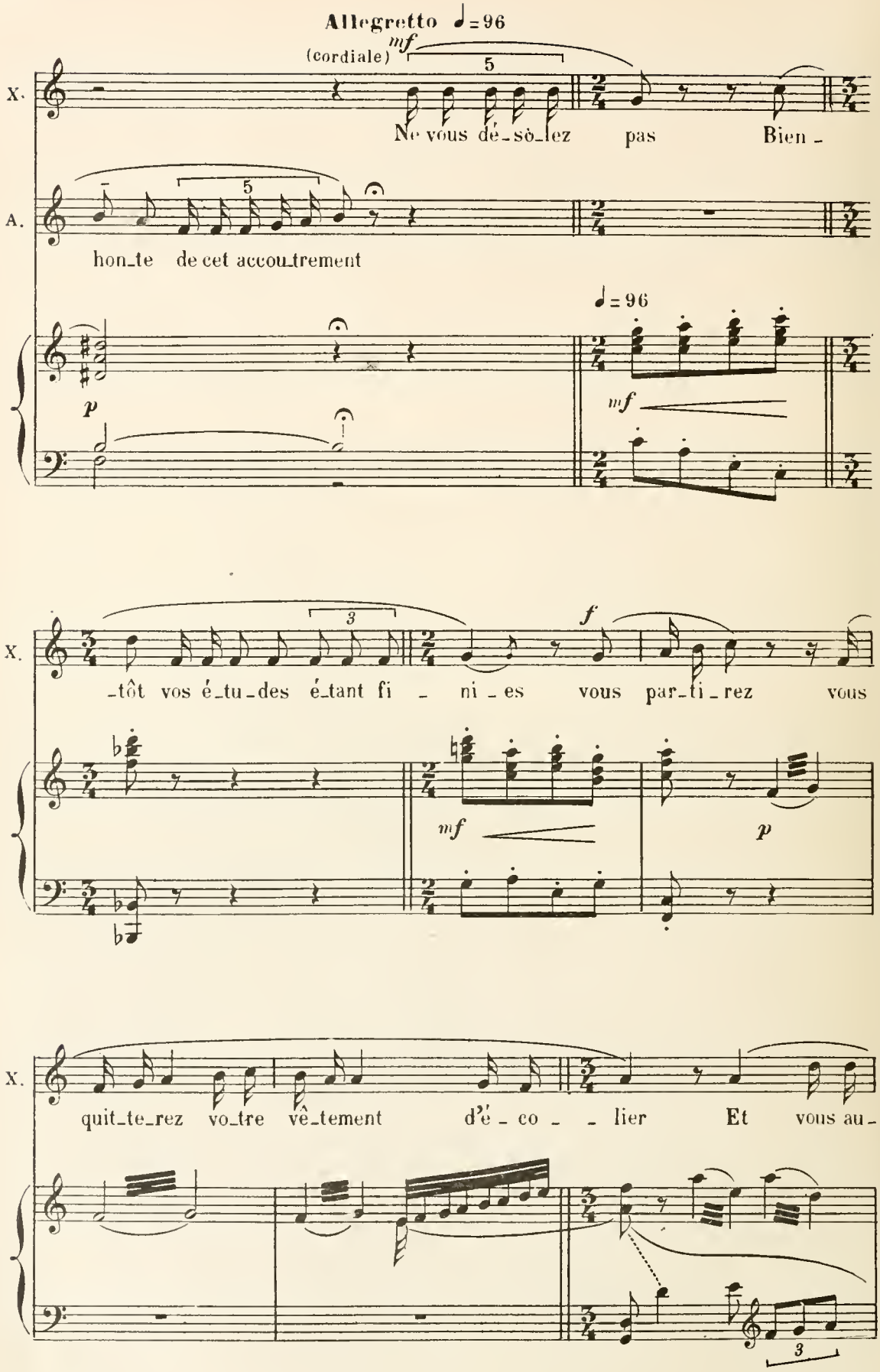
Il n'est pas très sey _ ant

A. _tume à dû vous l'ap_prendre

*mf*

Non de_vant vous j'ai

*f*


Allegretto ♩=96
(cordiale)
mf
X.
Ne vous dé_sô_lez pas Bien_
A.
hon_te de cet accou_trement
♩=96
p
mf
X.
_tôt vos é_tu_des é_tant fi_ni_es vous par_ti_rez vous
f
mf
p
X.
quit_te_rez vo_tre vê_tement d'é_co_lier Et vous au_

X. _rez je l'i _ ma _ gi _ ne Bel _ le pres _

X. _tan _ ce et fière mi _ ne Sous les habits d'un cava _ lier

Andante ♩= 54

X. Et les vier _ ges les plus fa _ rou _ ches pour vous a _ lors a -

X. _dou _ ci _ ront leurs regards hau _ tains Et leurs bouches au lieu de

ritard

X. ri - re sou-ri-ront Ne vous dé-so-lez pas

a Tempo

ANDRY

Ain-si pard'exquises pa - ro - les vous savez réchauffer un

A. cœur Soy-ez a-do-rée et bé - nie vous, dont la beau-té n'a d'é-

Rit. a Tempo

A. -ga - le que votre i-neffa-ble bon - té

La Voix du Voïévode derrière la porte du fond, appelle :

Xénia!

Ped. *

## Scène III

XÉNIA, ANDRY, LE VOÏEVODE, SIRKA

Allegretto ♩ = 96

XENIA (à voix basse) (presque parlé)

C'est la voix de mon pè_re

A (à voix basse)

Dieu! quel_qu'un!

leV.

Xénia!

X.

Si_len_ce!

(la voix du Voievode)

Xé_nia Il faut que je te

leV.

par_le Puis-je a_voir un mo_ment d'en_tre_tien a_vec toi

XÉNIA (élevant la voix) *mf*

Dans un ins_tant je suis à vous

*f*

X. Mon pè _ re

LE VOÏÈVODE

Bien... j'at_tends...

**Allegro Vivo**

X. (vivement)

Non, non

ANDRY (montrant la fenêtre)

Moi... je vais...

(D'un geste, elle l'arrête, puis courant

X

n'en fai_tes rien on pour_rait vous sur_pren_dre.....

à la porte de gauche elle l'ouvre et appelle:)

X

Sir_ka.....

X

Chut!

SIRKA

(voyant ANDRY)

Maîtres_se? Ah!

X.

*p*

Emmè_ne ce jeune hom_me Con_duis - le hors de la mai_

*pp*

X.

_son — par le jar din — Et prends garde qu'on ne vous

X.

voie !

SIRKA

Soyez tranquil_le.....

(à Andry)

Ve_nez !

(Elle le prend par la main et l'entraîne vers la porte)

*p*

ANDRY

*mf*

A_dieu! Ne puis je vous re_

XÉNIA

*p*

Si..... di_man_che..... à l'égli_se.....

A.

_voir?

(Andry sort par la gauche, entraîné par Sirka)

X.

3

mais par_tez vi_te!

*f*

LE VOÏÈVODE

*mf*

Eh bien? Xénia?

XÉNIA

(Elle a fermé la porte de gauche et va ouvrir celle

Me voi_ci

*tr* *tr* *tr*

du fond en feignant de se rajuster.)

X.

*mf*

Ex_cu_sez-moi..... j'al_

X.

_lais me mettre au lit ___ Et j'é_tais à de_mi des_hā_bil_lée!

Andantino. ♩=69

LE VOÏÈVODE *mf*

Et toi pardonne-moi de trou_bler ton re_pos

Andantino.

*mf*

le V.

Je ne te tien_drai pas long _ temps Di _ vers sei _

*mf*

le V.

_ gneurs se sont a_vec moi ré_u _ nis Pour par_ler des

le V.

gens de l'U_kraï _ ne De ces co_ sa_ques in_do_

*ff* *p*

le V.

_ci _ les qui par leur humeur belliqueu_se Nous susci _tent

ff p ff p

le V.

mille embarras En attaquant les Turcs en pleine

ff p ff

ff Allegro deciso ♩=160 f

le V.

paix Nous a _

ff lourd et énergique mf

le V.

_vous en _ fin ré _ so _ lu De ré _ dui _

ff mf

le V.

_ _re à l'o _ bé _ is _ san _ ce Cet _ te horde

*ff* *mf*

le V.

in _ dis _ ci _ pli _ née Et de la soumettre _

*f* *ff*

le V.

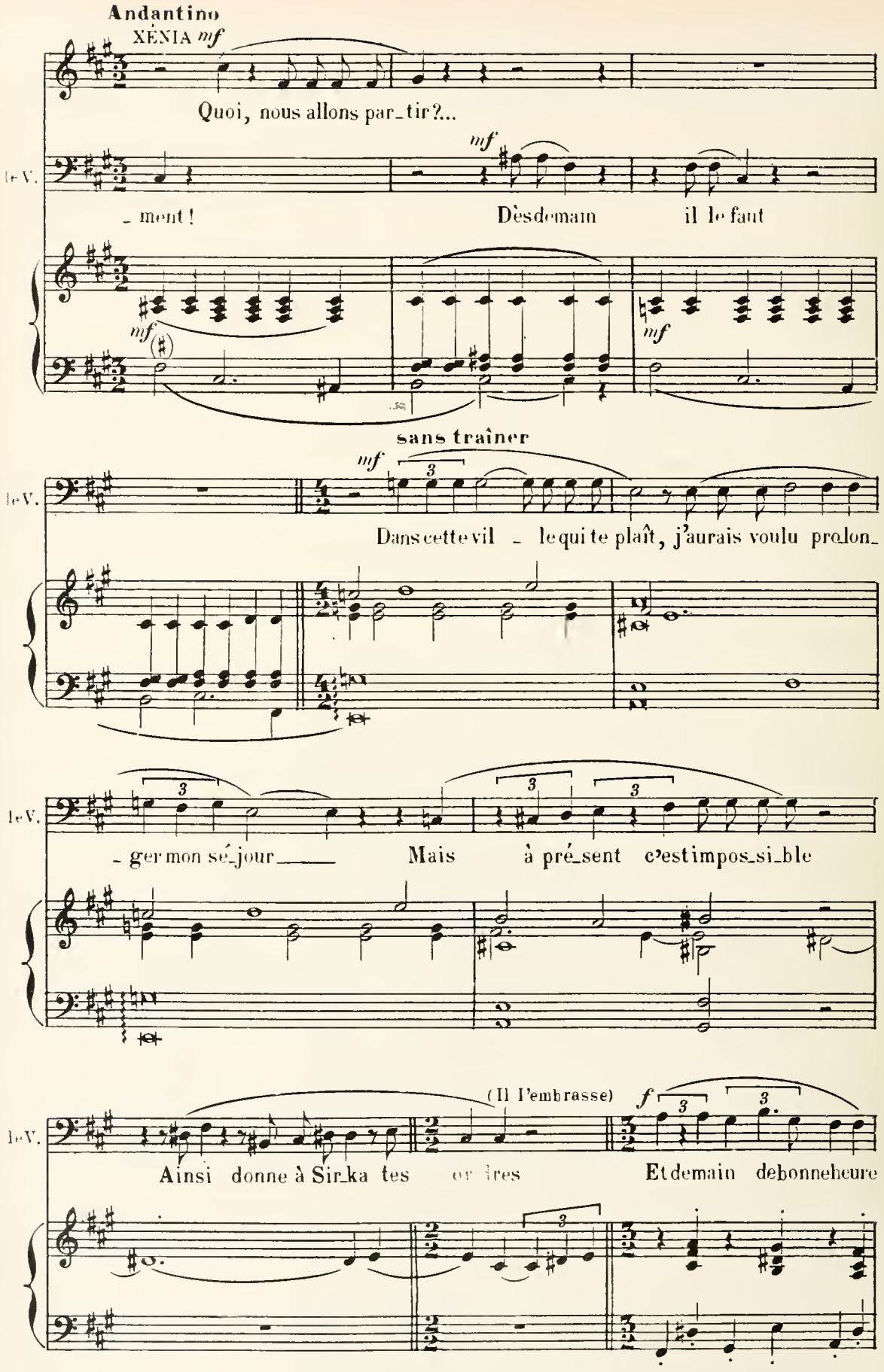
_ à nos lois _ Pour a _ gir comme il

retenu.

*ff* *p* *ff* *p*

le V.

sied il faut que je re _ tour _ ne Dans mon gouverne _


Andantino
XÉNIA mf
Quoi, nous allons par_tir?...
le V.
mf
_ ment ! Dès demain il le faut
mf
mf
sans traîner
mf
le V.
Dans cette vil _ le qui te plaît, j'aurais voulu prolon_
le V.
_ ger mon sé_jour Mais à pré_sent c'est impos_si_ble
le V.
(Il l'embrasse)
f
Ainsi donne à Sir_ka tes or_dres Et demain de bonne heure

le V.

Nous reprendrons le chemin de Doubno Bonsoir...

*p en dehors*

(Il l'embrasse et sort par le fond) XÉNIA, seule.

*p* *m.g* *en dehors*

**poco rit.**

*p*

*m.g*

**1º Tempo très calme** ♩=𝅗𝅥

*pp*

**Allegretto**

XÉNIA

**Plus lent à volonté Allegretto.**

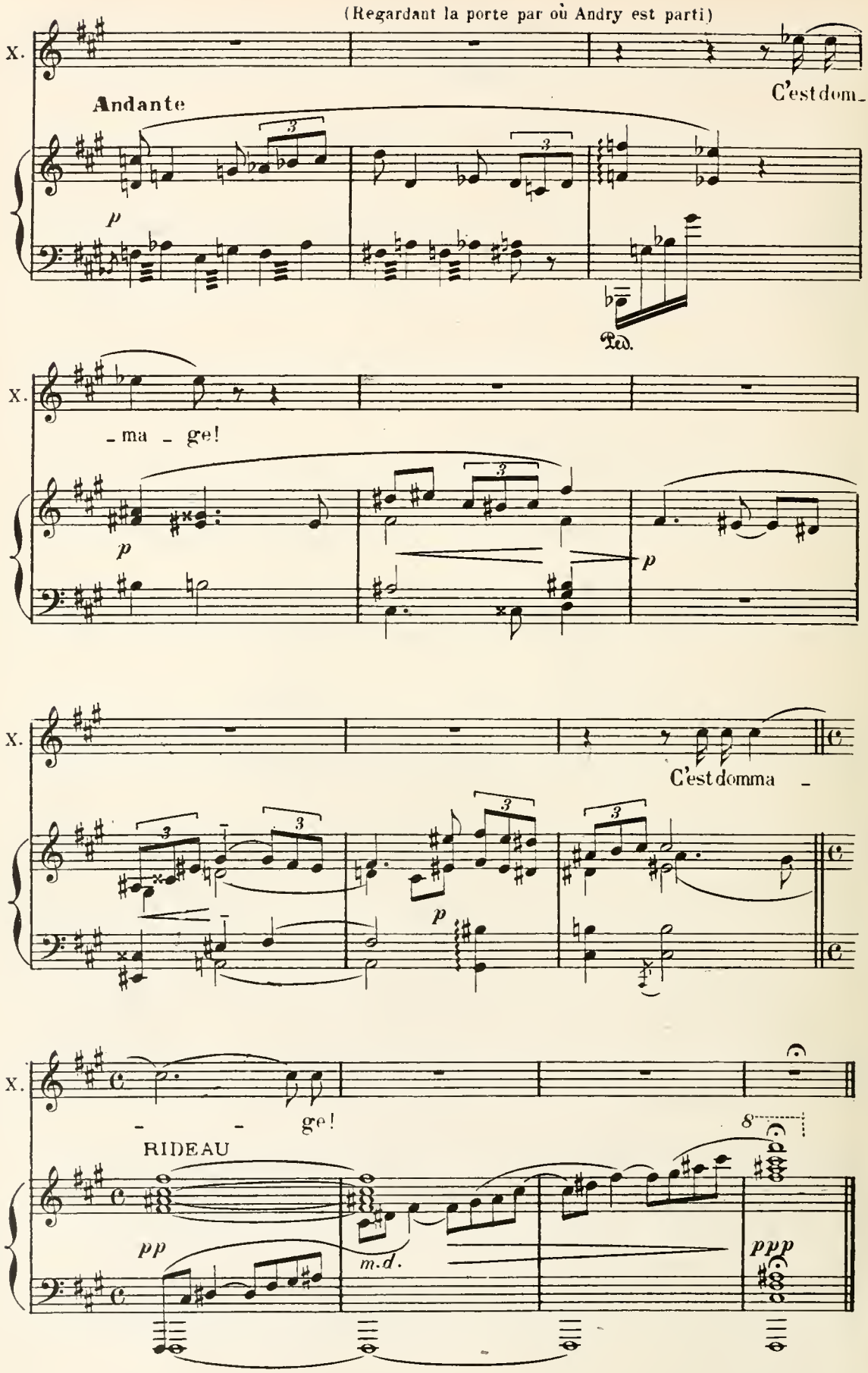
*p*

Retourner à Doubno dès demain

**Allegretto**

**poco rit.**

*mf*

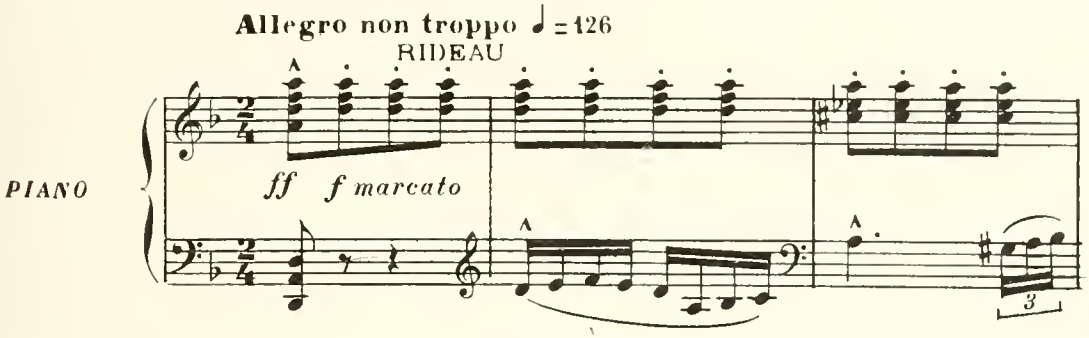



FIN du 1er ACTE

# ACTE II

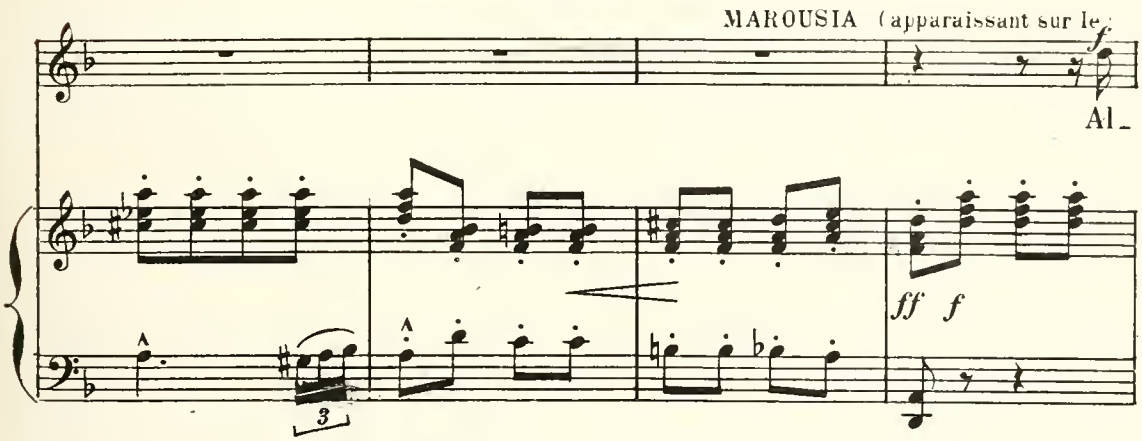
L'Isba de Tarass Boulba

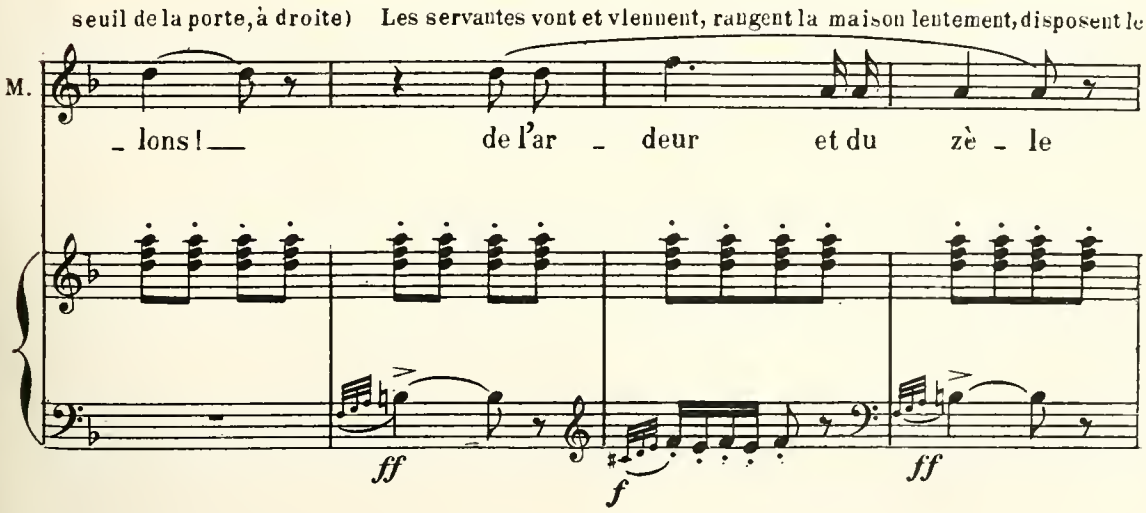
*La demeure de Tarass Boulba, dans l'Ukraine. Une vaste salle, avec des bancs de bois tout autour. Dans un coin, une immense table, placée sous les saintes images. En face un haut et large poële. Petites fenêtres à vitres rondes. Aux murs, des sabres, des fouets, des filets, des arquebuses. Sur des dressoirs, des cruches, des bouteilles, des coupes d'argent et d'or. Portes au fond, à droite et à gauche. La porte au fond donne sur la route.*

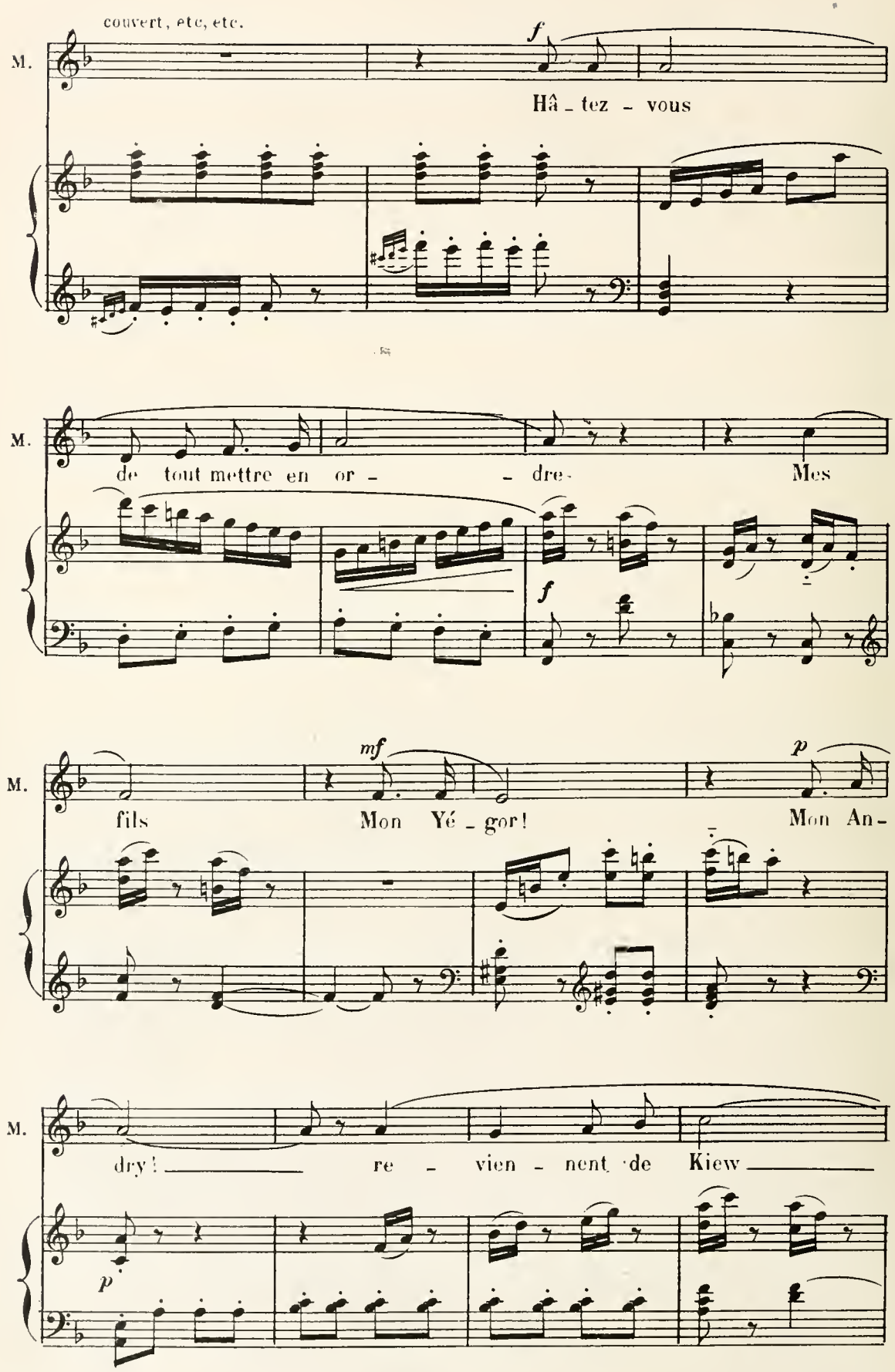



## Scène I

MAROUSIA, SERVANTES




couvert, etc, etc.
M.
f
Hâ - tez - vous
M.
de tout mettre en or - - dre - Mes
f
M.
mf
p
fils Mon Yé - gor! Mon An-
M.
dry! re - vien - nent de Kiew
p

M.

au_jour - d'hui! Que

cresc.

cresc. Retenu a Tempo. (Elle descend et, tandis que les

M.

tout soit prêt pour leur re - tour!

Retenu

ff f

servantes redoublent d'activité, elle continue en se parlant à elle-même:)

MAROUSIA

avec élan.

f

Quel bon_heur

mf

M.

de se re_trou_ver A_près (♯)u_

M

_ne si longue ab_sen_ce

M.

*f*

Que de fois je les ai pleu_rés!

M.

Ils vont en_fin

*f*

M.

m'ê_tre ren_dus Et je les gar_de_

*crescendo.*

M.

*f*

_rai ___ j'es_pè _ re

Un peu retenu.

*f* *f* *p*

rit.

1º Tempo.

*ff* *f*

Dans la coulisse murmure

*ff*

MAROUSIA (se retournant)

lointain de voix. Grelots et clochettes des charrettes

*mf*

Quel est ce bruit à notre

Allegretto ♩= 104

*pp*

M

por _ te? Ce ne peut être en_cor mes en _ fants

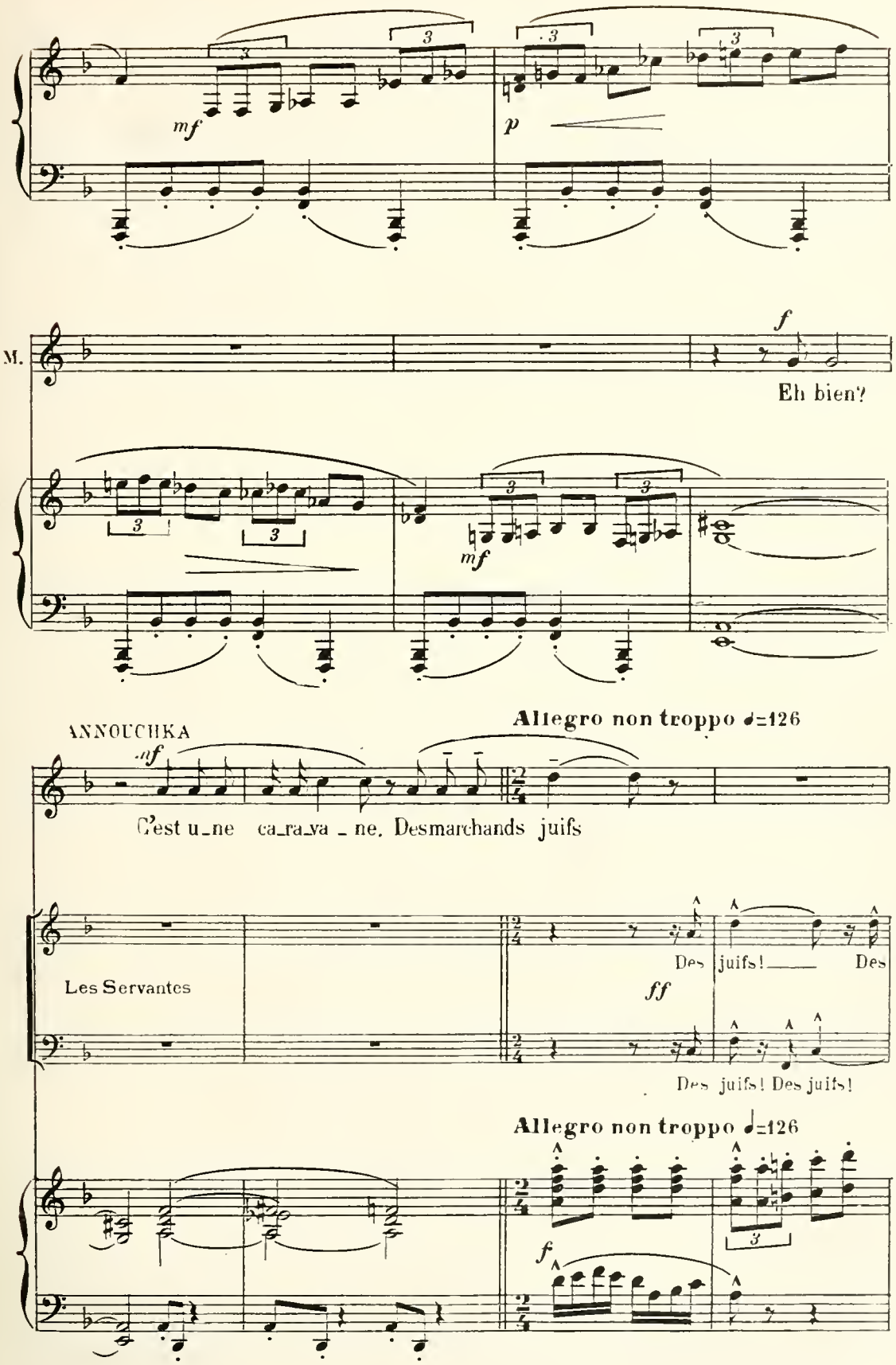
M

Va t'in_for_mer, toi, pe_tite An_nou _ chka

(La servante interpellée va regarder sur la route et revient)

Un peu plus animé

*mf*


mf
p
M.
f
Eh bien?
mf
ANNOUCHKA
Allegro non troppo ♩=126
mf
C'est u_ne ca_ra_va _ ne. Des marchands juifs
Les Servantes
Des juifs! Des
ff
Des juifs! Des juifs!
Allegro non troppo ♩=126
f

(Avec un vif mouvement de curiosité, elles courent à la porte du fond et aux fenêtre qu'elles ouvrent)

juifs!

Les Servantes

juifs!

*f*

MAROUSIA (aux servantes)

*f*

Ren - trez! En vous mon-

*ff* *f* *cresc.*

M. - trant ain - si Vous al - lez at - ti -

*cresc.*

M.

_ rer cette en_gean_ce pro_fa _ _ _

*f*

M.

_ ne *f* Là..... que vous di _ sais _ je?

*ff*

M.

en pressant.

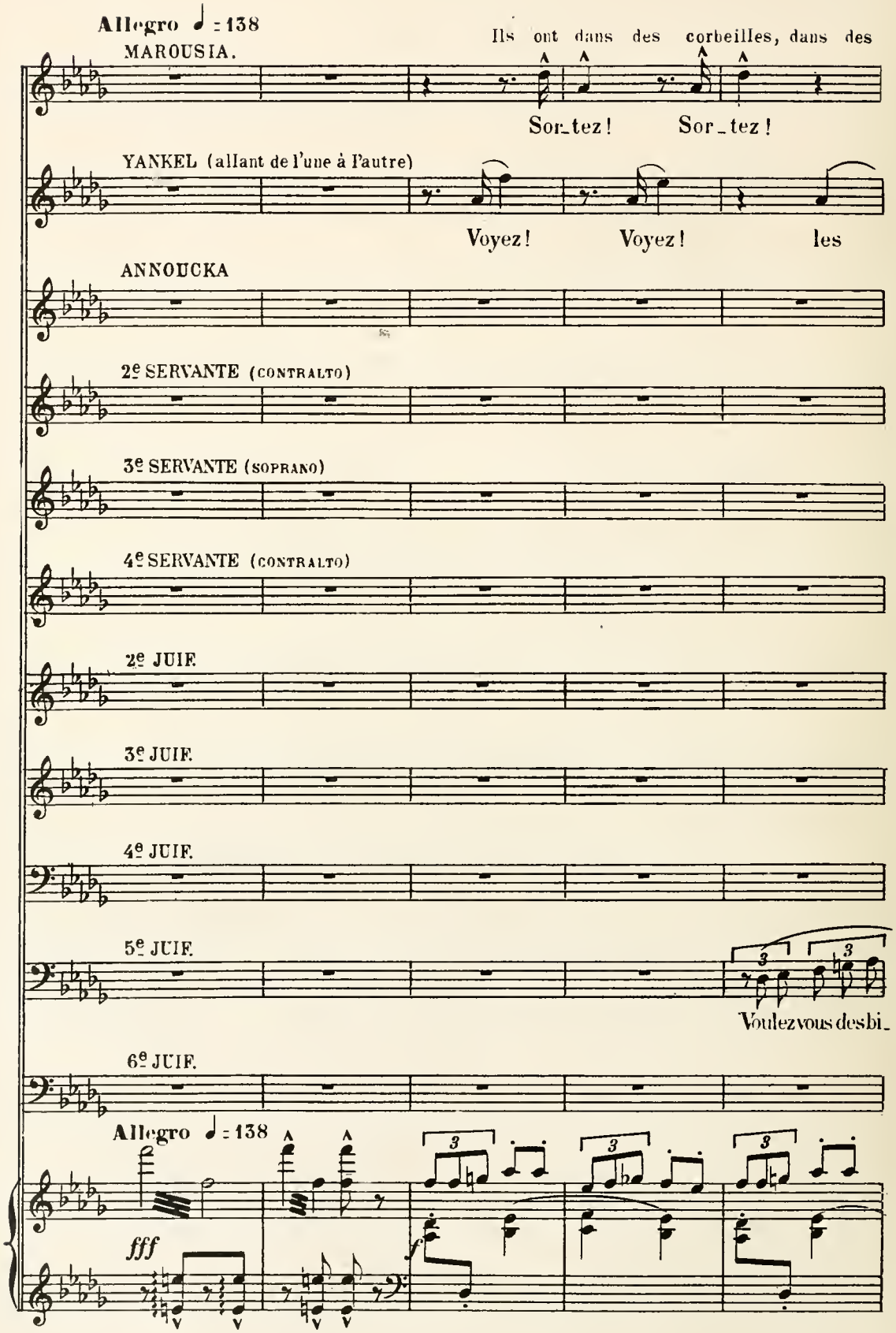
Les voi _ ci!

en pressant.

*ff*

# Scène II

LES MÊMES, YANKEL ET D'AUTRES MARCHANDS JUIFS



boites, toute sorte de menus objets de pacotille:

M. Que va di_re Boulba?

Y. bel _ les! Des é _ toffes nou_vel _ les Des ru_bans

A. Montrez Mon

2e S. Montrez Mon

3e S. Montrez

4e S.

2e J. Des croix _____ d'ar_gent ces ob _ jets par vous portés

3e J. Jeunes

4e J. Des é _ toffes nou_vel _ les des ru_

5e J. joux Choisis_sez! Ache_tez! _____ Choisissez jeunes

6e J.

étoffes, rubans, dentelles, bijoux, des cœurs, des croix, des

M. Sor_tez! Sor_tez!

Y. des den_tel_les! Voy_ez! Voy_ez! jeunes

A. _trez Mon_trez Mon_trez

2e S. _trez Mon_trez Mon_trez

3e S. Montrez Oh! quenous serions

4e S. Montrez Oh! quenous serions

2e J. vous ren_dront plus gen_til_les! A_che_tez!

3e J. fil_les A_che_tez! A_che_tez! Au_

4e J. _bans des den_tel_les Voy_ez! Voy_ez en_cor!

5e J. fil_les des é_tof_fes nou_vel_les

6e J. Vou_lez_vous des bi_joux? Voy_ez en_

sfz sfz sfz sfz sfz sfz sfz f

bagues, etc. qu'ils s'empressent d'offrir

M. Dieu! que fai - re!

Y. fil - les choisis - sez! a - che-tez!

A.

2e S.

3e S. bel-les a - vec tous ces bi - joux! Les é - tof-fes nou-

4e S. bel-les a - vec tous ces bi - joux! Les é - tof-fes nou-

2e J. voy-ez en - cor ces croix d'ar- gent et d'or

3e J. -rez vous l'air de ser - van - tes a-vec ces rubans soyeux?

4e J. les croix d'ar - gent et d'or! choisissez

5e J. les ob - jets par vous portés nous ren - dront

6e J. - cor voy-ez voy - ez les croix d'ar - gent et

aux servantes. D'aucuns se contentent

M. oh! les niai - ses d'é - cou - ter ces mar -

Y. les é - tof_fes nou - vel - - - les

A. oh! que nous se_rions bel_les a - vec ces ru - bans ces den -

2e S. oh! que nous se_rions bel_les a - vec ces ru - bans ces den -

3e S. - vel - les

4e S. - vel - les

2e J. voy_ez voy_ez! Au -

3e J. Non! vous i - rez tri_om_phan -

4e J. choisis_sez a_che_tez a_che_tez vo -

5e J. bien plus gen_til - - - les A - che_tez a_che_

6e J. d'or a - vec ru_bans et bi_joux

de les présenter aux fenêtres. D'autres, plus

M. _chands ! niai _

Y. Vo _ yez vo _ yez en_cor

A. _tel _ _ les Montrez Mon _ trez

2e S. _tel _ _ les Montrez Mon _ trez

3e S. Mon _ trez Mon _ trez

4e S. Mon _ trez Mon _ trez

2e J. _rez vous Pair de ser _ van _ tes A _ _ vec ces ru_bans soy_

3e J. _tes fix _ ant sur vous tous les yeux

4e J. _yez vo_yez vo _ yez Au _ rez _ vous

5e J. _tez A _ che _ tez vo _ yez vo _ yez

6e J. Au _ rez vous Pair de ser _ van _ _ tes

sfz sfz sfz f

sfz sfz sfz

hardis, comme Yankel, entrent dans la maison.

M. _ses Boul _ ba va les en _ ten _ _ dre

Y. Voy_ez Voy_ez vo _ yez

A. Oh que c'est beau

2e S. Oh _____ que c'est beau

3e S. Oh que c'est beau

4e S. Oh _____ que c'est beau

2e J. _ eux! _____ Non Non

3e J. Voy_ez Voy _ ez des ru _ bans des den_tel_les

4e J. l'air de ser _ van _ tes A _ vec ces rubans?

5e J. Voy _ ez

6e J. A _ vec ces croix d'or et d'ar_gent

Les Juifs continuent à offrir leurs bibelots aux servantes

M. Sor - tez — Oh! ces mai - ses ser -

Y.

A. Mon

2e S.

3e S.

4e S.

2e J. Non!

3e J.

4e J. *f* Non!

5e J. Cette é - tof - fe n'est pas chè - re

6e J. *f* Non!

*p*

en disant: *Voyez! Voyez!* Les servantes ne peuvent s'empêcher de les

M. _van _ tes D'é_cou _ ter ouvrant les yeux

Y. Au_rez vous l'air de ser_ van _ tes Avec ces rubans ?

A. _trez

2e S.

3e S. Mon_trez

4e S.

2e J.

3e J. Voyez

4e J.

5e J. Si vous la pre_ nez ga _ geons que vous tour_ne

6e J.

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

écouter, et disent: *Montrez!* *Montrez!* Marousia,

M. Les pa - ro - les de_ce_van - - tes de ces mar -

Y. Non! Vous i - rez tri - om -

A.

2e S. Montrez

3e S.

4e S. Je veux bien les pren - dre Qu'el en est le

2e J. Voy - ez

3e J.

1e J.

5e J. -rez Ma chè - - re la tê - te

6e J.

furieuse, court des uns aux autres, menaçant

(à Yankel)

M. chands fal - la - ci - eux Sor - tez

Y. phan - - tes fi - xant sur vous tous les yeux

A. Mon-

2e S. Mon-trez

3e S.

4e S. prix. C'est trop cher!

2e J. Je le jure

3e J.

4e J. Voi

5e J. à tous les gar - çons

6e J. vingt kopeks

sfz sfz sfz sfz

(aux servantes)

M. Et vous Stu_pi_des fil _ _ les au tra_

Y. Non ce n'est pas cher!

A. trez ce_la aus_si Est_ce

2e S. En ef_fet cette é _ toffe est jo _ _ lie

3e S. C'est cher Si!

4e S. Quin _ ze A_lors

2e J. el_les sont nouvel_les tou_tes nou_vel_les

3e J. Jeu nes fil _ _ les des ru _ bans des den_

4e J. ci re_gar_dez C'est de l'or

5e J. Voi _ ci A _ vez vous re_gar_

6e J. Non c'est im_pos si _ ble

*sfz* *sfz*

*sfz* *sfz*

Tout cela fait un tumulte grandissant.

M. vail — Et vous sor-

Y. vo-yez vo-yez

A. vrai? — En ef - fet elle est jo-lie —

2e S. bien jo-lie Montrez Mon-trez Mon-

3e S. Je veux les re - - voir Mon-trez Mon-

4e S. je n'en veux pas quin-ze

2e J. Ache-tez les Voy-e Voyez

3e J. tel - - les Voy-ez Pre-nez

4e J. Je le ju - - re Vo-

5e J. -dé les ru-bans! Vo - yez Pre-

6e J. El-le vaut da-van - ta - - ge

*f*

M. _tez Sor_tez damnés juifs Sor_

Y. Pre_nez Voy_ez Voy_ez

A. Si le prix est mo_dé_ré j'en veux

2e S. _trez Mon_trez Mon_trez Mon_

3e S. _trez Mon_trez Mon_trez Mon_

4e S. Quin_ze Quin_ze

2e J. Pre_nez Pre_nez Pre_nez

3e J. Voy_ez Voy_ez Pre_nez

4e J. _ez Pre_nez Ache_tez Voy_

5e J. _nez Ache_tez Pre_nez Ache_

6e J. Dix-neuf Dix-neuf Dix-huit

*cresc.* *cresc.*

M. _tez Sor_tez Et loin d'i_

Y. Voy_ez Pre_nez Voy_ez

A. fai_ _re la fo_li_ _e Oh! les

2e S. _trez Mon_trez Mon_trez J'en veux

3e S. _trez Mon_trez Mon_trez Mon_

4e S. Quin_ze Quin_ze

2e J. Voy_ez A_che_tez Pre_nez

3e J. Voy_ez Voy_ez A_che_tez

4e J. _ez Pre_nez Voy_ez A_che_

5e J. _tez A_che_tez Pre_nez Voy_

6e J. Dix-sept Non non

*ff* *f*

M. _ ci rem _ por _ tez vos mé _ chan _ tes pac_co _

Y. A_che_tez Voy_ez Pre_nez A_che_

A. bel _ _ les é _ tof _ fes

2e S. fai _ _ re la fo _ li _ _ e si le

3e S. _ trez Oh! les bel _ les croix

4e S. A _ lors va-

2e J. Voy_ez Pre_nez Pre_nez A_che_

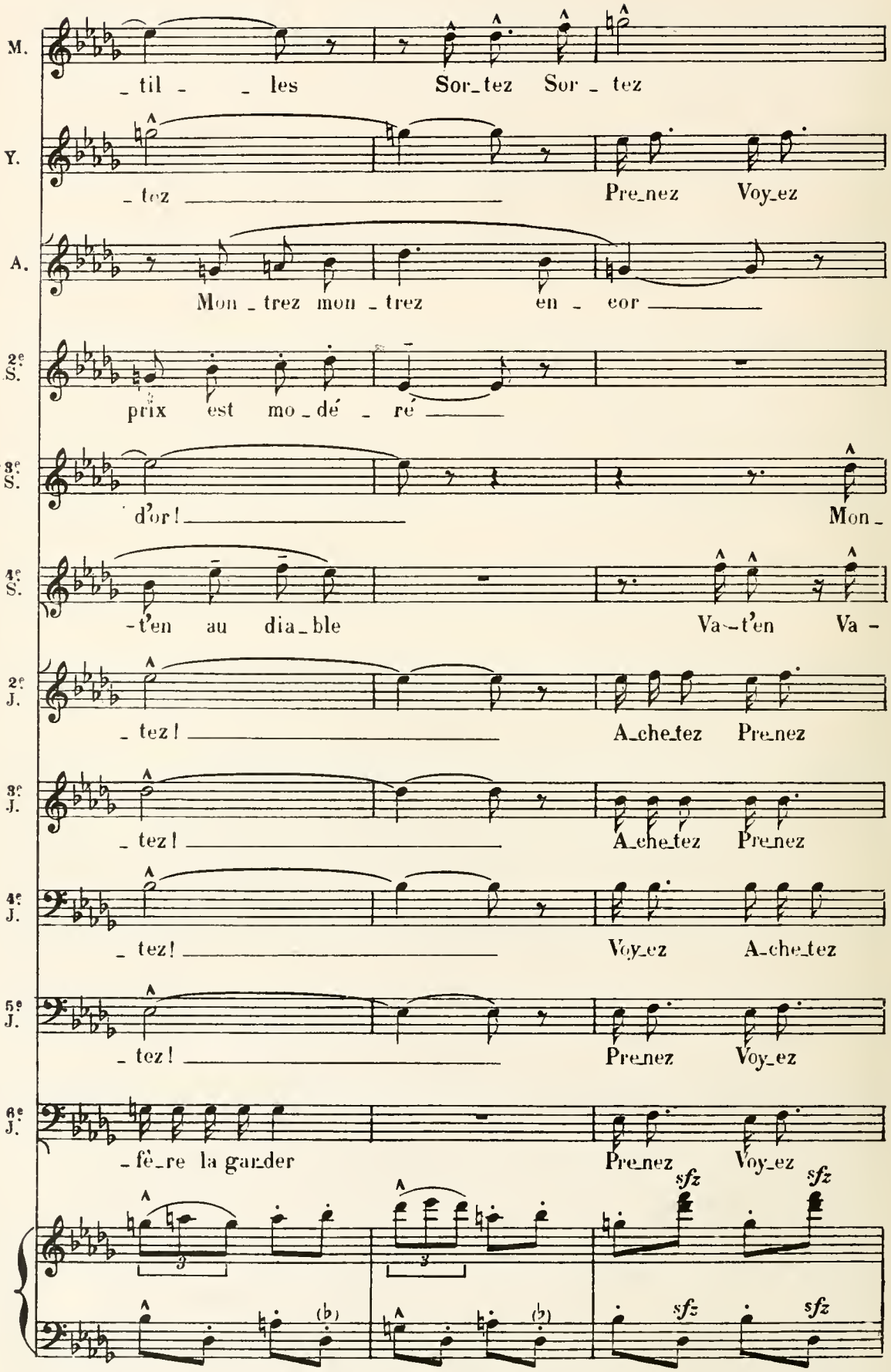
3e J. Pre_nez A_che_tez Pre_nez A_che_

4e J. _ tez Pre _ nez A_che_tez A_che_

5e J. _ ez A_che_tez Pre _ nez A_che_

6e J. dé _ ci _ dé_ment c'est im_pos_si _ ble Je pré _

sfz sfz sfz sfz sfz sfz


M.
_ til _ _ les Sor_tez Sor _ tez
Y.
_ tez Pre_nez Voy_ez
A.
Mon _ trez mon _ trez en _ cor
2e S.
prix est mo _ dé _ ré
3e S.
d'or! Mon _
4e S.
-t'en au dia _ ble Va-t'en Va -
2e J.
_ tez! A_che_tez Pre_nez
3e J.
_ tez! A_che_tez Pre_nez
4e J.
_ tez! Voy_ez A_che_tez
5e J.
_ tez! Pre_nez Voy_ez
6e J.
_ fè_re la gar_der Pre_nez Voy_ez
sfz
sfz
sfz
sfz

*stringendo.*

M. Sortez Sor_tez

Y. A_chetez Voyez Prenez A_chetez Voyez Prenez

A. Montrez Mon_trez

(se décidant)

2e S. Je la prends

3e S. _trez

4e S. -t'en Non je n'en veux pas

2e J. Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez

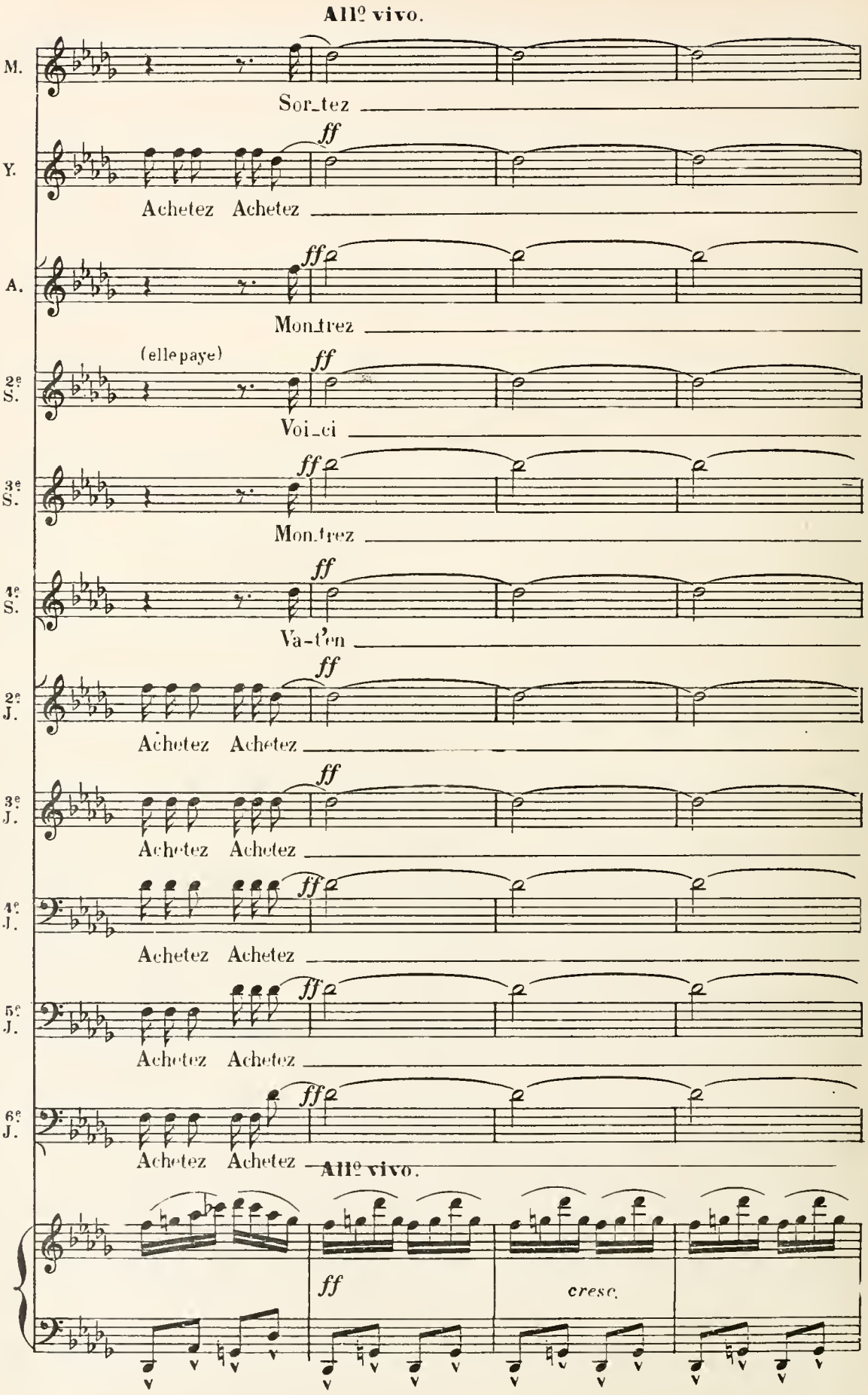
3e J. Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez

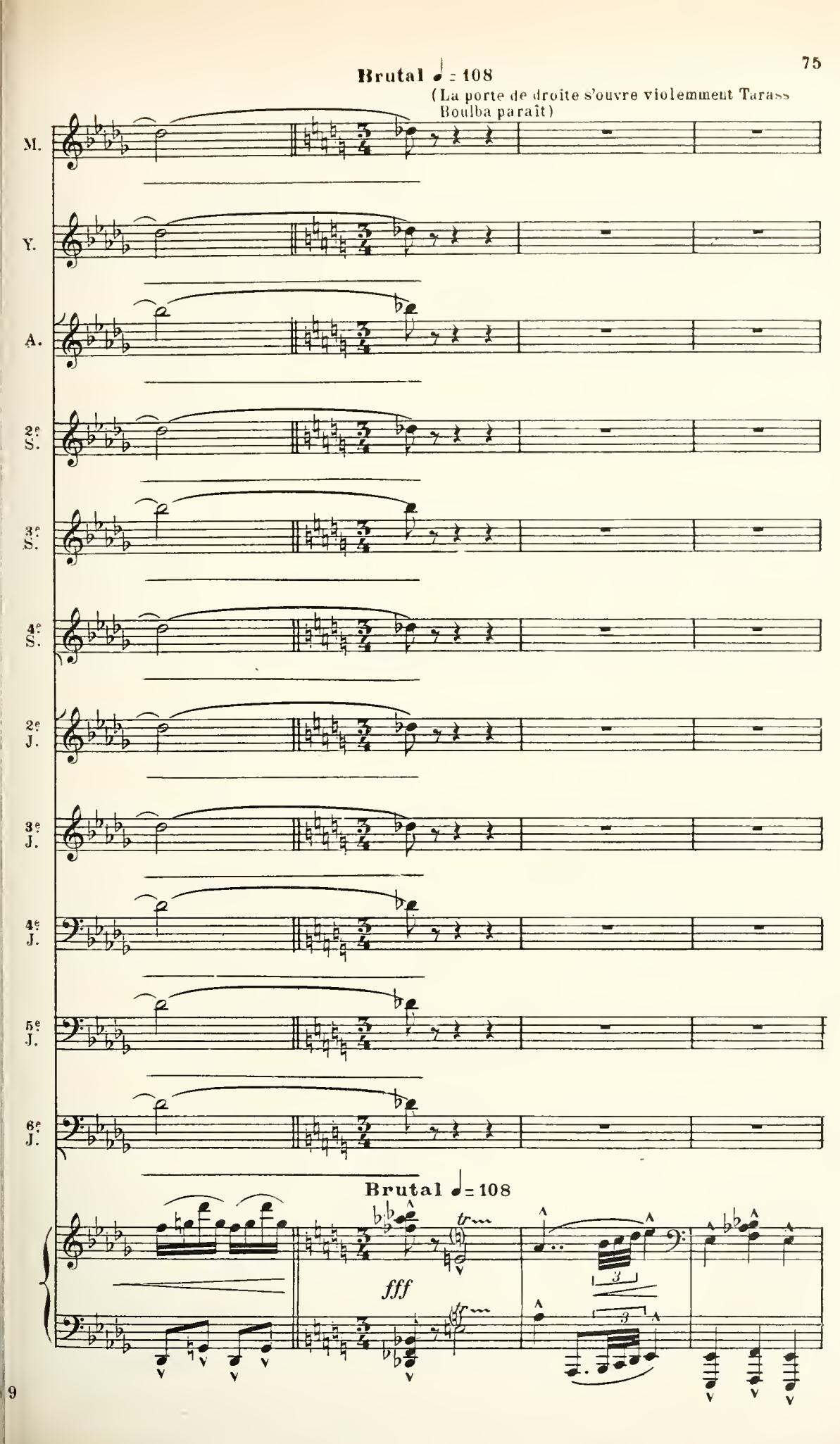
4e J. Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez

5e J. A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez

6e J. A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez

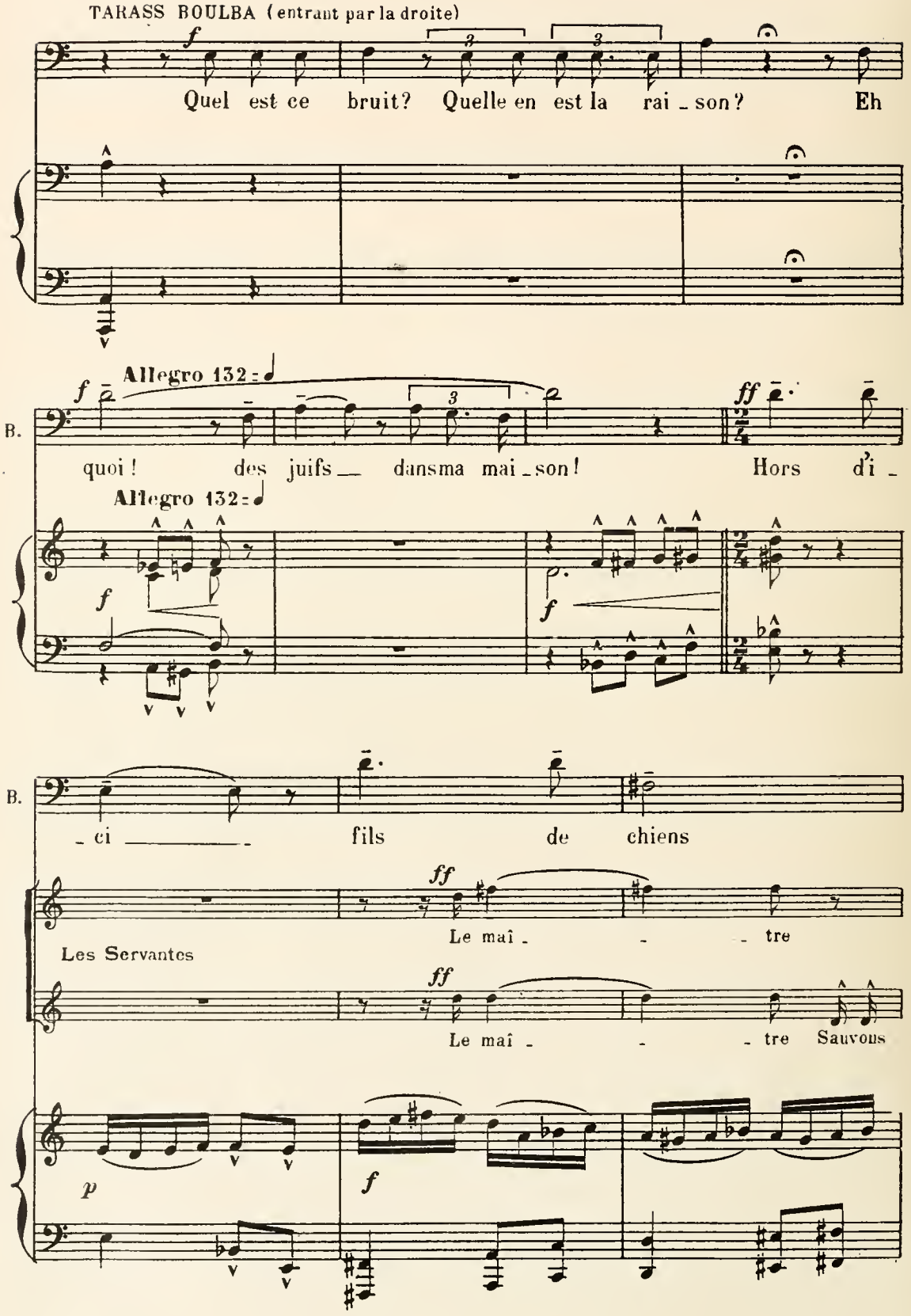
*stringendo.* *f*


All° vivo.
M.
Sor_tez
Y.
ff
Achetez Achetez
A.
ff
Mon_trez
(elle paye)
2e S.
ff
Voi_ci
3e S.
ff
Mon_trez
4e S.
ff
Va-t'en
2e J.
ff
Achetez Achetez
3e J.
ff
Achetez Achetez
4e J.
ff
Achetez Achetez
5e J.
ff
Achetez Achetez
6e J.
ff
Achetez Achetez
All° vivo.
ff
cresc.


Brutal ♩ = 108
(La porte de droite s'ouvre violemment Tarass Boulba paraît)
M.
Y.
A.
2e S.
3e S.
4e S.
2e J.
3e J.
4e J.
5e J.
6e J.
Brutal ♩ = 108
fff
tr
3

## Scène III

LES MÊMES, TARASS BOULBA



B. Ou ga - - - re à tes é - pau - les.

Sauvons - nous!

Les Servantes

-nous! Sauvons-nous!

(Elles se sauvent par la gauche, bousculées par

Marousia. Les juifs se sauvent par la route. Il ne reste que Yankel et Annouchka, à laquelle il est en train de vendre une étoffe.)

(apercevant Yankel)

*f*

B. N'as-tu pas entendu? dé-campe aussi comme ces

*ff* *ff* *suivez*

Mosso ♩ = 108

YANKEL

*mf* (à volonté)

Mon bon Seigneur un instant...

(brutal)

B.

drô - les

Mosso ♩ = 108

*suivez.* *p*

Y.

J'ai vendu à cet_te fil_le une étoffe admi_rable Permettez que parmoi

Y.

Le prix en soit tou - ché

All° vivo (♩ = 152)

BOULBA (frappant du pied)

*ff*

Hors de chez moi te

All° vivo (♩ = 152)

*ff*

(Annouchka épouvantée)

B. dis - je misé - ra - - - - ble

*f*

pousse le Juif sur la route où elle le suit, pour terminer leur marché; tous deux disparaissent

*f diminuendo.*

BOULBA (à Marousia) *f*

Il faut Marou-si-a que tu sois

**Lourdement** ♩= 112

*f*

B. fol - le Pour lais-ser de pa - reils co - quins

*molto.*

*ff*

MAROUSIA

(qui revient de congédier les servantes)

Je n'ai pu les en empé - cher

B.

en_trer i - ci

*p*

Retenu

BOULBA (haussant les épaules et s'apprêtant à ressortir par la droite)

Il fal - lait m'ap-pe_ler Tu vois comment je

Retenu

Allegro ♩=132

B.

sais les mettre en fui - te

*ff* *ff* *ff*

*ff* *p* *pp*

**Allegretto (Mouvement du début)**

ANNOUCHKA (rentre précipitamment)

*f*

Mâi - tre! Mai-

*mf*

- tres - - se. Les voi - ci

TARASS

*f*

Qu'est ce en - co - re

A. Ce sont eux Mes deux jeunes Sei - gneurs -

M. *f* Mes en - fants

B. *f* Ah! mes fils

*suivez*

*f*

## Scène IV

LES MÊMES YÉGOR, ANDRY

B.

ANDRY (sur le seuil)

*f*

Mè - - - - - - re

YÉGOR (sur le seuil) *f*

Pè - - - -

M.

*f*

Yè - - gor

A.

Sa - lut

Y.

- re Sa - lut

*f*

Ped.

(Pendant ces répliques, Annouchka sort par la gauche)

M. — An - dry — Mes chers pe -

M. tits — Que je suis heu -

*mf*

M. - reu - se de vous re - voir —

ANDRY.

Bonne

MAROUSIA.

*f*

Mes deux en_

A.

mè _ _ _ re

8

M.

_ fants.

BOULBA

*f*

Al_

B.

_lons la vieil _ le C'est as _ sez de ca_

B.

_ res _ ses et d'em _ bras _ sa _ _ des.

**Molto più lento** ♩=72.

MAROUSIA (à Boulba)

*mf*

Par_dou_ne-moi ___ mais voi _ là si long_

**Molto più Lento.**

*p*

*p*

**Cédez**

M.

temps Que j'at_ten_dais cet heu _ reux jour ___

*p*

M.

*expressif*

*p*

BOULBA (à ses fils)

Gai et lourd ♩=76

*f*

Venez cà qu'on vous ex_a_mi_ne

*ff pesante.*

(il rit)

B.

Ah!ah!ah!ah! ah!ah! l'on voit que vous sor_tez du sé_mi_nai_re

Un peu retenu.

B.

An_dry a l'air ti_mide et tendre comme une fil_le

*p*

1º Tempo

1º Tempo.

*ff*

B.

Et sous ses ha_bits de co_sa_que Yé_gor a l'air tout em_pé_

YEGOR (d'un ton bourru)

*f*

Ah! tais toi pè - re je te prie

B.

-tré

*ff* *f* *p*

8a bassa

B.

Quoi vas tu m'imposer si - len - ce?.. Ets'il me plait de me moquer de

*f*

*suivez*

8a

8a bassa

B.

vous?

MAROUSIA

Yé-gor!

YÉGOR

Prends garde à toi si je perds pa-ti - en - ce

*p*

8a bassa

BOULBA

En vé_ri_té saurais-tu seu_le_ment don_ner un coup de

*p*

(Il lui allonge un coup de poing. Yégor riposte)

B.

*f*

poing?... Eh bien rends-moi donc ce_lui-

YÉGOR

Tu le ver_ras quand tu vou_dras!

*ff*

MAROUSIA (allant à eux)

*f*

Ta_rass! Ta_rass! As-tu per_du l'esprit?

B.

-ci. Ce n'est pas mal! Cou_

*tr*

*sfz*

*sfz*

(Le père et le fils descendent vers la gauche en se

M.

Ce pauvre en_fant arrive à pei _ ne...

B.

_ ra _ ge! A la bonne heu _ re!

*sf*

gourmant et en se colletant)

(Ils sortent, la porte

B

La Mè _ re laissenous tranquil _ les.

*sf* suivez. *f*

se referme sur eux avec violence)

MAROUSIA

(presque parlé)

Quelle fo_li_e!

*8a bassa*

(Elle va rejoindre Andry, immobile et pensif, à l'extrêmité opposée de la pièce)

Andante ♩=58

*p*

Andantino. ♩=88

*p*

MAROUSIA *mf*

Et toi, mon Andry, qu'as-tu donc ?

*p*

M.

tu sembles tris - te et sou-ci - eux

M.

tu ne re_gret_tes pas Je pen_ _se

M.

d'ê_tre re_ve_nu près de nous?

ritard

Andante I°

ANDRY

*p*

Non! j'en suis heu_reux chè_re mè_re! Mais u_ne vi_si_

*p*

*sans raideur.*

A.

_on trop vi_te dis_pa_ru_e malgré moi hante ma pensé_e,

*un peu cédé.* **a Tempo.**

A. et cau_se ma mélanco _ li _ _ e. Pardonne moi!

MAROUSIA (à elle même)

Ah! quelque amou _ ret_te sans doute... ce n'est pas grave...

**Mt du Ier Acte**

ANDRY (redescendant, à part)

Elle avait dit: à l'é_gli_se, di_

**Mt du Ier Acte**

*en dehors*

Après avoir un instant suivi Andry du regard, Marousia retourne vers

A. _man_che! Et le dimanche el_le n'y é_tait pas...

**cédez**

**suivez.**

la gauche où sont Tarass et Yégor. Ceux-ci sont rentrés et causent. Tarass s'épouge le front

A. *mf*

Elle est partie Où s'en est elle allée?

A.

La re_verrai - je jamais?

Gai et lourd

TARASS BOULBA. (presque parlé)

Ouf!

*ff* *sfz*

à MAROUSIA

B. *f*

Je me sens tout essouf _ flé. ton fils Yé_

B

-gor ——— est un gail-lard!

Andante (♩= 84)

MAROUSIA

*mf*

Il doit ê-tre

*mf*

B

Ça le re-pas se-ra-t-il bien-tôt prêt?

*pp*

M

prêt je vais dire aux ser-vantes de l'appor-ter

*f*

BOULBA

Et les of_fi_ciers de mon polk... mes cen_teniers... les a-t-on

Un peu plus vite ♩=84

MAROUSIA

Elle sort par

On les a pré_ve_nus et les voi_ci

B.

pré_ve_nus?

la gauche tandis que par le fond entrent des centeniers (Officiers Cosaques) parmi

*p*

lesquels Dmitri Torkatch vieux Zaporogue à moustaches grises)

*ff*

## Scène V

LES MEMES, DMITRI TORKATCH, LES CENTENIERS

DMITRI TORKATCH

Salut Tarass Boul

p

D. _ ba !

BOULBA

Salut à toi Dmi_tri Tor_kach mon vieux compagnon

f

B. d'ar _ mes!

Largement (♩= 58)

(Largement déclamé)

Sa _ lut à

f p f p

B.

vous, seigneurs et frè - res je vous ai

f p f p f p

B.

fait ve_nir pour vous montrer mes fils les voi_

f p f p f p

DMITRI TORKATCH f

Par les saintes i_

rit. ff

B.

_ci tous les deux!

suivez f p f p f p f p

D.T.

_ ma _ ges On voit qu'ils sont ro_ bus _ tes et vail_

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

*ff*

D.T.

_ lants Ils te fe _

*f* *p* *f* *p*

D.T.

_ ront hon _ neur *ff* Boul _ ba

*f* *p* *f* *p*

*f*

D.T.

L'ai_né sur_tout à l'air d'un vrai co_ sa _ que

*f* *p*

BOULBA à Andry

Andry, tu viens d'en_ten_dre ce que Dmitri Tor _ kach dit de ton

B.

frè _ re Ef_for_ce toi fils de lui ressem_

ANDRY

Je ta_cherai mon pè _ re

B.

_ bler

**Allegretto**

Pendant ce qui précède, Marousia est rentrée par la gauche suivie de servantes

♩= ♩ **Précédente**

*f* *sfz* *sfz*

apportant des mets qu'elles ont déposés sur la table. - Tout le monde prend place.)

BOULBA *f*

Al - lons mangeons

*f* *sfz*

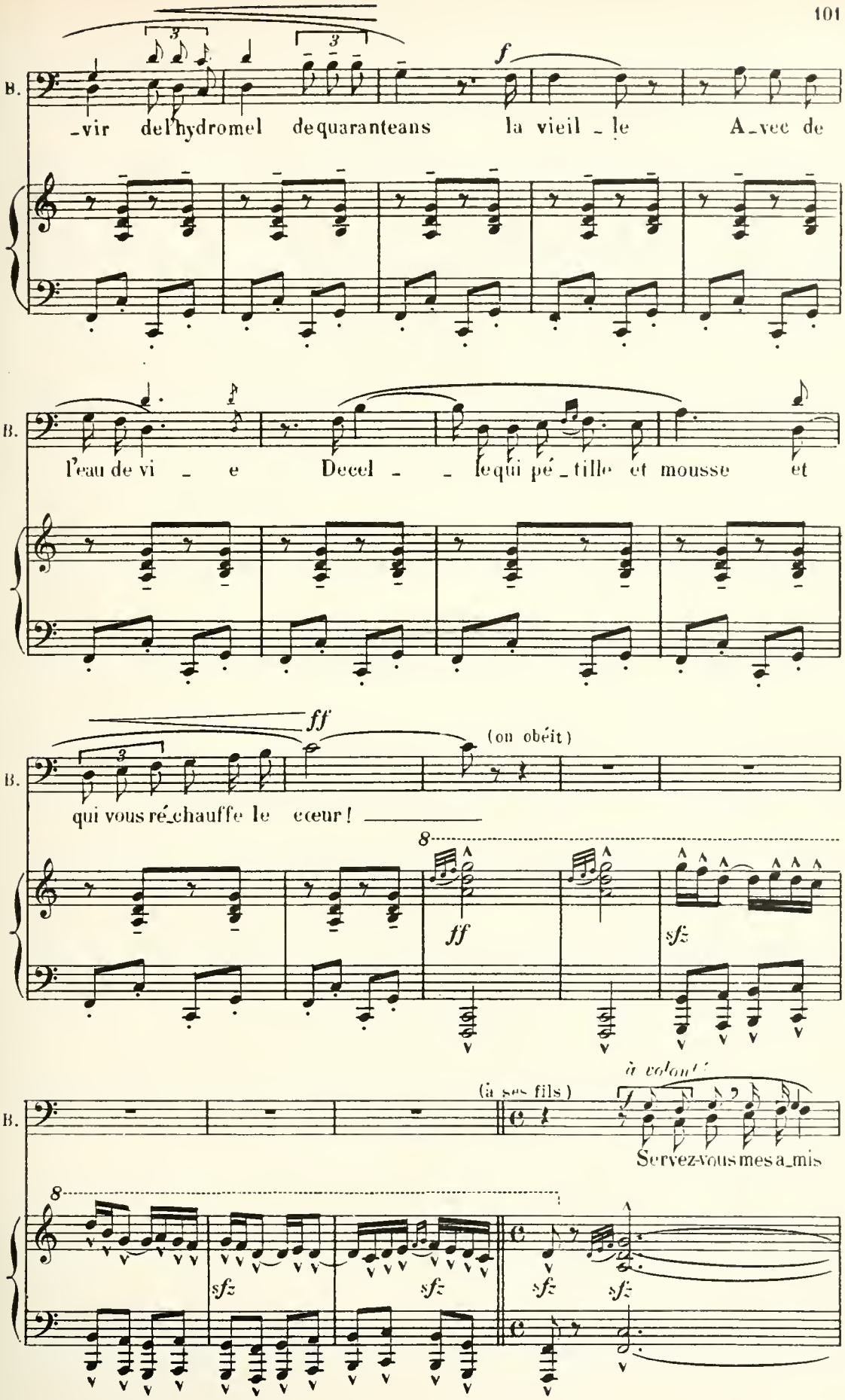
**Lourd** ♩=92

*ff pesante* *sfz* *sfz*

BOULBA (à sa femme) *f*

Fais nous ser-

*sfz* *sfz* *sfz* *p*


B.
_vir del'hydromel de quaranteans la vieil _ le A_vec de
l'eau de vi _ e Decel _ _ le qui pé _ tille et mousse et
qui vous ré_chauffe le cœur!
(on obéit)
(à ses fils)
à volonté
Servez-vous mes a_mis

B.

*f* *f*

mais point de ces gâteaux au miel Point di_nu_ti _ les fri_an_di_ses

B.

*f* *f*

de la nourri_tu_re so_li_de Mangez moi du mou ton

B.

*f*

où de la chèvre Que vous ar ro_se_rez comme je fais De verres d'eau de vie ou d'hydro_

B.

*ff* (Il boit. On boit.)

_ mel!

*ff* *sfz* *sfz* *sfz*

MAROUSIA

Moderato

*mf* (tendrement)

Mangez mes

*sfz* *sfz* *sfz* *p*

Ped. ✻

M.

fils, vous de _ vez a _ voir faim a _ pres u _ ne si lon _ gue

M.

rou _ te Mangez bu _ vez à votre soif ___

*p*

Ped.

M.

Et lorsque vous se _ rez ras _ sa _ si _ és Pour a _ che _

*p*

✻

M. _ver de vous re_met_tre vous pourrez al_ler faire un som_me.

BOULBA

*f* Que dis-tu là? Ils n'ont pas be_soin de re_pos

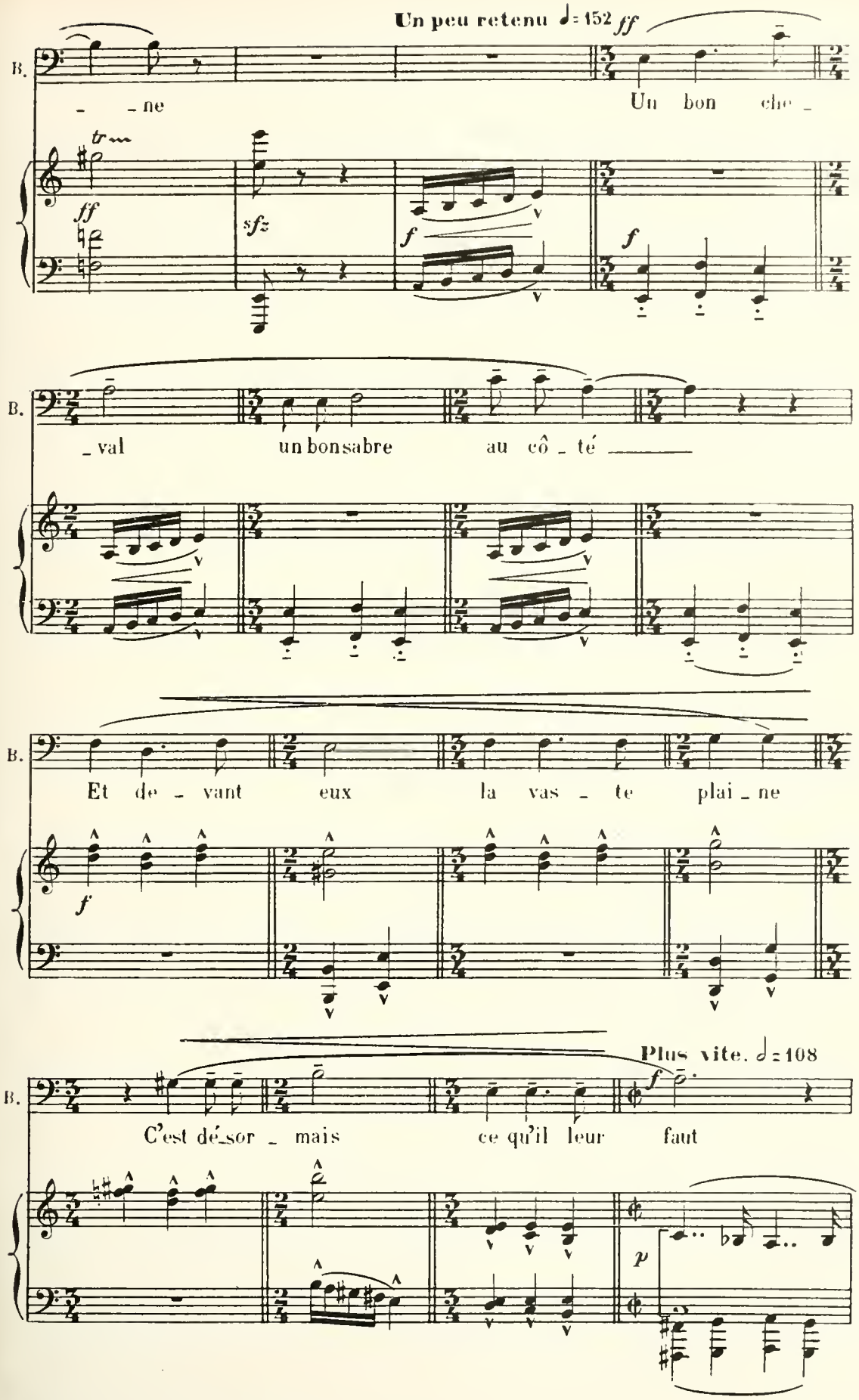
**Allegro molto.** ♩=168

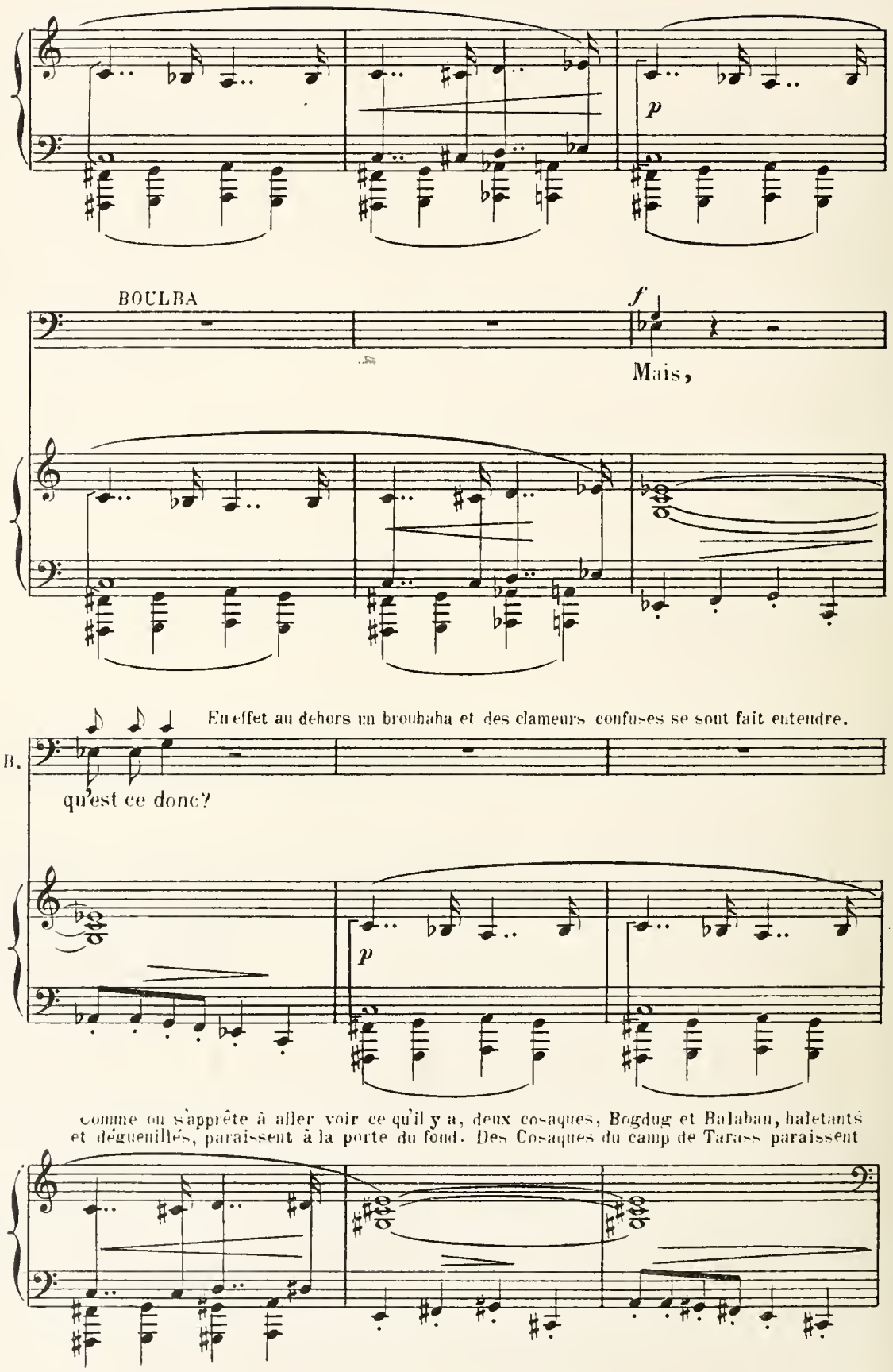
*ff*

B. Ne vas-tu pas les dor_lo_ter

*mf* *f* *m.d*

B. Comme au temps qu'ils mar_chaient à pei_


Un peu retenu ♩= 152
ff
B.
_ _ne
Un bon che _
tr
ff
sfz
f
f
B.
_val
un bon sabre
au cô _ té
B.
Et de _ vant
eux
la vas _ te
plai _ ne
f
Plus vite. 𝅗𝅥= 108
B.
C'est dé_sor _ mais
ce qu'il leur
faut
f
p


p
BOULBA
f
Mais,
Eu effet au dehors un brouhaha et des clameurs confuses se sont fait entendre.
B.
qu'est ce donc?
p
comme on s'apprête à aller voir ce qu'il y a, deux cosaques, Bogdug et Balaban, haletants et déguenillés, paraissent à la porte du fond. Des Cosaques du camp de Taraas paraissent

## Scène VI

LES MÊMES, BOGDUG, BALABAN, COSAQUES

derrière eux.

BOULBA

*f*

Bog_dug et Ba_la_ban! Dans quel é_tat!

*ff* *p* *p*

B.

*f*

Frè_res d'où ve_nez - vous?... Que ve_nez-vous me

*ff* *p*

B.

*ff*

di - re

BALABAN

*ff*

Lève - toi! Lève-

Ba.

- toi Boul_ba Il n'est plus temps De manger et de

Ba.

boi_re Oui! nous a_von cou_ru

Ba.

longtemps Et nous voi_ci les pieds en sang

*ff* *p* *ff*

Ba.

les vê_te_ments en lam_beaux Pour t'ap_pren_dre ce

*p*

Bat.

qui se pas _ se Les vo _ ïé _ vo_des

*ff*

*Très accentué et haineux*

Bat.

or _ gueil _ leux ont tra _ hi leurs en_ga _ ge_

*p*

Bat.

_ments Cin _ quan _ te mil_le po_lonais se

*ff*

*p*

Bat.

sont ré _ pan _dus dans l'U_krai _ ne Ils ont

(murmure d'indignation)

Bal.

mis à mort notre het _ man

*ff* *p*

Bal.

Et sur des lan _ ces ils pro _ mè _ nent Les

*ff*

en cédant a tempo (murmure de stupeur et d'indignation)

Bal.

tê _ tes des plus vaillants chefs !

*p* *f* *suivez* *ff*

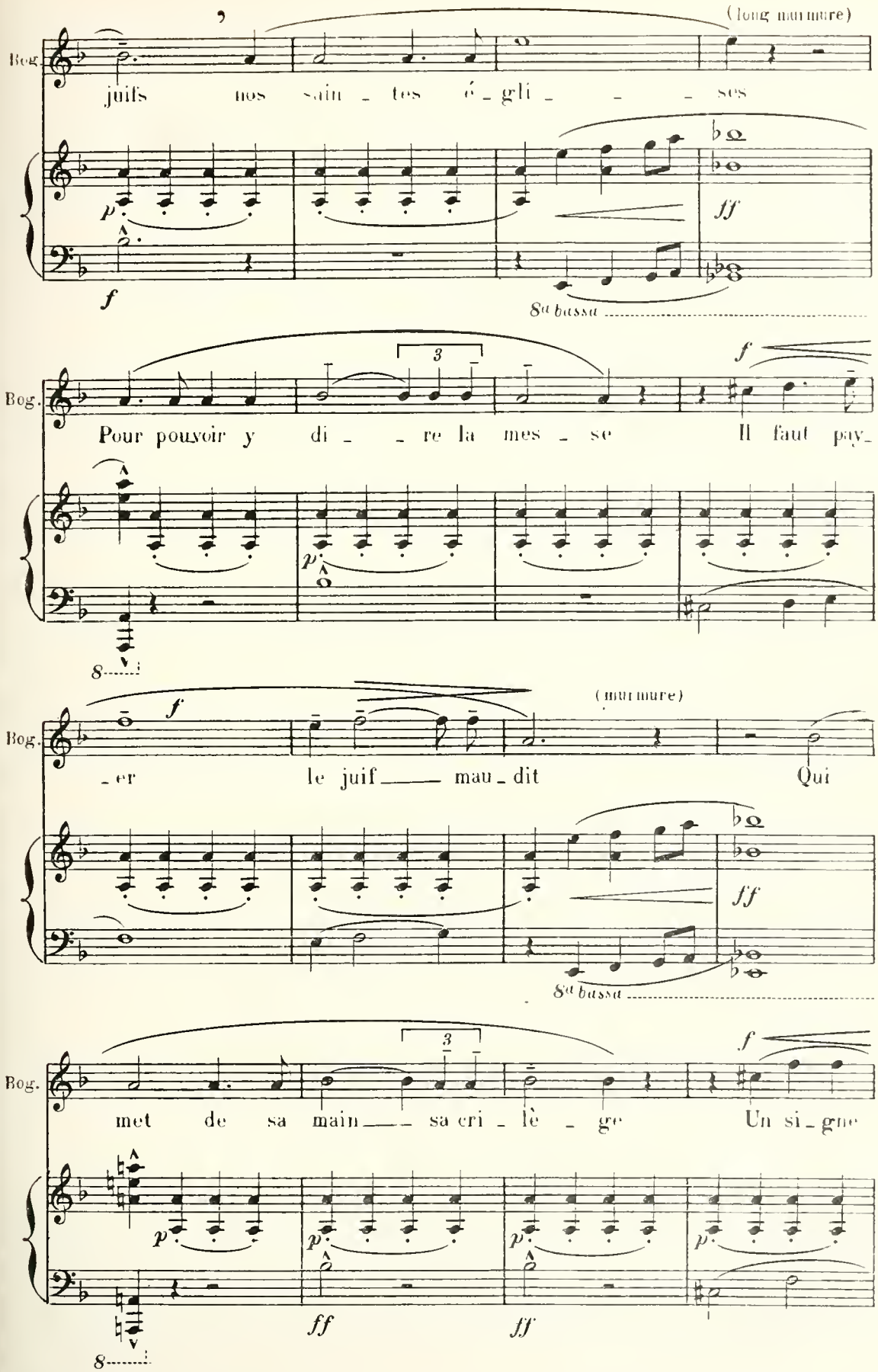
Ped. *

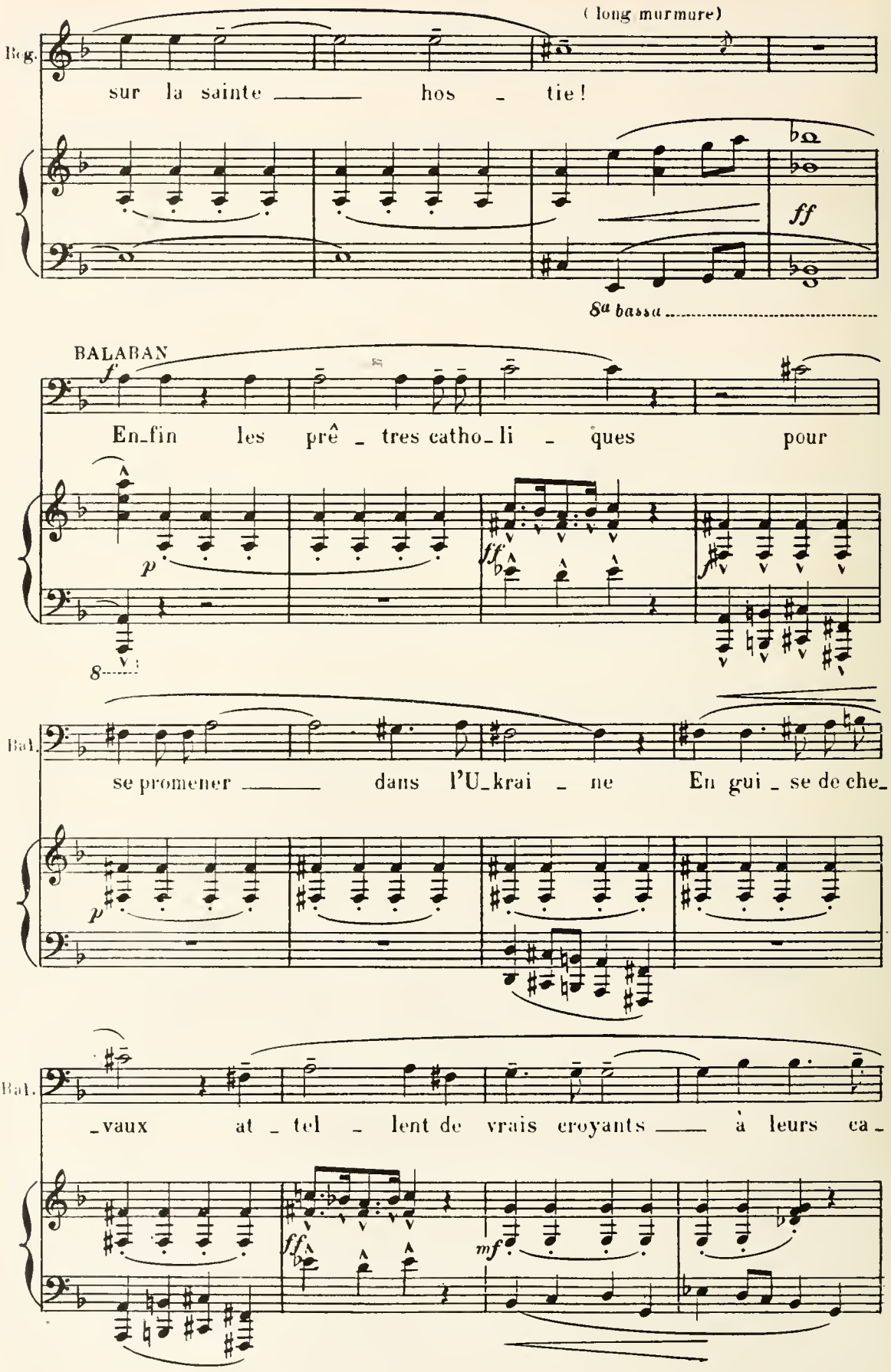
BOGDUG

*f*

Ce n'est pas tout... Ils ont lou _ é à des

*p*


(long murmure)
Bog.
juifs nos sain _ tes é _ gli _ _ _ ses
p
f
ff
8a bassa
Bog.
Pour pouvoir y di _ _ re la mes _ se Il faut pay_
p
f
8
Bog.
_ er le juif mau _ dit
(murmure)
Qui
f
ff
8a bassa
Bog.
met de sa main sa cri _ lè _ ge Un si _ gne
p
ff
8


( long murmure)
Reg.
sur la sainte hos - tie!
ff
8a bassa
BALABAN
f
En-fin les prê - tres catho-li - ques pour
p
ff
f
8
Bal.
se promener dans l'U-krai - ne En gui - se de che-
p
Bal.
-vaux at - tel - lent de vrais croyants à leurs ca-
ff
mf

BOGBUG (Tous se levant)

*ff*

C'en est trop vengeance Ven-geance

Bal.

*f*

_lè _ ches Oui vengean _ ce

Il donne des ordres à voix basse à ces officier

B.

*f*

Oui vengean _ ce

TENORS *ff*

C'en est trop, vengeance! Ven-gean_ce!

BASSES *ff*

C'en est trop, vengeance! Ven-gean_ce!

*ff*

DMITRI TORKATCH

*ff*

Notre het _ man, nos chefs é _ gor-gés!

T.

*f*

Ven-gean _ ce

B.

*f*

Ven-gean _ ce

*sf* *sf* *sf*

T. Nos é - gli - ses aux mains des juifs !

T. *f* Ven - geau - ce Ven -

B. *f* Ven - geau - ce Ven -

*sf* *sfz* *sfz*

BOGBUG *ff* Des juifs nous en a - vons i - ci

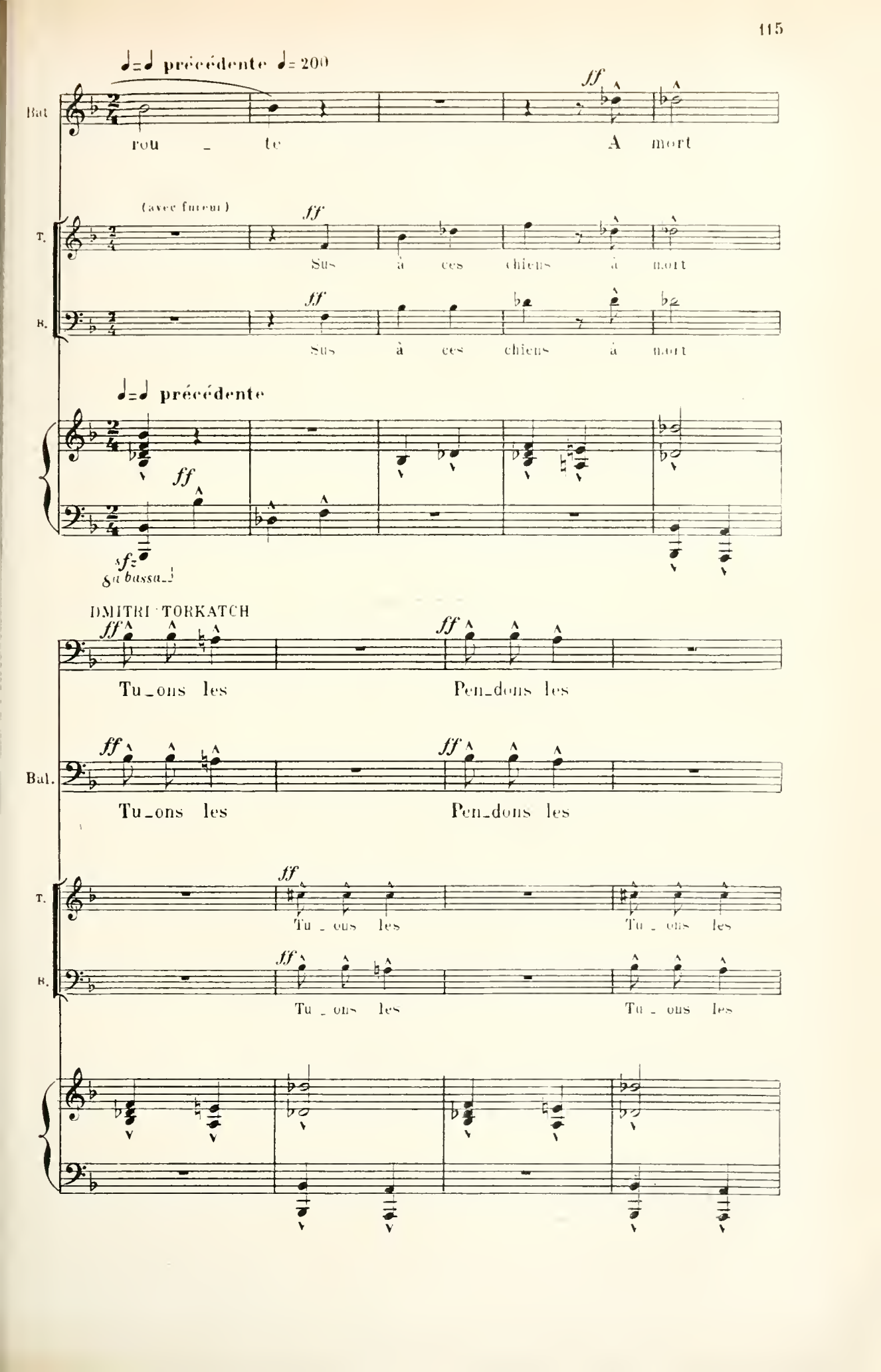
T. - geau ce

B. - geau - ce

*mf* *ff* *sfz* 8va bassa

Bot. toute u - ne ban - de Ils sont la cam - pés sur la

*sfz* 8va bassa *sfz* 8va bassa


♩=♩ précédente ♩=200
Bat
rou _ te
A mort
(avec fureur)
T.
Sus à ces chiens à mort
B.
Sus à ces chiens à mort
♩=♩ précédente
sfz
8a bassa
DMITRI TORKATCH
Tu_ons les
Pen_dons les
Bal.
Tu_ons les
Pen_dons les
T.
Tu _ ons les
Tu _ ons les
B.
Tu _ ons les
Tu _ ons les

Les Cosaques se précipitent au dehors bientôt

D. pen_dons les

Bal pen_dons les

T. pen_dons les

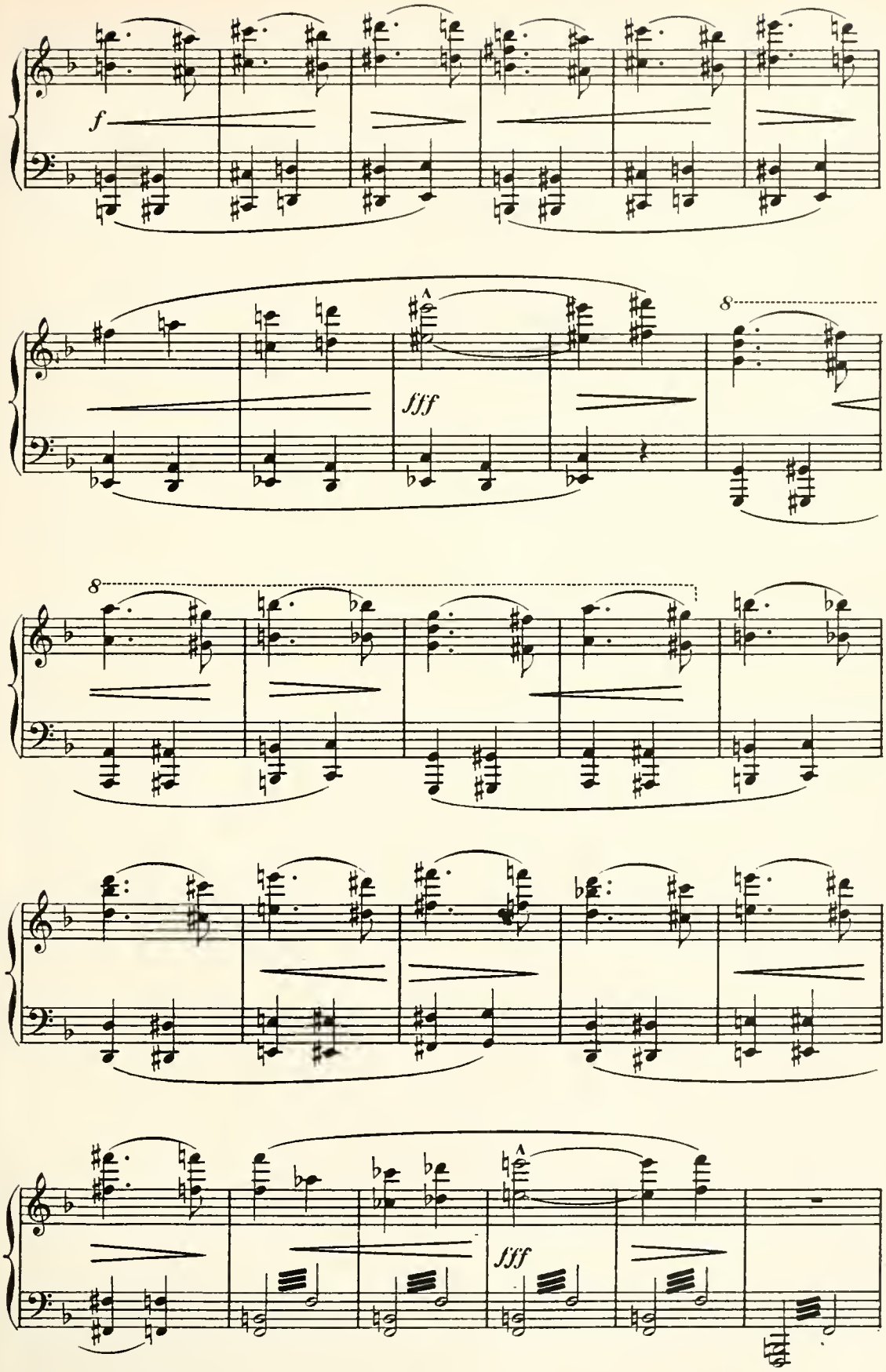
B. pen_dons les

Ped. *

(l'on entend les cris des marchands Juifs que l'on massacre)

*f*

*fff*


f
fff
8
8
fff

Au dehors, dans

*f* *ff*

l'encadrement de la porte du fond Balaban parait trainant Yankel.

*mf* *f*

YANKEL *trainez le son comme un gémissement.*

Grâ - - ce Grâ - - ce

*p*

Y. Grâ - - ce

BALABAN *presque cri* (il le frappe)

Meurs !

*ff* *long.*

**Andante** ♩=72

MAROUSIA (joignant les mains avec effroi)

*p*

Seigneur ay_ez pi_tié de nous!

Les Servantes

*p*

Seigneur ay_ez pi_tié de nous!

**Andante** ♩=72

*pp*

Un à un les cosaques rentrent en scène, farouches, ensanglantés.

*ppp* *ppp*

BOULBA

**Allº marcato.** ♩=92

*mf*

Amis mer_

*ppp* *ff* *pp*

suivez

B.

_ci d'ê_tre ve_nus

*f*

mer_ci d'a_

*ff* *ppp*

B.

_voir compté sur moi pour la ven_gean _ ce

*ff*

*pp*

B.

*f*

Je vais me mettre à l'ins_tant mê _ me à la

suivez

*mf*

*ff*

B.

tê _ te de mes co _ sa _ ques Ap_pe _ ler à

*mf*

*ff*

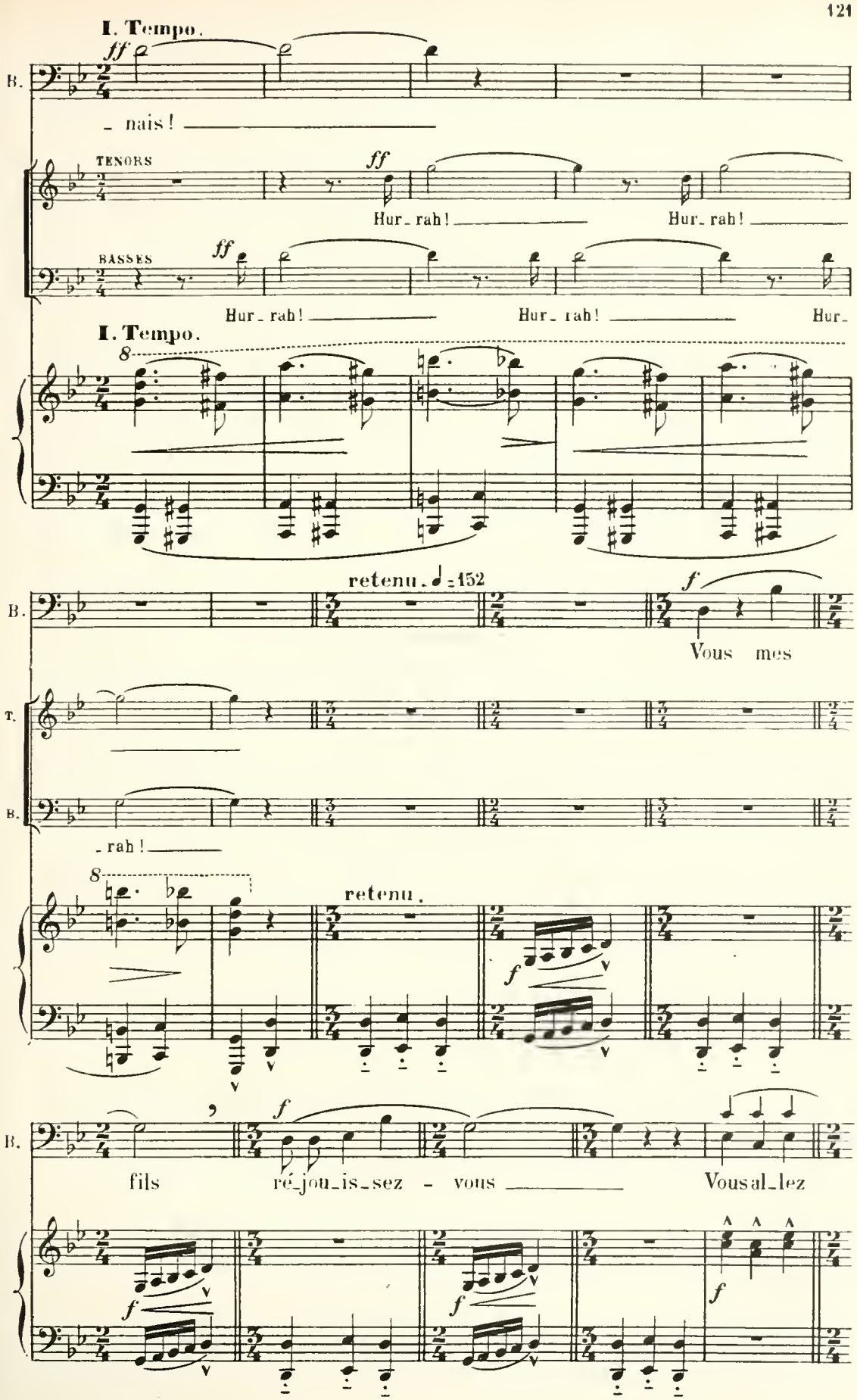
*mf*

B.

rit.

moi tous mes frè _ res et châ _ ti _ er les Po_lo _

*ff*


I. Tempo.
B.
ff
_ nais!
TENORS
ff
Hur_rah!
Hur_rah!
BASSES
ff
Hur_rah!
Hur_rah!
Hur_
I. Tempo.
8
retenu. ♩=152
B.
f
Vous mes
T.
B.
_rah!
8
retenu.
f
B.
f
fils
ré_jou_is_sez - vous
Vous al_lez
f
f
f

B. fai_re sans tar_der l'ap_pren_tis_sa_ge de la

*f*

B. guer_re re_jou_is_sez-vous

(avec une lourde joie)

*f* *f*

MAROUSIA

(*sans ralentir*)

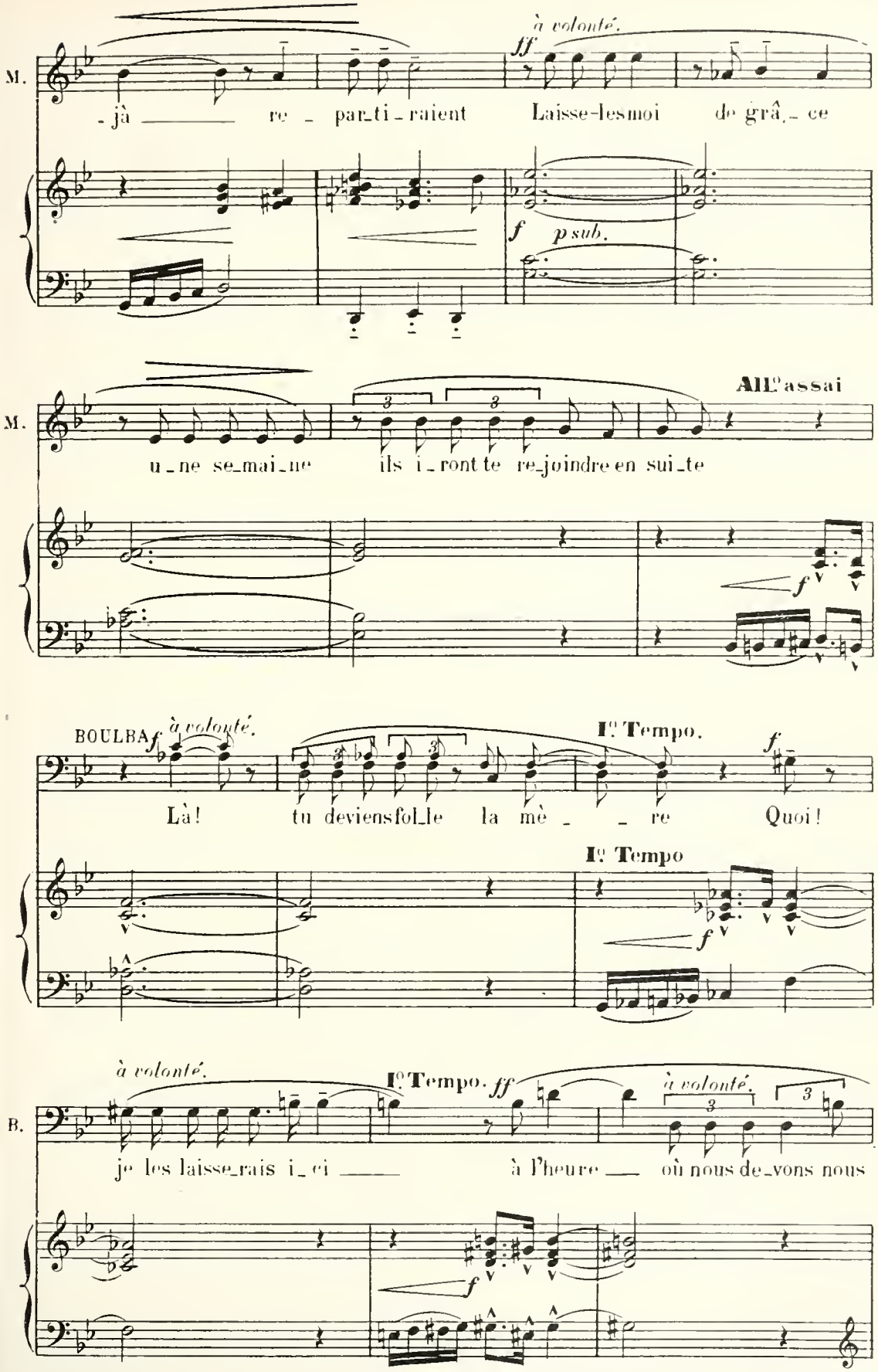
*f*

Boulba! tu les em_mè_nes.....

*p* *p* *p*

M. Mes en_fants à peine ar_ri_vés dé_

*p* *p*


à volonté.
M.
-jà re - par-ti-raient Laisse-les moi de grâ-ce
f p sub.
M.
u-ne se-mai-ne ils i-ront te re-joindre en sui-te
All.o assai
f
BOULBA
à volonté.
Là! tu deviens fol-le la mè - re
I.o Tempo.
Quoi!
I.o Tempo
f
à volonté.
B.
je les laisse-rais i-ci
I.o Tempo.
ff
à l'heure
à volonté.
où nous de-vons nous
f

I. Tempo.

Très Retenu.

B.

bat _ tre

Mais si je voulais qu'ils de_meurent ils re_fuse_

Très Retenu.

YÉGOR

Cer_tes!

I. Tempo.

B.

_ raient d'o _ bé_ir

Bien dit Yé _ gor!

I. Tempo.

MAROUSIA

a Tempo

Hé _ las!

ANDRY

Mè_re il le faut!

a Tempo

suivez

BOULBA

*f*

Ain - si point de jé - ré - mi -

*f*

B.

- a - des Di - tes a - dieu mes fils à

*f*

B.

vo - tre mè - - re Toi, fem - me

retenu

*f*

B.

donne-leur ta bé - né - di - ti - on .....

rall.

*p*

Ped. Ped.

MAROUSIA

Lent ♩= 60

*mf*

A_dieu mes fils!_ Au temps de votre en_

*p*

*mf*

M.

_fan _ ce Quand vous é_tiez fai_bles et sans dé_ fen _ se

M.

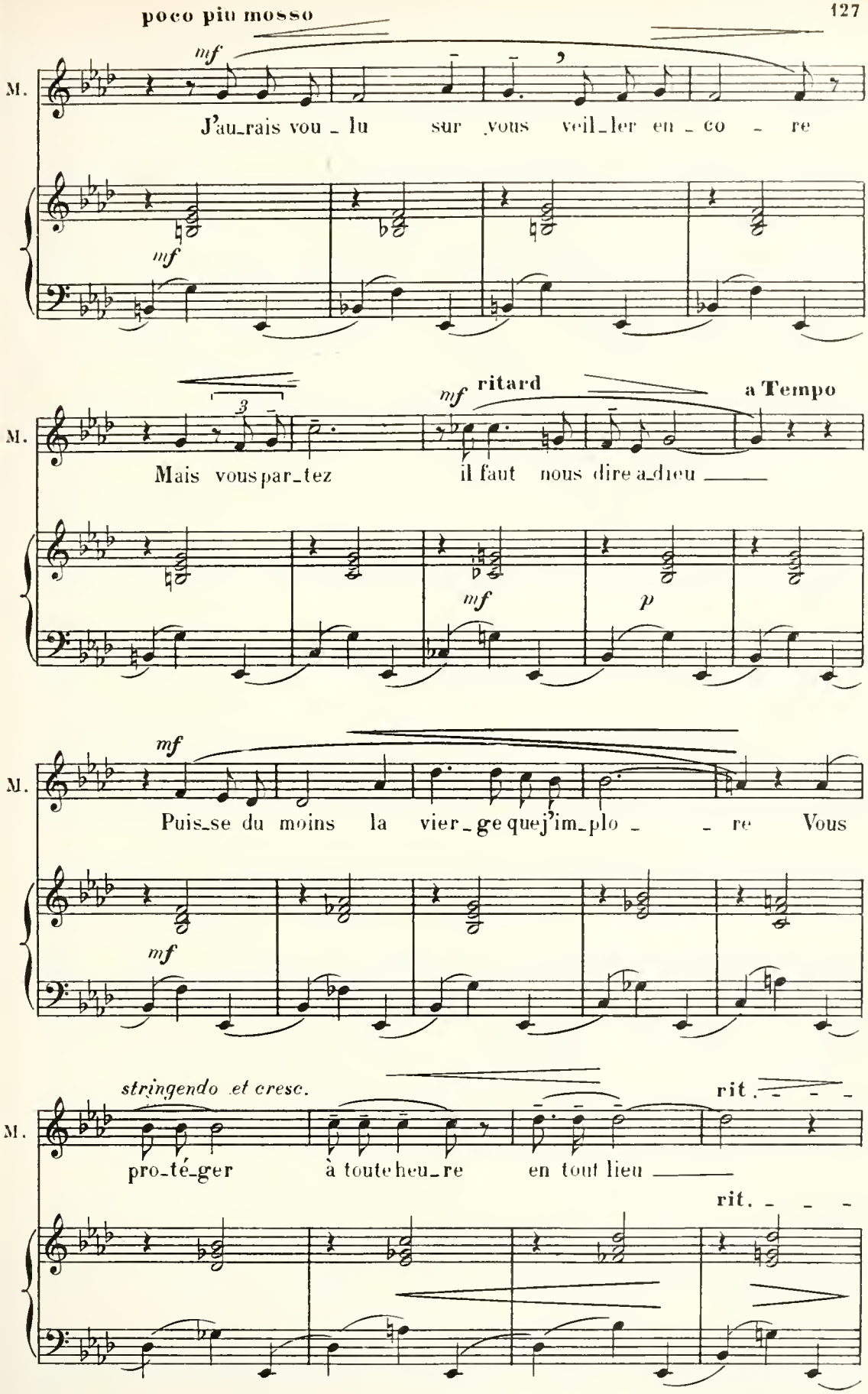
Jai bien sou_vent veil_lé sur vo_tre lit_____ Com_me la

M.

poco rit. a Tempo

tcha_ï_ka des step _ pes sur son nid

*p*


poco piu mosso
mf
M.
J'au_rais vou _ lu sur vous veil_ler en _ co _ re
mf
ritard
a Tempo
Mais vous par_tez il faut nous dire a_dieu
mf
p
Puis_se du moins la vier_ge que j'im_plo _ _ re Vous
stringendo et cresc.
rit.
pro_té_ger à toute heu_re en tout lieu
rit.

Elle passe une petite médaille au cou d'Yégor, qui

a Tempo

M.

*p*

Te_nez met _ tez à vos cous__ ces mé_

a Tempo

*p*

s'incline respectueusement devant elle. Elle fait de même à Andry

en animant.

M.

_ dail _ les Et gar_dez les: Vous se_rez__ ga_ran_

qui se jette dans ses bras et qu'elle embrasse convulsivement.

*f*

M.

_ tis de tout pé_ril Même_au_fort_des ba tail _ _ _

*f*

*(en trainant le son)*

a Tempo

M.

_ _ _ les A _ dieu Soy_ez bénis__

rit.

a Tempo.

*ff* *p subito*

M. mes fils mes chers petits

BOULBA (arrachant Audry à son étreinte et le poussant vers son frère qui est déjà sur le seuil.)

Modéré

Al lons pas d'at_tendrissement ! Dmi_tri Tor_

suivez

B. _katch en mon ab_sen_ce C'est toi qui comman_des

B. i_ci Tu veil_le_ras sur la mai_son et sur les

All° Vivo 176 = ♩

(Dmitri s'incline en signe d'aquiescement)

(à volonté)
(aux Cosaques)

B. fem mes Frè _ res

All° Vivo 176 = ♩

ff

suivez

a Tempo

B. ê _ tes vous prêts.

TÉNORS

f Oui nous som _ mes prêts !

BASSES

f Oui nous som _ mes prêts !

a Tempo

ff

Très Modéré

(recueilli)

mf

Tous se signent lentement, en silence pendant le point d'orgue long

B. Que Dieu nous soit en ai _ de En

long

long

All° Vivo (Mouvement général. Sortie tumultueuse mêlée d'acclamations et de hourrahs)

B. rou - - - te.

T. *ff* Hur - rah! Hur - rah! Hur

B. *ff* Hur - rah! Hur - rah! Hur -

*ff*

T. - rah! Hurrah!

B. - rah! Hurrah!

*f* *mf*

TENORS

Cosaques au loin dans la coulisse

Hur - rah!

BASSES

Hur - rah!

*pp*

*pp*

*diminuendo*

T

B

*p*

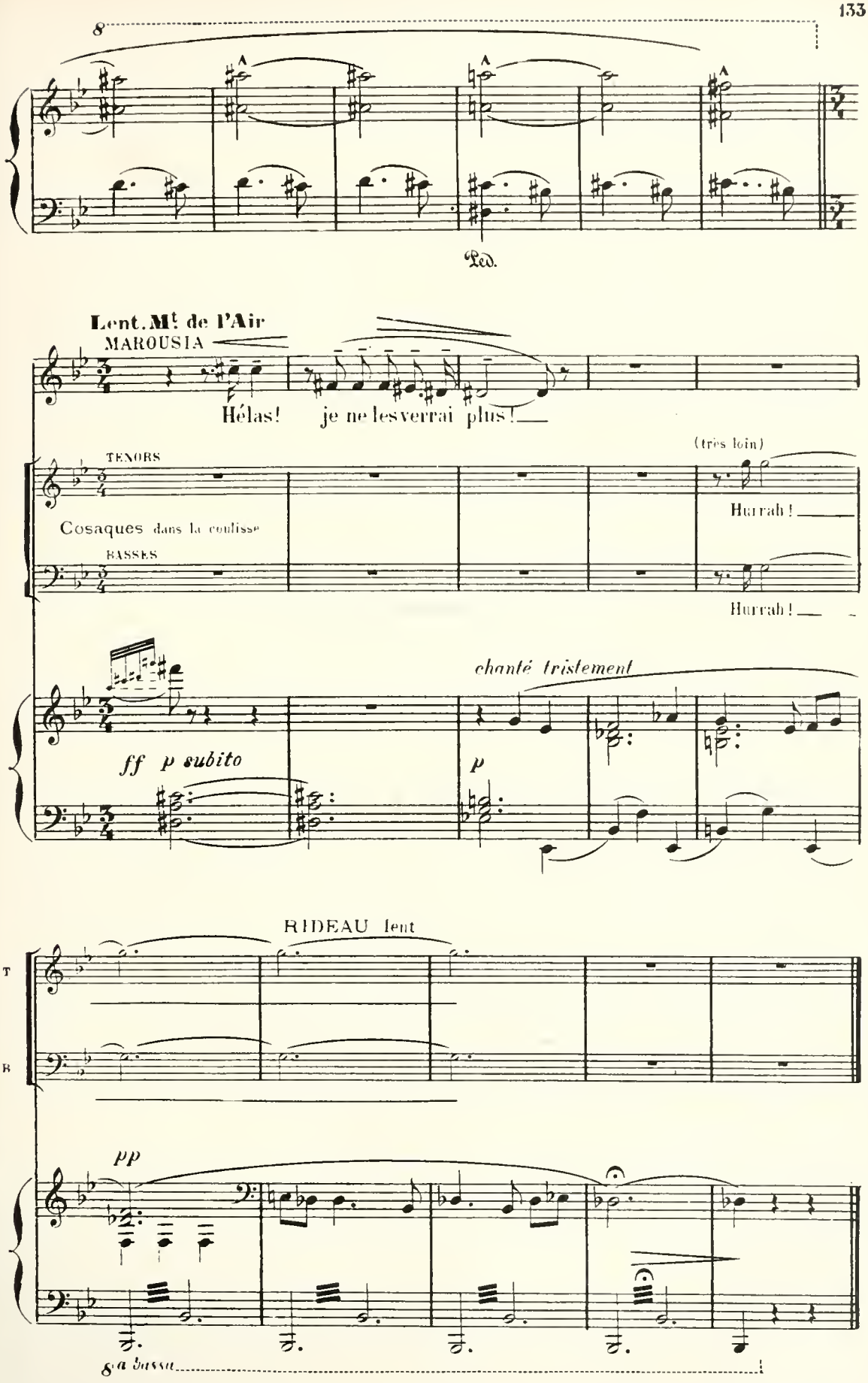
MAROUSIA (sur le seuil, tendant les bras du côté par lequel Andry et Yégor ont disparu.....)

*f* (déchirant)

Mes fils

8

*ff*

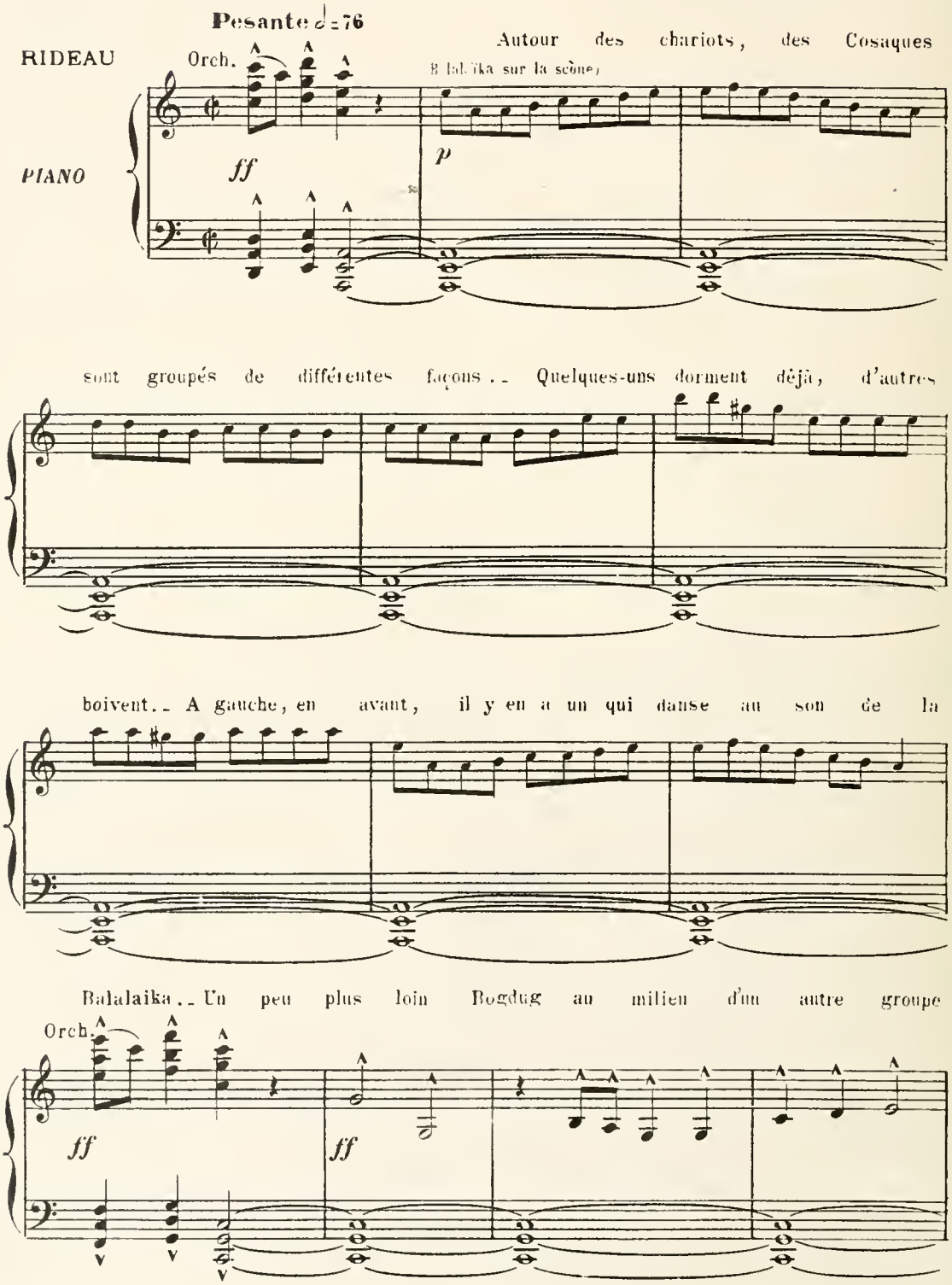



FIN du 2e ACTE

# ACTE III

Le Camp des Cosaques devant la Ville de Doubno.

*Une belle nuit étoilée éclaire le camp, composé de chariots dispersés, chargés de provisions et de butin.*



chante une chanson populaire.

(Balalaika sur la scène)

*ff*

*p*

Orch.

*ff*

## Scène I

COSAQUES, TARASS BOULBA, ANDRY, YÉGOR

BOGDUG

(Balalaïka sur la scène)

*ff*

Gai! — Gai! —

B.

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Les Co_sa_ques se sont courroucés — De leur esclavage

B.

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

ils se sont lassés — Ils partent en ban_des sur leurs bons chevaux —

B.

*sfz* *sfz* *sfz* *ff*

Leurs flots se répandent par plaines et vaux — Gai! Gai!

B.

*ff*

Gai! Gai! Gai!

TÉNORS à pleine voix

*ff*

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai!

BASSES

*ff*

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai!

B.

*sfz*

Sur la ter - re du noble oppresseur Ils portent la guer - re

B.

*sfz*

sèment la terreur Avec leurs grands sabres avec leurs mousquets

B.

*sfz* *sfz* *sfz* *ff*

Ils tei_gnent le sa_ble de sang Polo_nais Gai! Gai!

B.

Gai!

TENORS

*ff*

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai!

BASSES

*ff*

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai!

B.

*ff* *sfz* *sfz* *sfz*

Gai! Gai! Ils ar_ri - vent aux murs de Doubno

Bog.

sfz sfz sfz sfz sfz sfz

Entourent la vil _ le de leurs chari_ots Et le Vo_ïe_vo _ de

Bog.

sfz sfz sfz sfz sfz sfz

pressé par la faim Trou _ ve peu commode de vi_vre sans pain

Bog.

ff

Gai! Gai! Gai!

TÉNORS

ff

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai!

(Tous rythment leur

BASSES

ff

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai!

Orch.

ff

Bog

chant d'une danse lourde)

T.

B.

*ff* *sfz*

Gai! Gai! Les Co_sa_ques

Gai! Gai! Les Co_sa_ques

Gai! Gai! Les Co_sa_ques

Bog.

T.

B.

*sfz*

se sont courroucés De leur escla_va_ge ils se sont lassés

se sont cour_rou_cés De leur es_cla_va_ge ils se sont lassés

se sont cour_rou_cés De leur es_cla_va_ge ils se sont lassés

Bog.

T.

B.

*sfz*

Ils partent en ban_des sur leurs bons chevaux Leurs flots se répandent

Ils partent en ban_des sur leurs bons che_vaux Leurs flots se ré_pandent

Ils partent en ban_des sur leurs bons che_vaux Leurs flots se ré_pandent

Gai! Gai!

Bog. *sfz* *sfz* *ff*

par plaines et vaux Gai! Gai! Gai!

T. *sfz* *sfz* *ff*

par plaines et vaux Gai! Gai! Gai! Gai!

B. *sfz* *sfz* *ff*

par plaines et vaux Gai! Gai! Gai! Gai!

Gai! Gai! Gai!

Bog. *ff*

Gai! Gai!

T. *ff*

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai!

B. *ff*

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai!

Bog. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Sur la ter - re du noble oppresseur Ils portent la guer - re

T. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Sur la ter - re du noble oppres - seur Ils portent la guer - re

B. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Sur la ter - re du noble oppres - seur Ils portent la guer - re

Bog. sfz sfz sfz sfz sfz sfz

sèment la terreur — A_vec leurs grands sa_bres avec leurs mousquets —

T. sfz sfz sfz sfz sfz sfz

sèment la terreur — A_vec leurs grands sa_bres a_vec leurs mousquets —

B. sfz sfz sfz sfz sfz sfz

sèment la terreur — A_vec leurs grands sa_bres a_vec leurs mousquets —

Bog. sfz sfz sfz ff

Ils tei_gnent le sa_ble de sang Po_lonais — Gai! Gai!

T. sfz sfz sfz ff

Ils tei_gnent le sa_ble de sang Po_lo_nais — Gai! Gai!

B. sfz sfz sfz ff

Ils tei_gnent le sa_ble de sang Po_lo_nais — Gai! Gai!

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai! —

Bog.

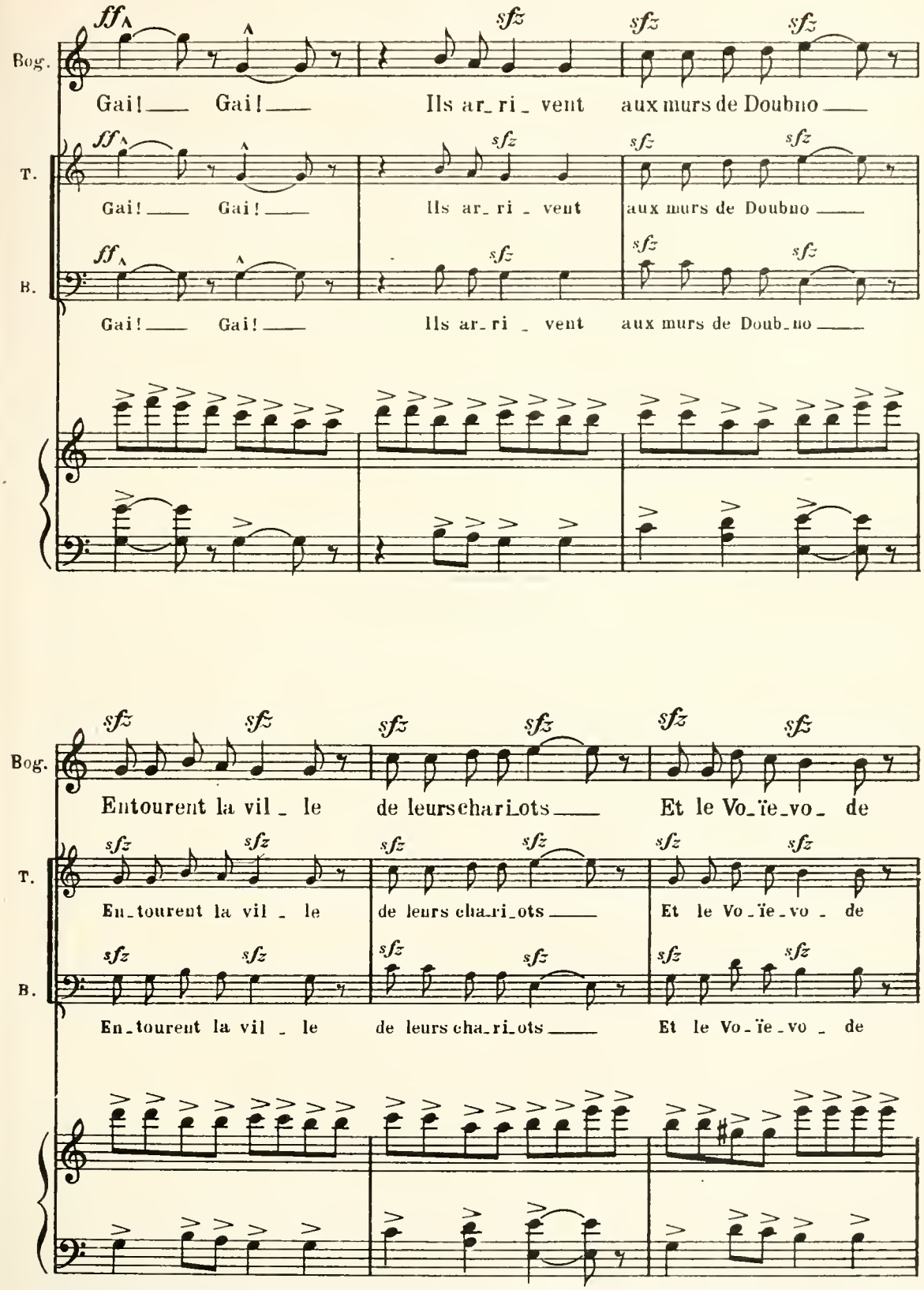
Gai! —

T.

Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai! —

B.

Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai!


Bog.
Gai! Gai! Ils ar_ri_vent aux murs de Doubno
T.
Gai! Gai! Ils ar_ri_vent aux murs de Doubno
B.
Gai! Gai! Ils ar_ri_vent aux murs de Doub_no
Bog.
Entourent la vil_le de leurs chari_ots Et le Vo_ïe_vo_de
T.
En_tourent la vil_le de leurs cha_ri_ots Et le Vo_ïe_vo_de
B.
En_tourent la vil_le de leurs cha_ri_ots Et le Vo_ïe_vo_de

Bog. pressé par la faim — Trou - ve peu commo de de vi - vre sans pain —

T. pressé par la faim — Trou - ve peu commo de de vi - vre sans pain —

B. pressé par la faim — Trou - ve peu commo de de vi - vre sans pain —

Un peu plus vite ♩ = 96

Rires et applaudissements

Bog. — Gai! Gai! Gai! —

T. Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai! —

B. Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai! —

8va bassa

TARASS BOULBA (qui vient d'entrer par le foud avec ses deux fils)

Bien dit en - fants!

Un peu plus animé

TENORS

Ta-rass Boul - ba Hurrah! Hur rah!

BASSES

Ta-rass Boul - ba Hurrah! Hur rah!

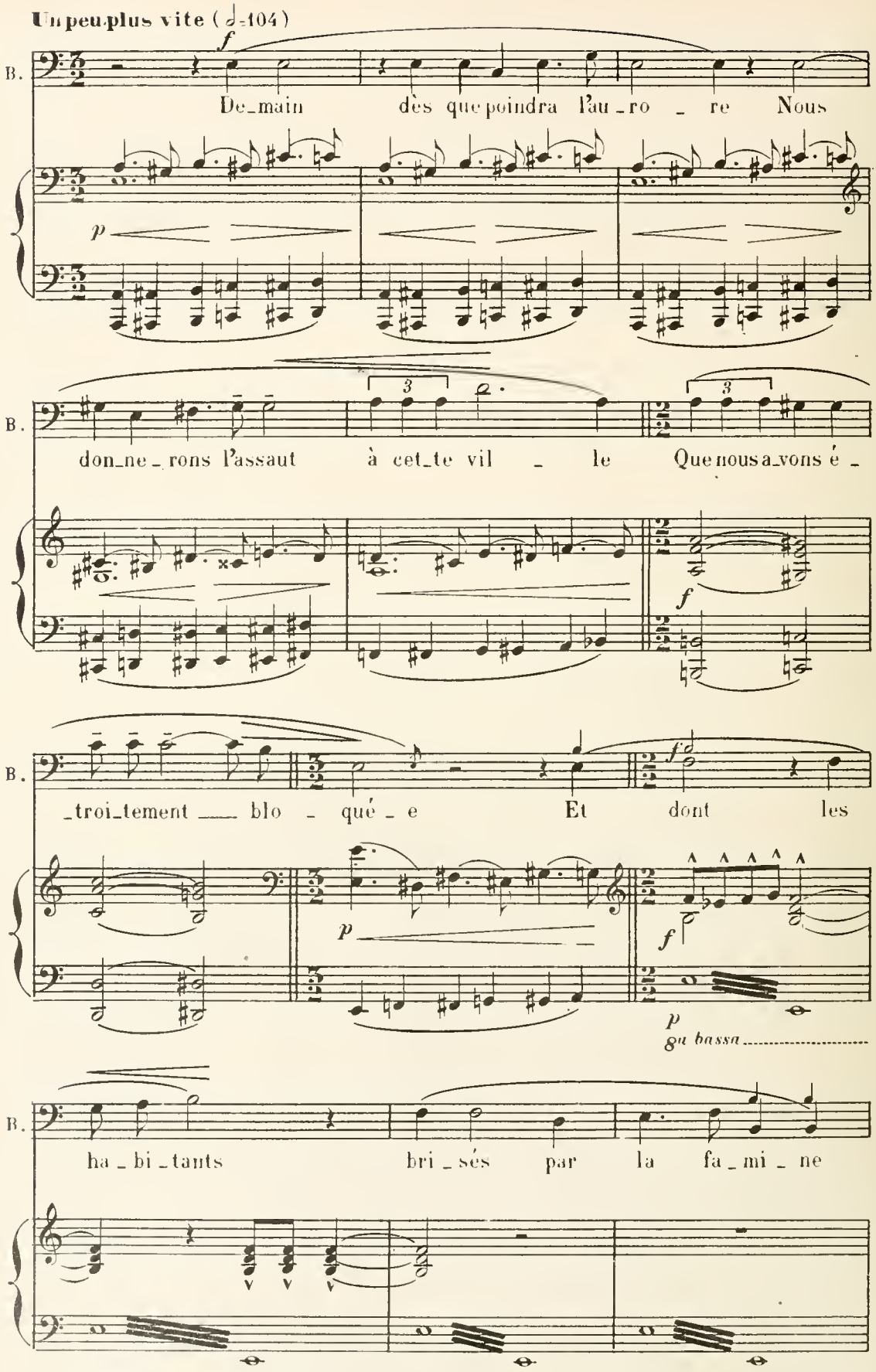
Ier Mouv!

BOULBA

Encore un peu de pati-en-ce mes amis

T.

B.


Un peu plus vite (♩=104)
B.
De_main dès que poindra l'au_ro_re Nous
B.
don_ne_rons l'assaut à cet_te vil_le Que nous a_vons é_
B.
_troi_tement blo_qué_e Et dont les
8va bassa
B.
ha_bi_tants bri_sés par la fa_mi_ne
8va bassa

B

A notre ar - deur ne sau - rait ré - sis -

8a bassa

ff

B

- ter

TENORS ff

Hurrah! Gloire à Boul - ba

BASSES ff

Hurrah! Gloire à Boul - ba

f

ff sfz

8va bassa

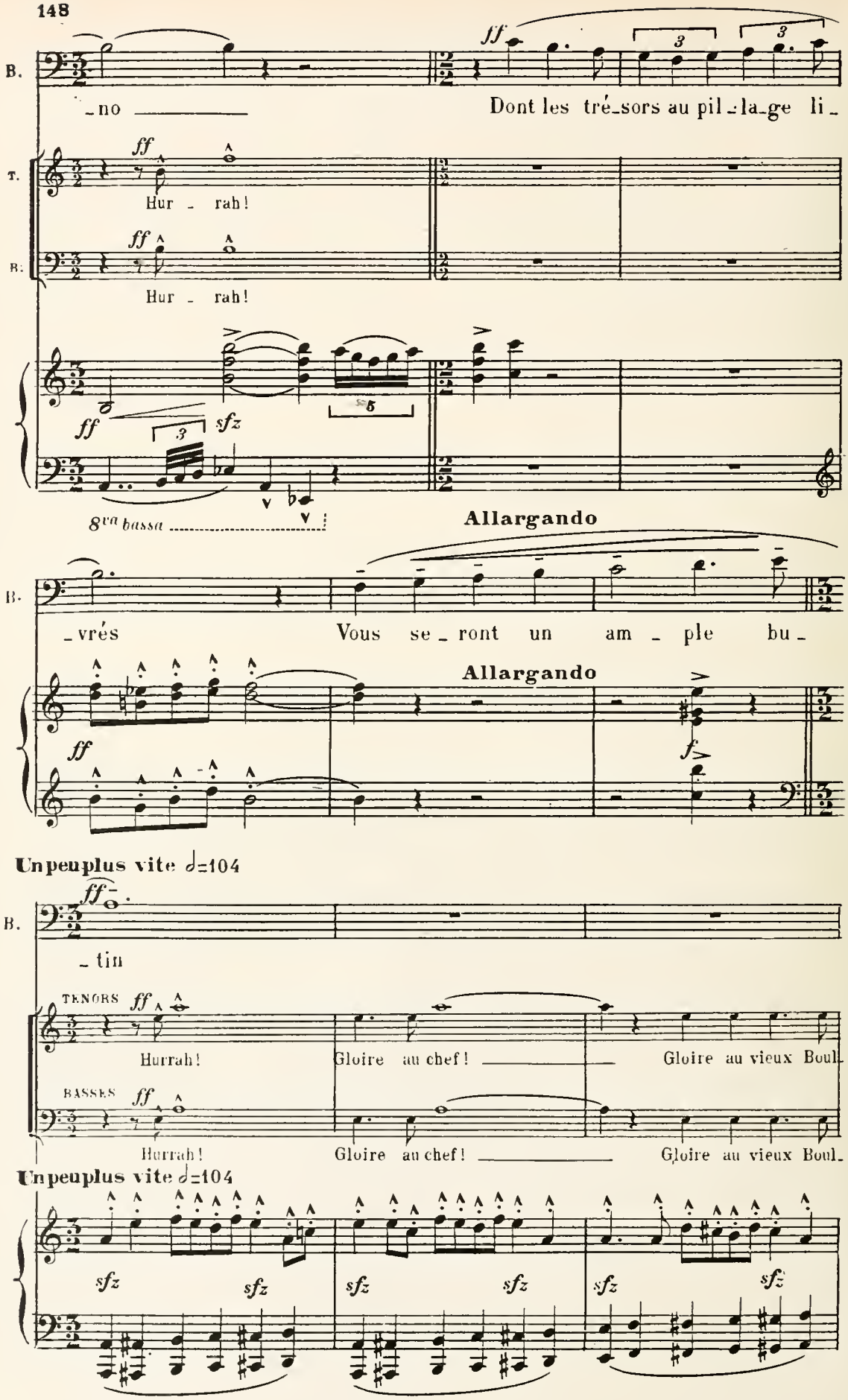
à volonté

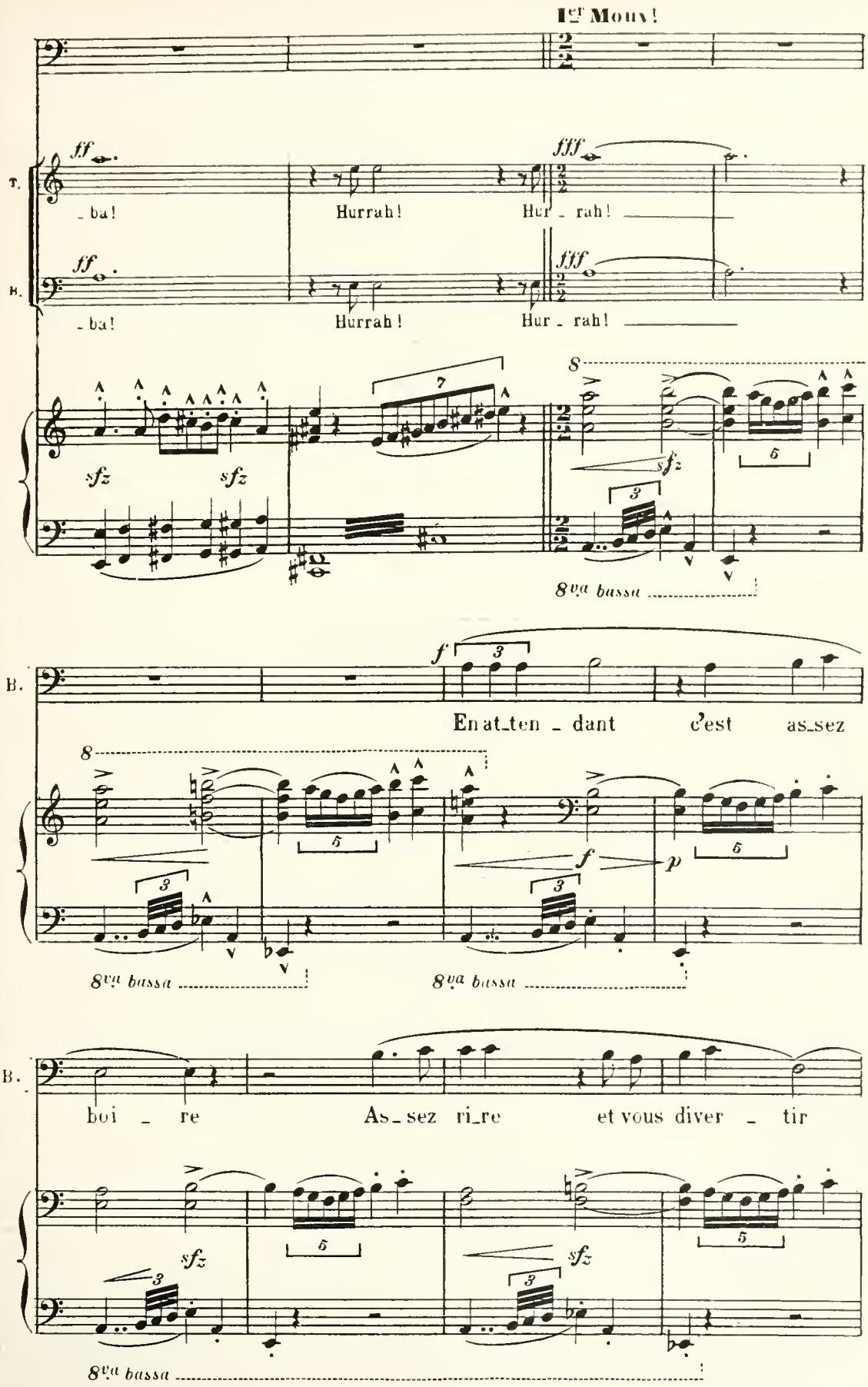
ff

B

De-main nous en-tre-rons en maî - tres dans Doub-

ff


B.
_no
Dont les tré_sors au pil_la_ge li_
T.
Hur _ rah!
B.
Hur _ rah!
8va bassa
Allargando
B.
_vrés
Vous se_ront un am _ ple bu_
Allargando
Un peu plus vite 𝅗𝅥=104
B.
_tin
TENORS
Hurrah!
Gloire au chef!
Gloire au vieux Boul_
BASSES
Hurrah!
Gloire au chef!
Gloire au vieux Boul_
Un peu plus vite 𝅗𝅥=104


1er Mouv!
T.
B.
ff
fff
_ba!
Hurrah!
Hur _ rah!
sfz
8va bassa
f
p
En at_ten _ dant c'est as_sez
boi _ re
As_sez ri_re et vous diver _ tir

en retenant

*mf*

B. — Que le camp à l'ins_tant De_

*sfz*

8va bassa

Sur un signe que lui

B. _vien_ne si_len_ci_eux jus_qu'au ma_tin

*sfz*

8a bassa

fait Tarass, un Cosaque exécute un roulement de Darbouka qui est le signal du repos,

Darbouka sur la scène

*ff*

*sfz*

et qui se répète à la cantonade en s'éteignant dans le lointain. Les

Timbale derrière la scène, à droite, assez loin.

*p*

Cosaques qui buvaient et joualent s'arrêtent et chacun gagne sa place accoutumée et

s'y étend.

TARASS suit des yeux la façon dont ses ordres sont obéis. Quand il est seul debout avec ses deux fils, il se tourne vers eux et dit:)

Timbale très loin derrière la scène à gauche

*pp*

**Andante non troppo** (♩ = 69)

BOULBA

*f*

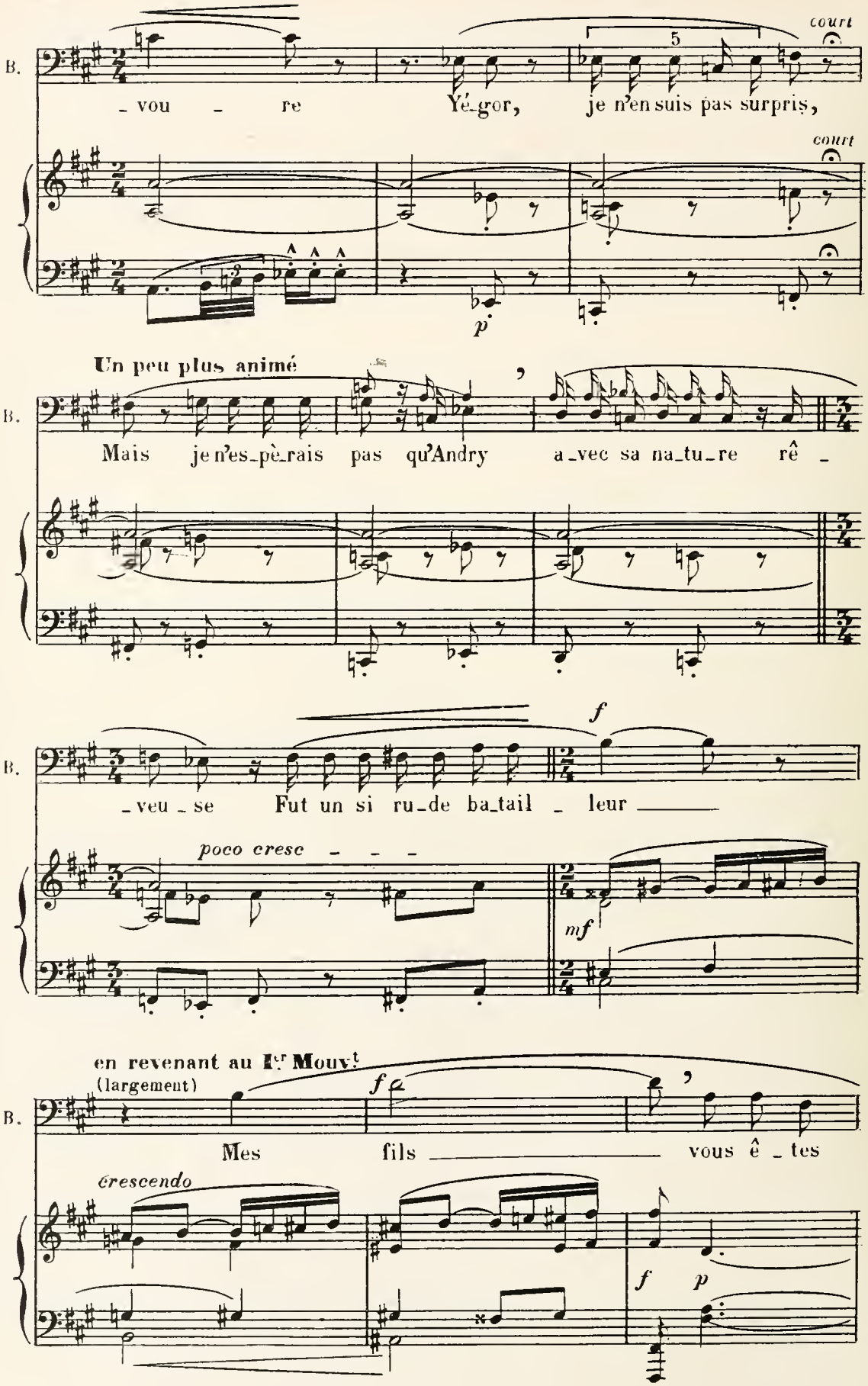
Mes fils De_puis que nous faisons la guer _ re Je vous ai

*p*

B

vus com _ bat _ tre au premier rang — Avec sang froid — avec bra _

*p*


B.
_vou _ re Yé_gor, je n'en suis pas surpris,
court
p
Un peu plus animé
Mais je n'es_pè_rais pas qu'Andry a_vec sa na_tu_re rê _
_veu _ se Fut un si ru_de ba_tail _ leur
f
poco cresc
mf
en revenant au Ier Mouvt
(largement)
Mes fils vous ê _ tes
crescendo
f
p

(Yégor s'incline silencieusement)

B.

deux vaillants et je suis fier de vous!

tr

f > p subito

tr

f

ANDRY

f

Pè - re les fils d'un homme tel que toi ne sau -

p

p

p

A.

- raient manquer de cou - ra - ge et la ba - taille me procu - re

p

rit. - - - - a Tempo

Un peu retenu

A.

je ne sais quel eni - vre - ment !

Un peu retenu

rit.

f

p

Ped.

A.

Mais je vou_drais que nos com_bats vic_to_ri_

A.

_eux ne fussent pas sui_vis d'é_gor_ge_ments J'ai

A.

hon_te à voir nos co_sa_ques commet_tre d'a_bo_mi_na_bles cru_au_

Un peu plus vite ♩=80

Ier Mouvt ♩=76

A.

_tés.

BOULBA

Ce sont de jus_tes re_pré_sail_

B.

_ _ les Les maux qu'en _ du_rent les Po_lo_

p p p

B.

_ nais vont _ ils é_mouvoir ta pi _ tié Ce sont des senti _

B.

_ ments in_di_gnes d'un co _ sa _ que.

mf

Il congédie ses

B.

f

N'en parlons plus Il est temps d'aller repo _ ser.

f

**Plus lent** ♩=58

ses fils d'un geste et remonte vers le fond, où il s'installe pour la nuit, à côté de son

chariot; Yégor se dirige vers un chariot et semble y chercher quelque chose.

ANDRY (à Yégor) *mf*

Que cherches - - tu?

YÉGOR

*mf*

De quoi me faire un oreil_

Y.

Il prend dans le chariot un sac de pains, le pose à

_ ler Ce sac de pains m'en ser_ vi _ ra!

terre et se couche la tête sur le sac.)

ANDRY (sans se retourner lui répond de loin)

Y.

Bon_ne nuit frè_re! Bon_ne nuit!

*ff*

Tout le camp est endormi et silencieux. Andry seul encore éveillé, s'assied

Adagio ♩=50 *très calme*

*pp*

Ped.

à droite, en avant.

*p*

*p*

ANDRY

*à volonté*

*mf*

Mon père est implacable dans ses haines

*p*

*ff*

molto agitato.

A.

Mais je ne puis, moi, penser sans frémir à ces enfants, à ces femmes, ces jeunes

en revenant au Ier Mt

A.

fil_les que l'on é_gor_ge affreuse_ment

ff p pp

Très calme

A.

p

Ecartons ces tristes pen_

p m.g. m.g.

Ped. Ped.

A.

_sées Essay_ons de dor_mir

m.g. m.g.

Ped.

(à volonté)

a Tempo

(il se couche et se

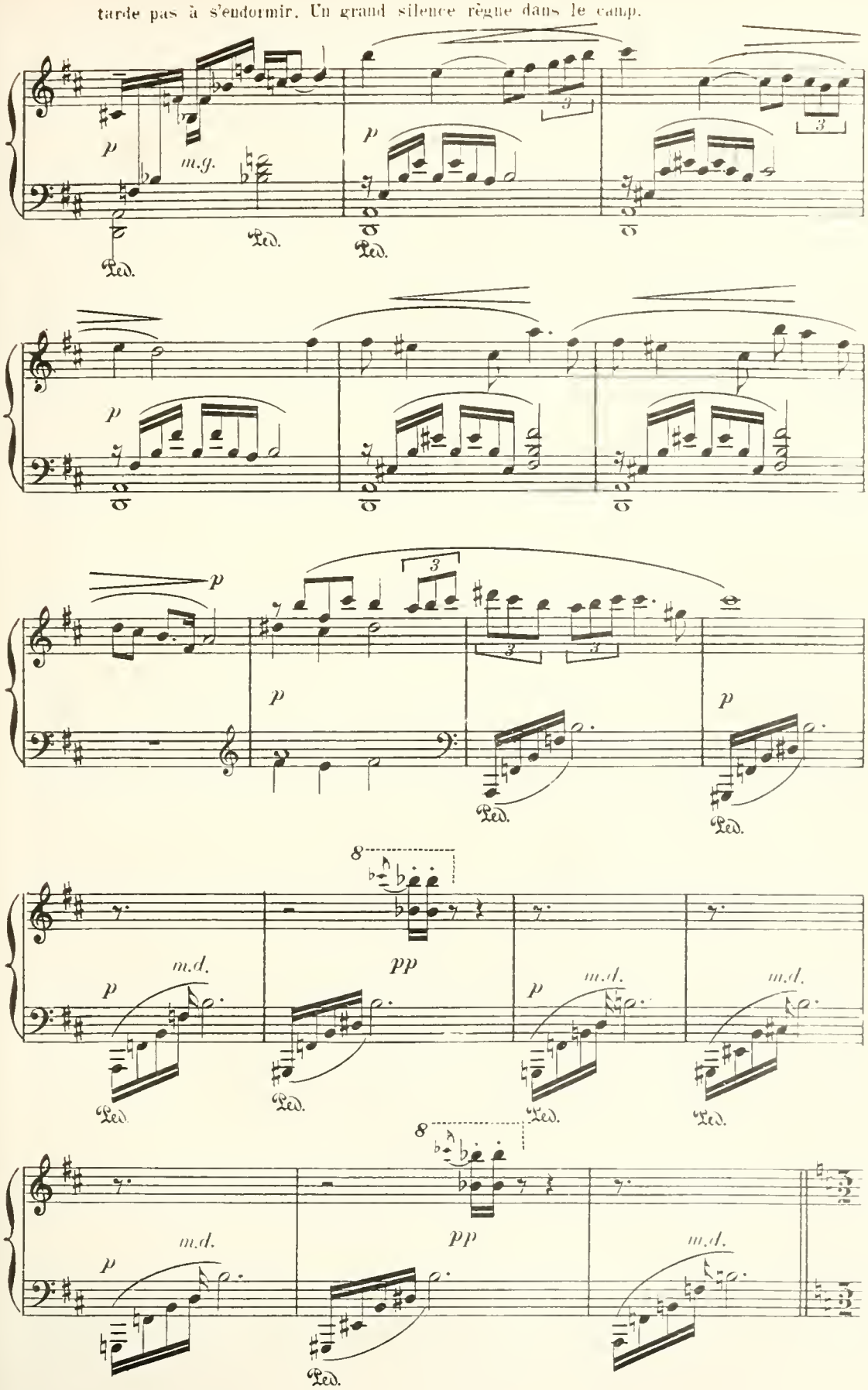
A.

J'aurai peut être un rêve qui me sera doux

suivez

p

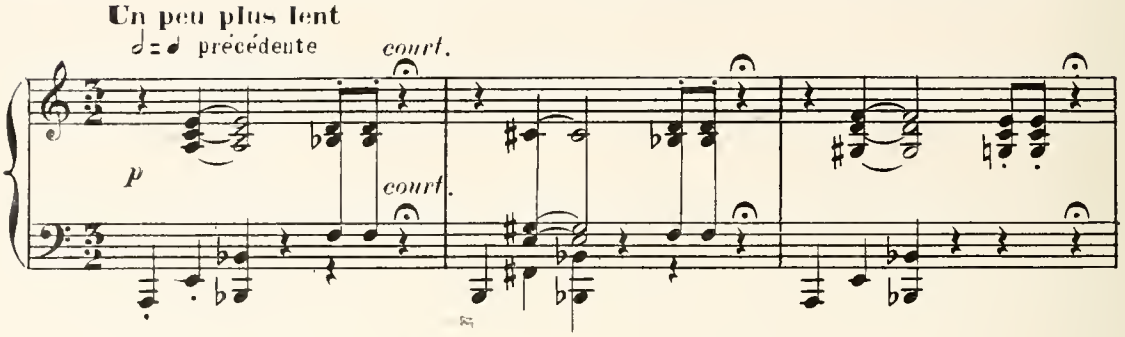
tarde pas à s'endormir. Un grand silence règne dans le camp.



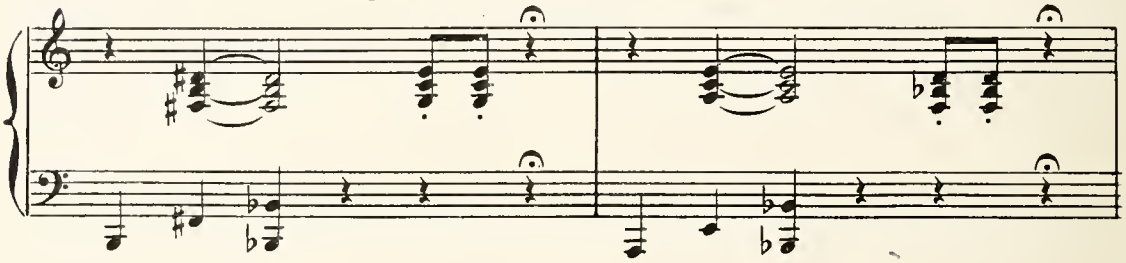
## Scène II

ANDRY, SIRKA

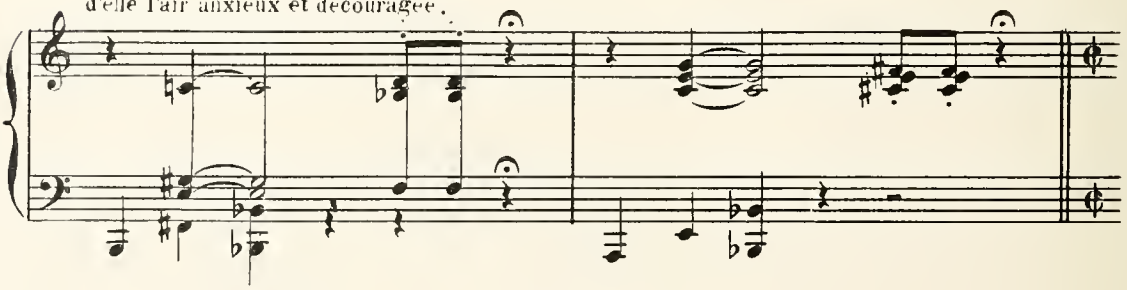
Sous la clarté des étoiles, une femme entre du côté où Tarass est

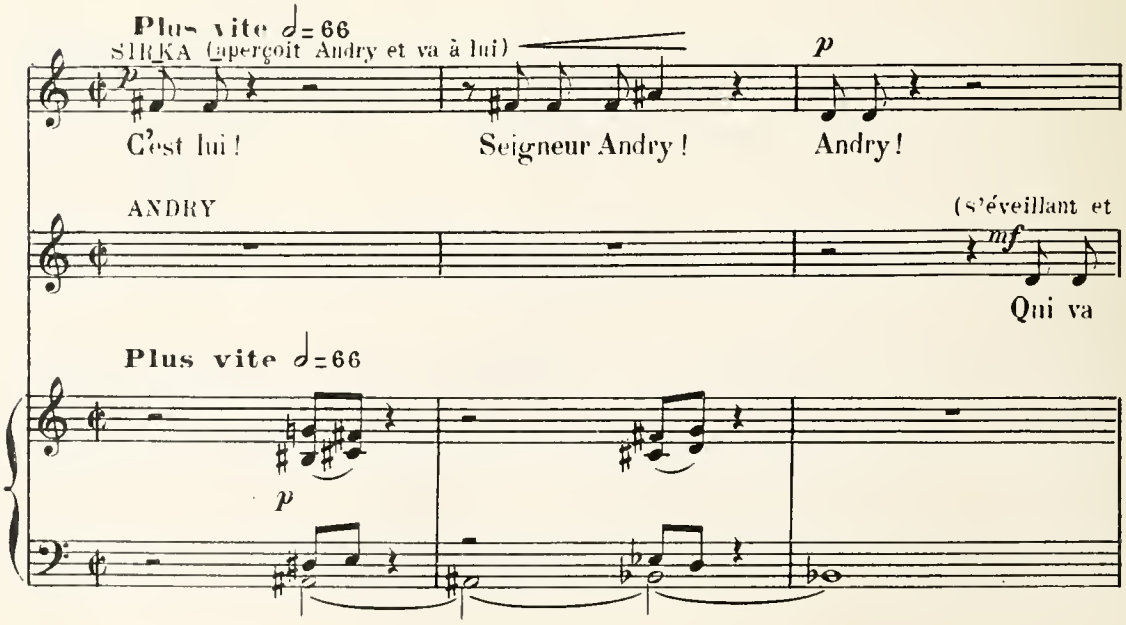


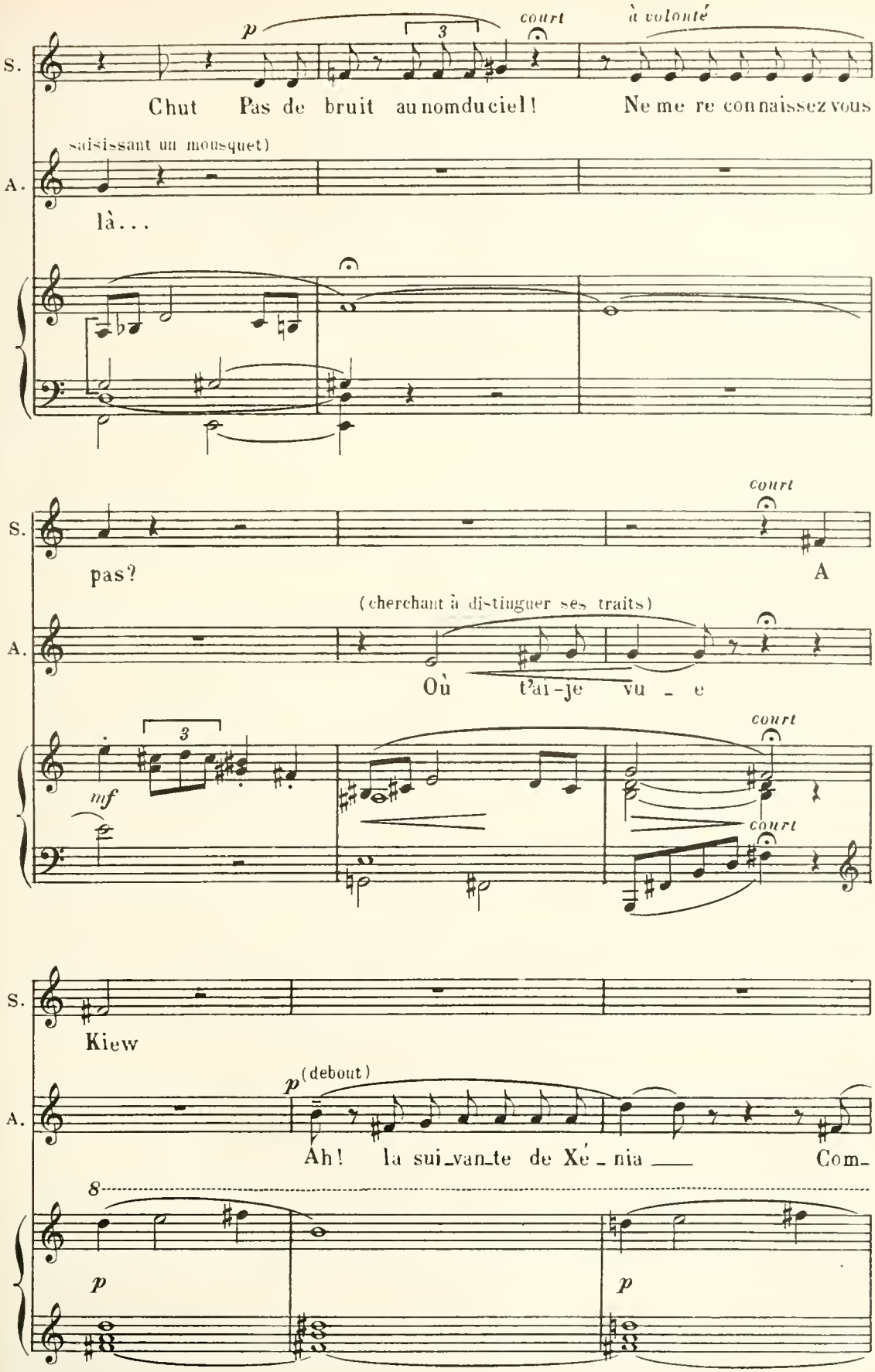

couché: c'est Sirka. Elle se glisse du côté des Cosaques endormis sur lesquels elle se penche comme



si elle cherchait quelqu'un. Après avoir erré ainsi un moment à travers le camp elle regarde autour d'elle l'air anxieux et découragée.






S.
p
3
court
à volonté
Chut Pas de bruit au nom du ciel! Ne me re con naissez vous
A.
saisissant un mousquet)
là...
S.
pas?
court
A
A.
(cherchant à di-tinguer ses traits)
Où t'ai-je vu - e
3
mf
court
court
S.
Kiew
A.
p (debout)
Ah! la sui-van-te de Xé-nia Com-
8
p
p

A.

ment te retrouve - je i - ci? Et ta mai - très - se Où donc est-

*f* *p* *suivez*

SIRKA *p*

Dans la vil - le Sans dou - te

A.

el - le? Dans la vil - le Est-ce possi - ble!

S. *mf*

Puisqu'elle est la fil - le du Vo - ié - vo - de de Doub - no

A.

Et que fait-

*suivez*

A.

el _ le en cet_te vil _ le Souffre t'elle?

*mf* *suivez*

SIRKA

*p*

Hé _ las! ___

A.

Estelleaf_fligé _ e ?

S.

El _ le n'a rien man _ gé de puis deux jours! ___

A.

*ff*

Comment ?

*f* *ff*

S.

Nous n'avons plus de pain! Depuis deux jours les ha_bitants se nourrissent

*f* *p*

S.

a_vec de l'herbe....

ANDRY

*f* (joignant les mains)

Grand Dieu! la pauvre créa_

*f* *p sub.*

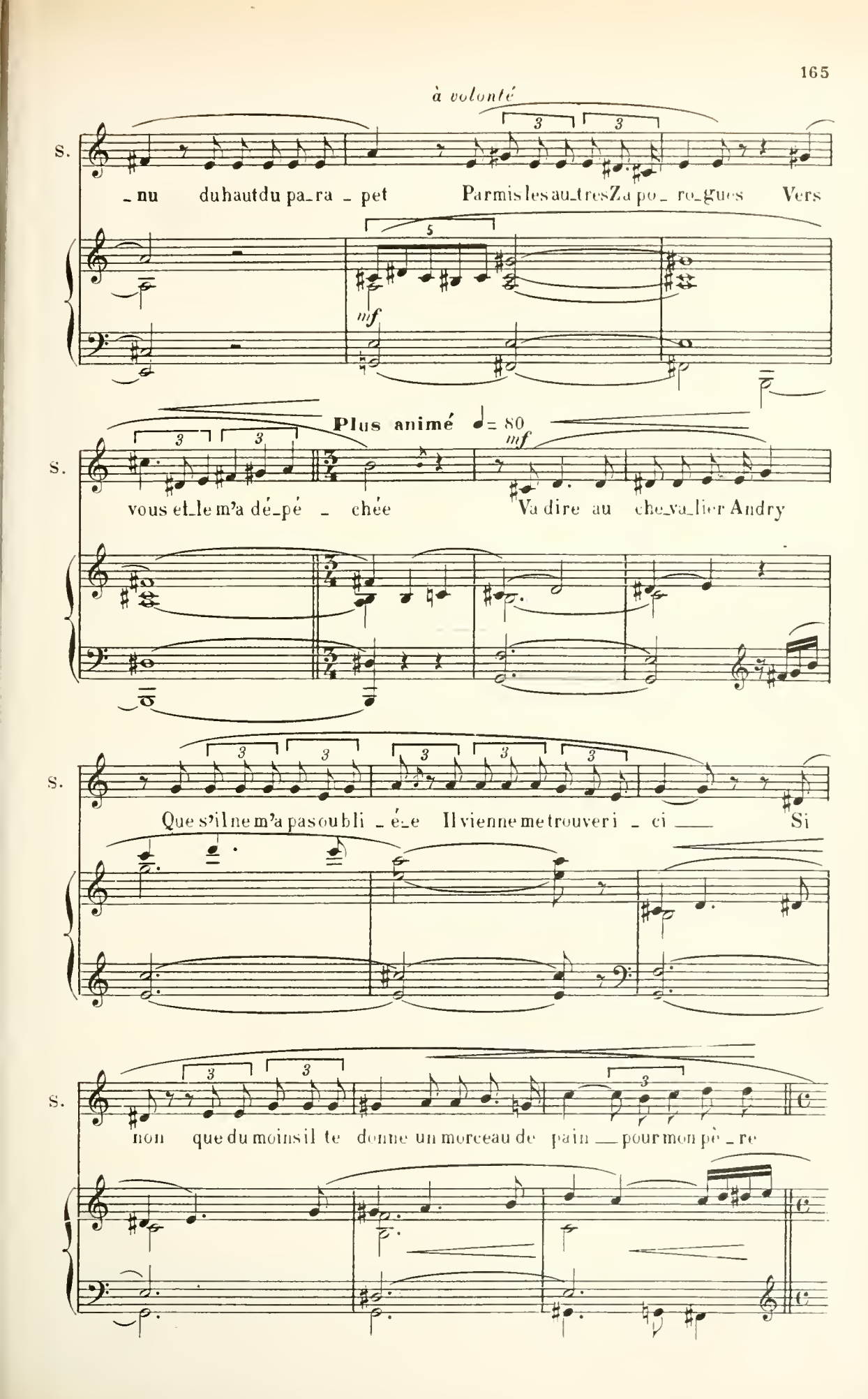
S.

*mf*

Vous ay_ant re_con_

A.

_tu _ re!


à volonté
S.
_nu du haut du pa_ra _ pet Parmis les au_tres Za po_ ro_gues Vers
mf
Plus animé ♩= 80
mf
vous et_le m'a dé_pé _ chée Va dire au che_va_lier Andry
Que s'il ne m'a pas oubli _ é_e Il vienne me trouver i _ ci Si
non que du moins il te donne un morceau de pain pour mon pè _ re

S.

*f*

que je ne veux pas voir expirer sous mes yeux Prie le em_brasse ses ge_

*f* *p subito* *mf*

S.

*f*

noux, qu'il te donne un morceau de pain!

*ff*

ANDRY (vivement ému)

*mf*

Peux tu me conduire ver sel_le?

*p*

SIRKA

*mf*

Par le me_me chemin que j'ai pris pour ve_nir

S.

As_su_rément Mais d'a_

ANDRY

Conduis moi donc sur l'heu_re

*p*

S.

_bord pour l'a_mour du Christ, du pain!

*f*

*p*

*ff*

ANDRY

*mf*

Je

*p*

A.

vais t'en appor_ter.. Demeure i_ci... Je reviens à l'instant

(Tandis que Sirka reste immobile, il se dirige vers le chariot où Yegor a pris le sac)

Adagio ♩=50

pp m.d. m.d.

Ped. Ped. Ped.

ANDRY (presque parlé, à voix basse)

mf

Dans le chari_ot de mon pè_re il doit res_ter un sac de pains

Andantino ♩= 69

A. Où donc est_il ? Je ne le trouve plus Nous l'aurait-on vo-

p più f più f

A. _lé ? Je me souviens Yé_gor l'a pris comme oreil_

f p pp

(il se penche sur son frère)

A. ler Je puis m'en em-pa-

pp p

A. rer, Il dort pro-fon-dé-ment, Il ne s'a-per-ce-

p

(Il enlève vivement le sac de dessous la tête de Yégor qui retombe sur le sol)

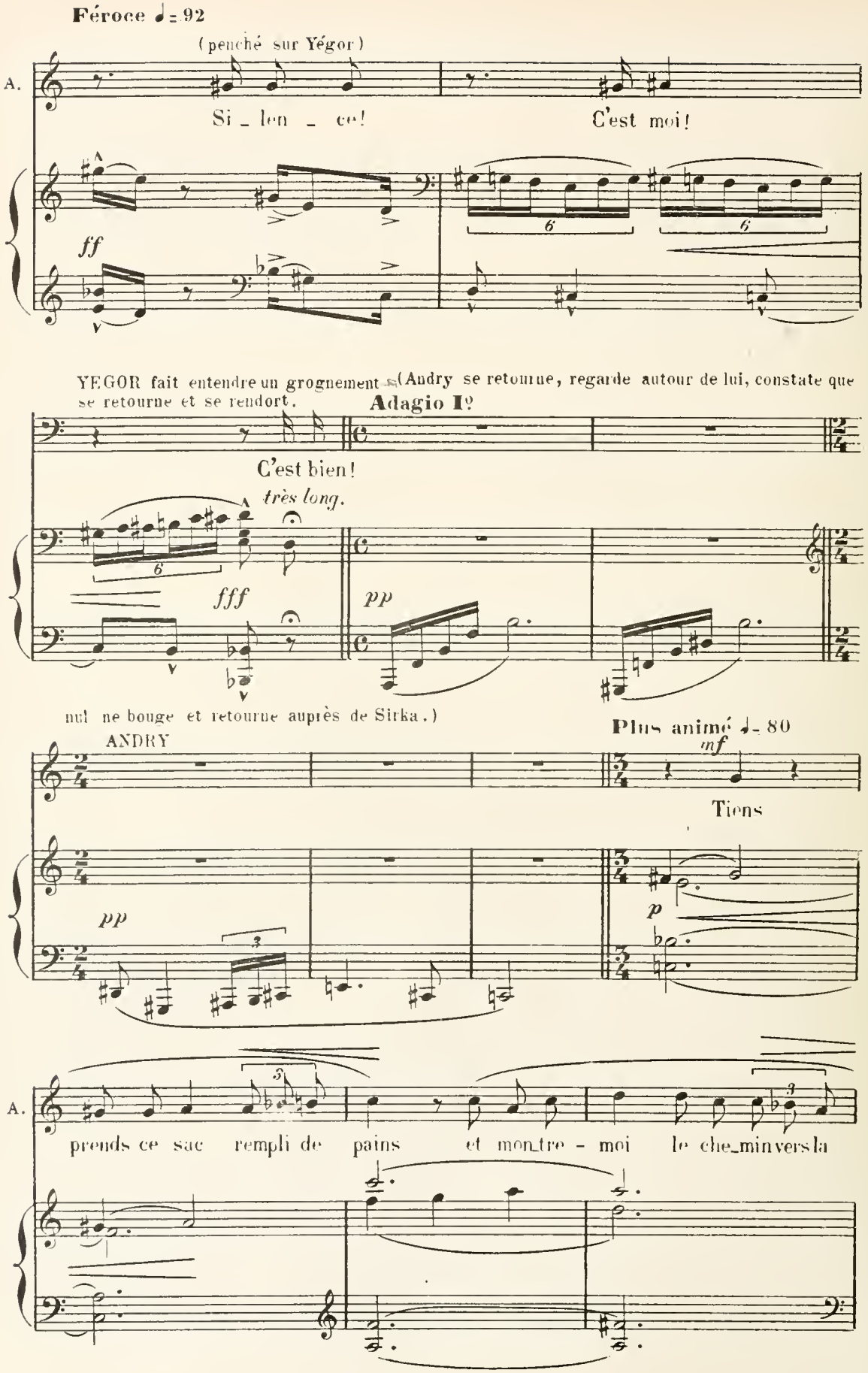
A. -vra de rien

YÉGOR (à moitié endormi)

mf

Ar-rê-te

pp pp


Féroce ♩= 92
(penché sur Yégor)
A.
Si _ len _ ce!
C'est moi!
ff
YEGOR fait entendre un grognement (Andry se retourne, regarde autour de lui, constate que se retourne et se rendort.
Adagio I°
C'est bien!
très long.
fff
pp
nul ne bouge et retourne auprès de Sirka.)
ANDRY
Plus animé ♩= 80
mf
Tiens
pp
p
A.
prends ce sac rempli de pains et montre - moi le che_min vers la

poco Rall.

Adagio I°

A. vil_le Tous dorment. Ne crains rien

p pp

Un peu plus lent ♩= ♩ précédente

(Ils descendent à travers le

SIRKA p Venez

pp

camp, au milieu des Cosaques endormis. Au moment où ils passent près de Tarass

Allegro ♩= 104

ff

Boulba celui-ci se réveille.)

Andantino ♩= 76

BOULBA mf An -

p

ANDRY (s'arrêtant, à Sirka, presque parlé)

(Tous deux restent immobiles et silencieux)

*mf* *pp*

Qu'est-ce? Ne bouge pas.

(se soulevant)

*mf*

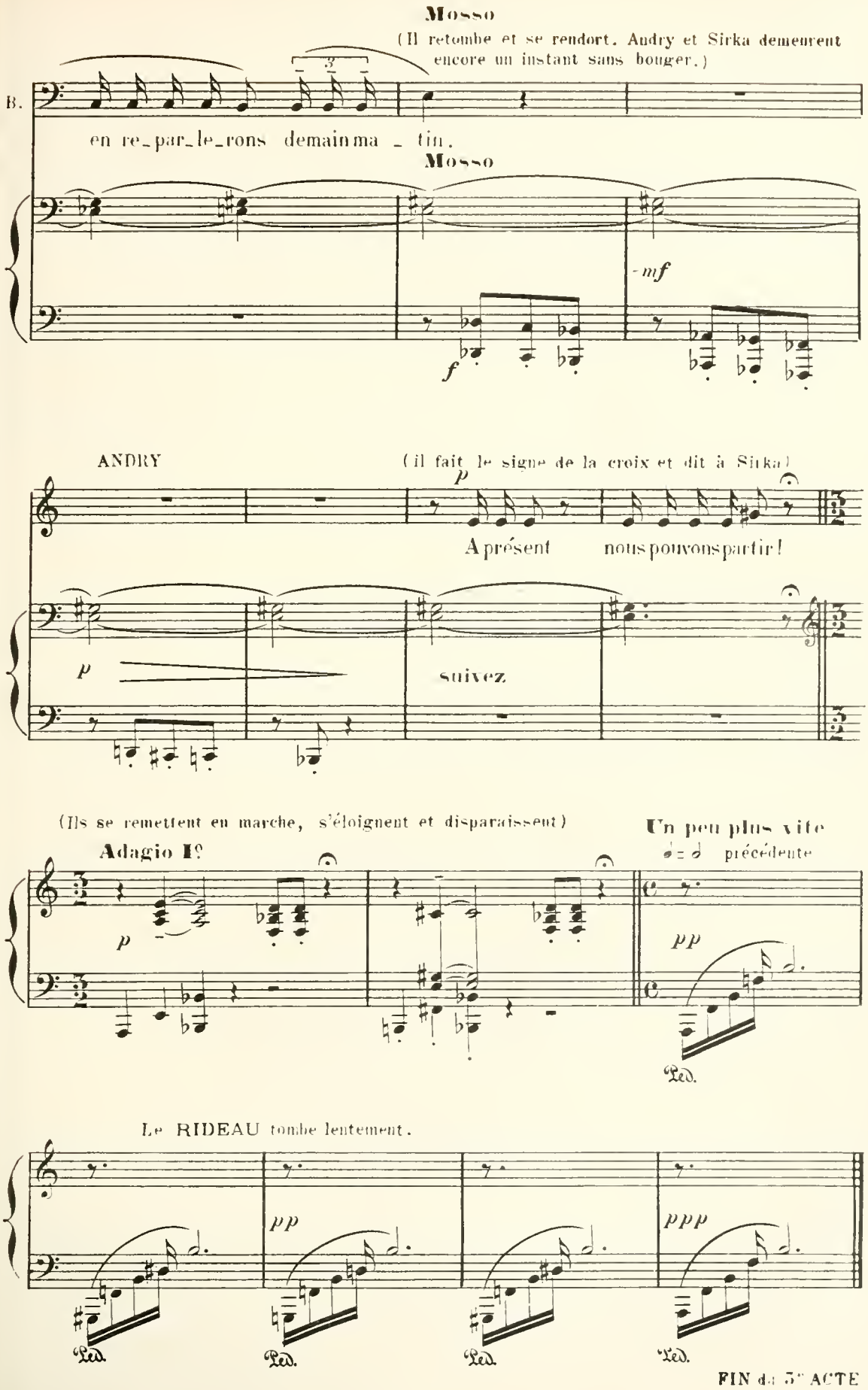
B. _dry C'est toi, fils,

B. a_vec u_ne femme Tant pis! les femmes ne sont

*pp*

B. bon_nes qu'à per_dre les hommes vail_lants. Nous

*p*

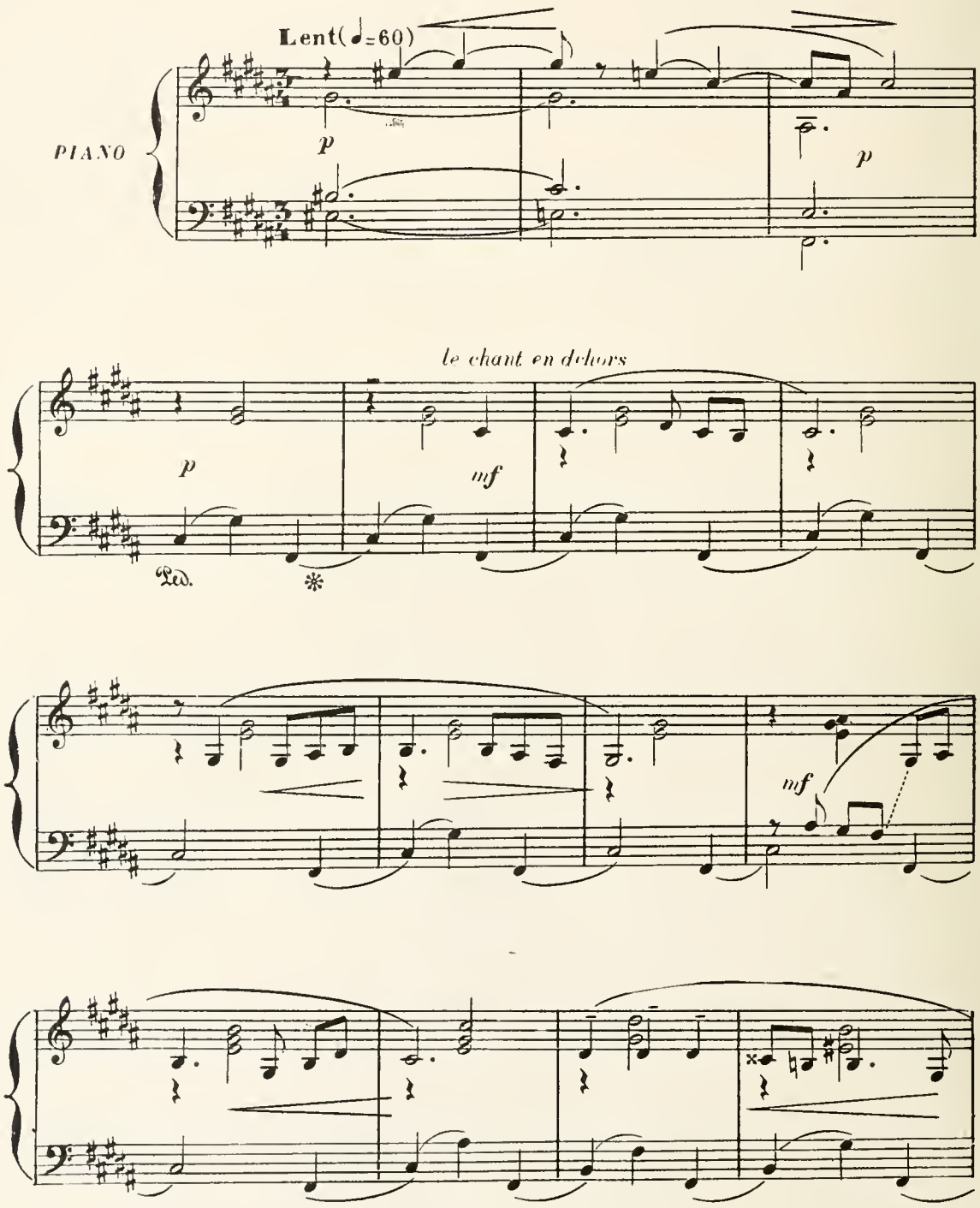


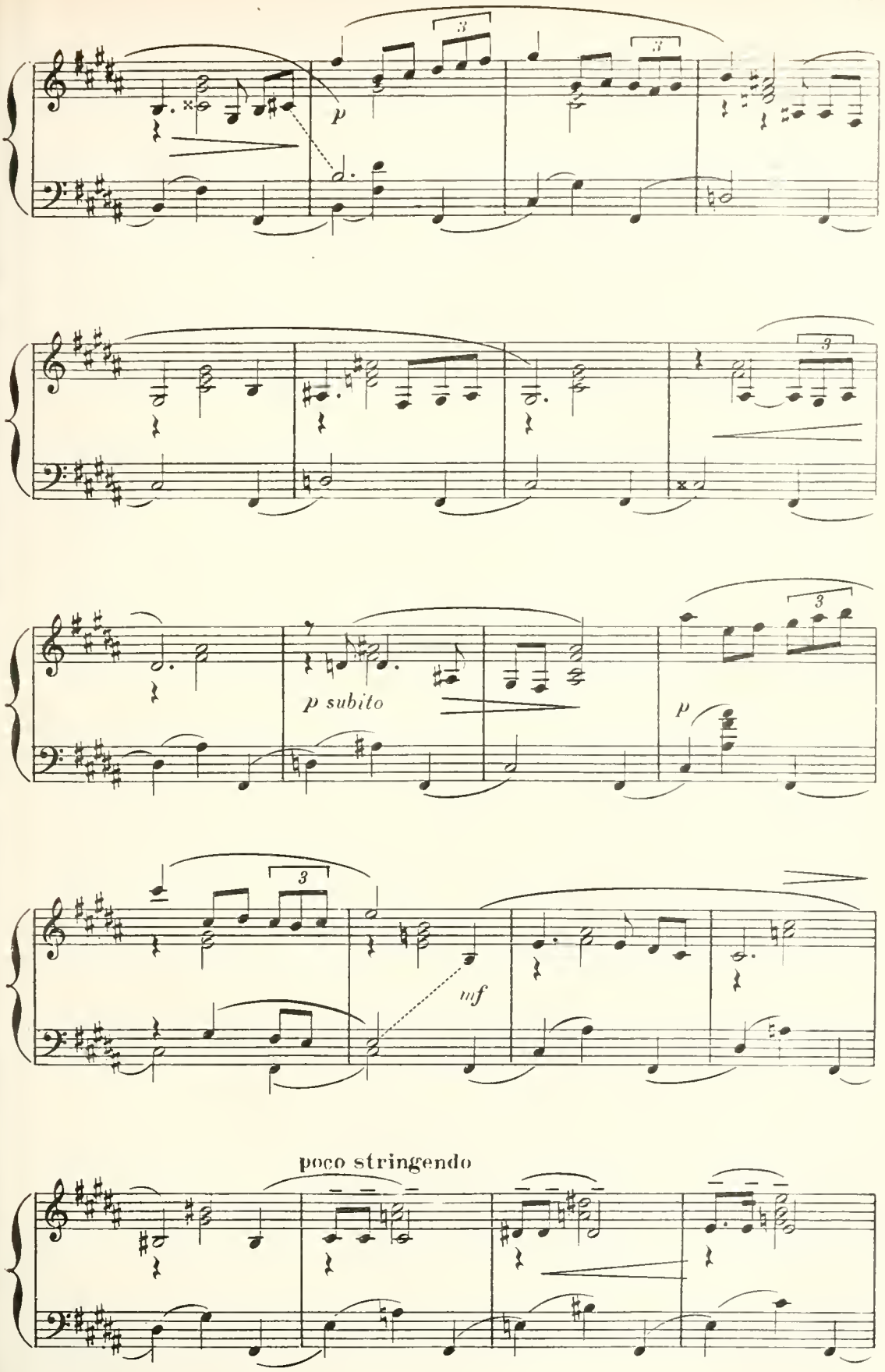

FIN du 3e ACTE

# ACTE IV

L'Intérieur de la Cathédrale de Doubno

*A gauche, l'autel. Au fond, grande porte ouverte à deux battants. A côté, vers la droite, petite porte latérale. Nuit au dehors. La Cathédrale est éclairée par des lampes accrochées aux murs et par les cierges allumés sur l'autel et ceux que tiennent les fidèles.*




p
p subito
p
mf
poco stringendo

a Tempo

*p subito*

*crescendo e stringendo.*

*diminuendo e rall.*

a Tempo

*p*

En retenant le Mouvt jusqu'à la fin

*f sub.*

*ff*

Ped.

8 *loco*

*pp*

Ped.

## Scène I

XÉNIA, PRÊTRES, DIACRES, FEMMES, JEUNES FILLES.

Des Prêtres et des Diacres, devant l'autel. _ Dans l'église, des Femmes et des Jeunes Filles de Doubno, agenouillées et priant. _ A droite, près d'un pilier, Xénia.

Les Prêtres et les Femmes, chantent alternativement accompagnées par l'orgue.

**Andante Religioso.** ♩=65

1re SOPRANI

2de SOPRANI

CONTRALTI

Prêtres (BASSES)

*p*

Pr. Bas.

De pro_fun_dis cla_ma_vi ad te Do mi ne, Do_mi_ne

RIDEAU

(Orgue)

C.

*p*

Sain_te Vier_ge Ma_rie in_ter cé dez pour

P.

e_xau_di vo_cem me_am

1. S. 2. 1.

*mf*

Sei_gneur___ en_tends nos

*p*

Sain_te mè_re du Christ ay_ez pi_tié de nous

nous!

1. S

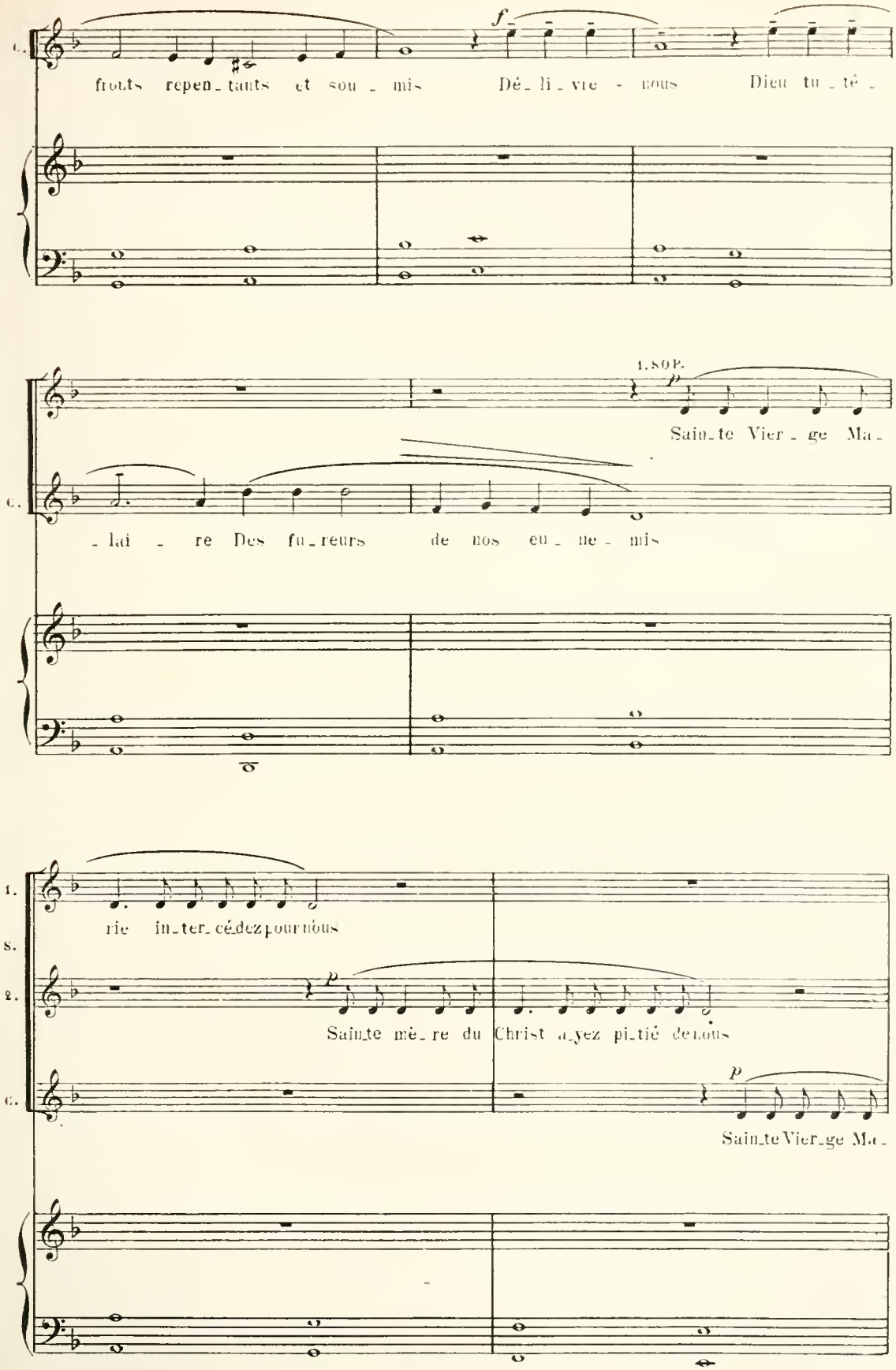
voix fu_nè_bres qui vers ton trô_ne glo_ri_eux S'é_le_vent du

1. S

fond des té_nè_bres

CONT. *mf*

Nous cour_bons de_vant ta co_lè_re Nos


C.
fronts repen_tants et sou_mis Dé_li_vre - nous Dieu tu_té_
1. SOP.
Sain_te Vier_ge Ma_
C.
_lai - re Des fu_reurs de nos en_ne_mis
1.
S.
rie in_ter_cé_dez pour nous
2.
Sain_te mè_re du Christ a_yez pi_tié de nous
C.
Sain_te Vier_ge Ma_

Un PRÊTRE

*mf*

Ve_nez ! ___ Pour ra_ni_mer dans les

C.

_rie in_ter_cé_dez pour nous

P.

cœurs l'es_pé_ran_ce Notre procession va por_ter len_tement

P.

*sans raideur*

Dans cette ville en proie à la souffran_ce La bé_ne_dic_ti_on du Très-

Mouvement général. _ Les prêtres descendent de l'autel

Saint Sa_cre_ment

S

*mf*

Seigneur___ en _ tends nos

P

*p*

Sus_ti _ nu_ it a _ ni _

et se dirigent vers la grande porte ; l'un deux tient le Saint-Sacrement ; les femmes les

S

voix fu_nè _ _ _ bres qui vers ton trô _ _ _ ne glo _ ri _

P

*p*

_ma me_a it ver_bo e _ jus Spe_ra_vit a _ ni_ma me_a in

suivent avec leurs cierges allumés Xénia seule demeure à sa place . En passant

S

_ eux S'é _ lè _ vent du fond des té _ nè bres

P

*p*

Do _ mi_no Do_mi_ne ex_au_di o _ ra _ ti _ o_nem me _ am

près d'elle, un prêtre échange avec elle quelques paroles; il lui montre d'un geste la porte

1. S. *mf* Nous cour_bons de _ vant ta co_lè re Nos

2. *mf* Nous cour_bons de _ vant ta co_lè _ re Nos

C. *mf* Nous cour_bons de _ vant ta co_lè _ re Nos

Pretres. *p* De_pro_fon_dis cla_ma vi ad te Do_mi_ne

latérale, puls il rejoint le cortège. La procession descend les marches de l'église et

1. S. fronts re _ pen_tants et sou _ mis *f* Dé_li_vre

2. fronts re _ pen_tants et sou _ mis

C. fronts re _ pen_tants et sou _ mis *f* Dé_li_vre

P. *p* Do_mi_ne ex_au_di vo_ceu me _ am

dans la nuit eclairée par les cierges.. De nouveau les chants des prêtres et des femmes

1. Nous Dieu tu - té - lai - - re Des fu - reurs

8.

2. Sain-te vier-ge Ma -

C. Nous Dieu tu - té - lai - re Des fu - reurs

P. Sus-ti-nu-it a-ni-ma me-a in ver - bo e - jus

s'élèvent et se perdent peu peu dans l'éloignement)

1. de nos en - ne - mis

8.

2. rie in - ter - ce - dez pour nous Sain-te mè - re du

C. de nos en - ne - mis

P. De pro - -

2

Christ ay - ez pi - tié de nous Sain - te Vier - ge Ma -

P.

- fun - dis cla - ma - vi ad te Do - - mi -

1.

1ES SOPR.

*p*

Sain - te Vier - ge Ma -

S.

2.

- rie in - ter - cé - dez pour nous

C.

CONTR.

*p*

Sain - te Vier - ge Ma -

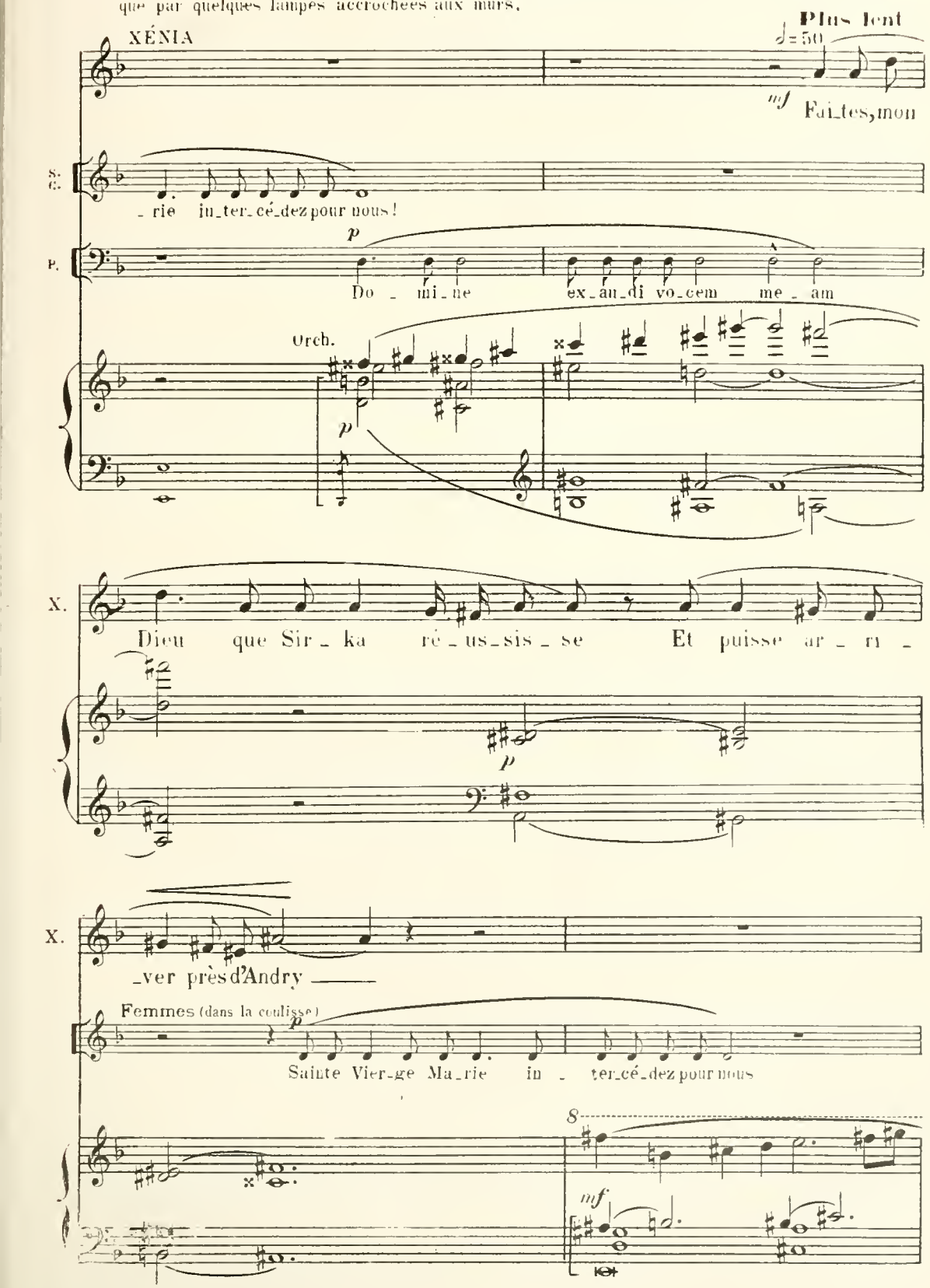
P.

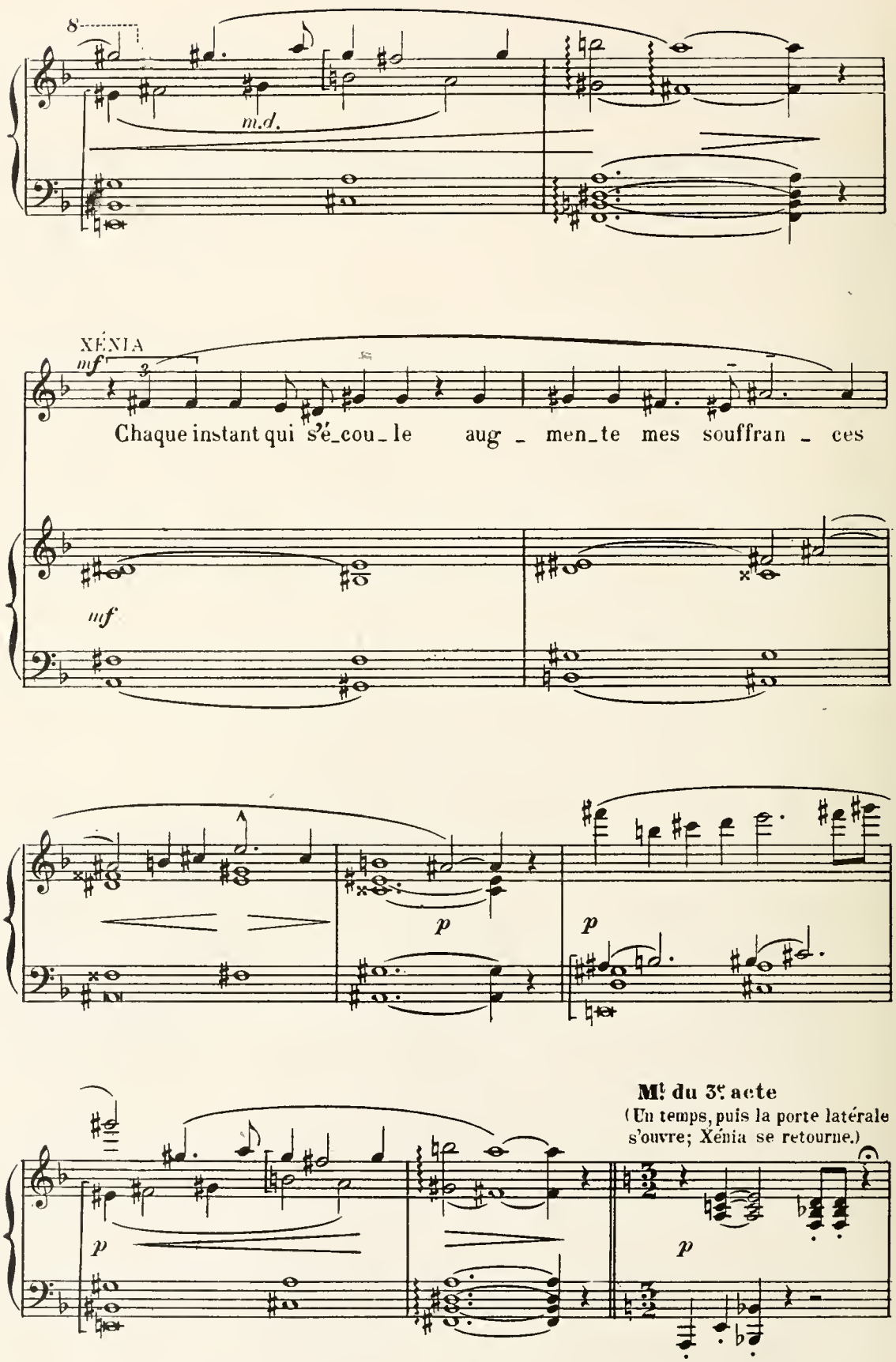
- ne

## Scène II

XÉNIA seule

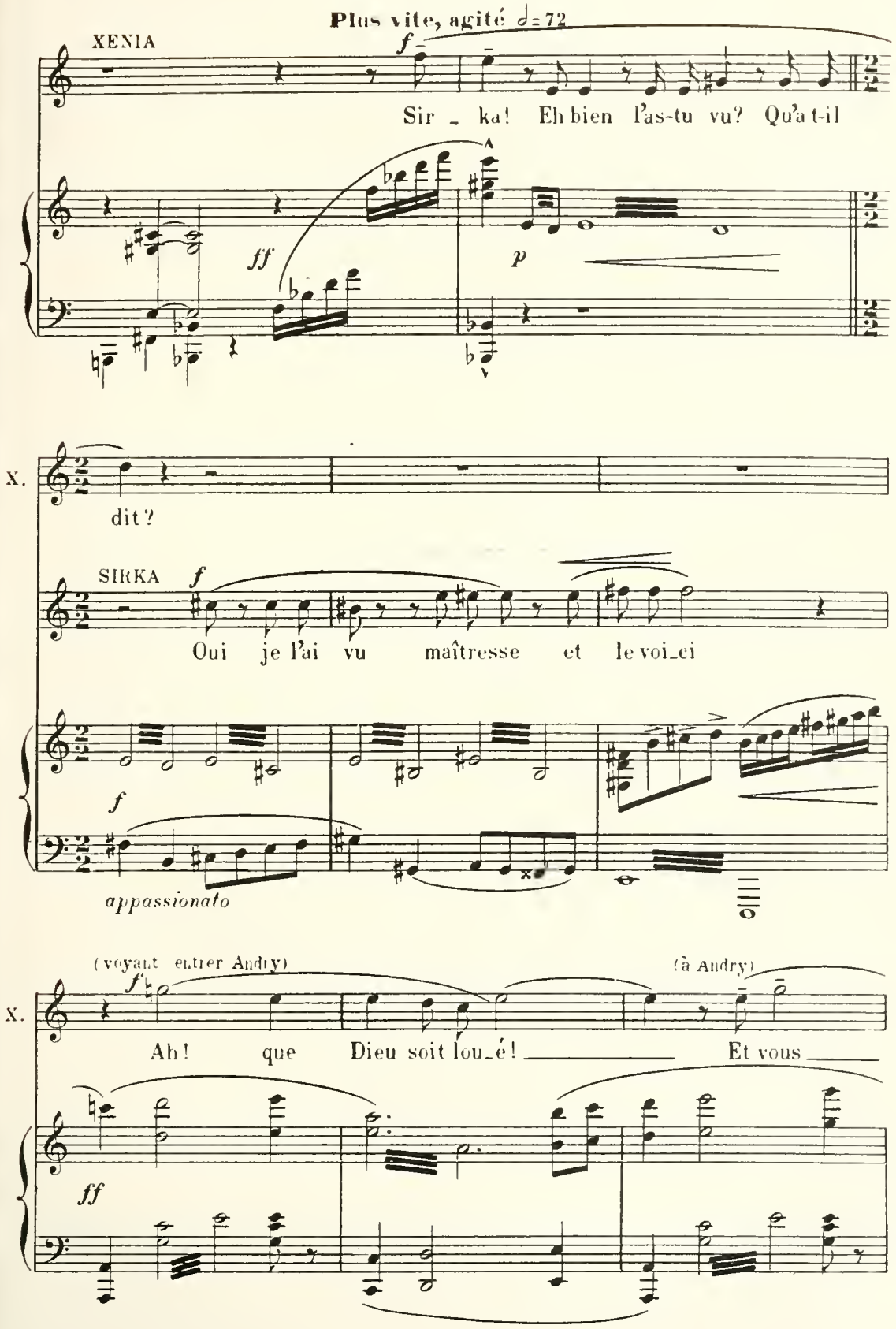
Derrière la procession la grande porte s'est refermée. La Cathédrale n'est plus éclairée que par quelques lampes accrochées aux murs.




8
m.d.
XÉNIA
mf
Chaque instant qui s'é_cou_le aug_men_te mes souffran_ces
mf
p
p
p
p
Mt du 3e acte
(Un temps, puis la porte latérale s'ouvre; Xénia se retourne.)

## Scène III

XÉNIA, SIRKA, puis ANDRY



(Elle a fait quelques pas vers lui, mais elle chancelle et elle est obligée de s'appuyer

*stringendo*

X. — soy_ez bé_ni! —

*ff*

à un pilier ou à une chaise.)

ANDRY

**a Tempo**

*f*

Xé_nia, qu'a_vez-vous?

**a Tempo**

*fff*

*p*

SIRKA

(presque parlé)

Elle défail_le.....

A.

*mf*

rall.

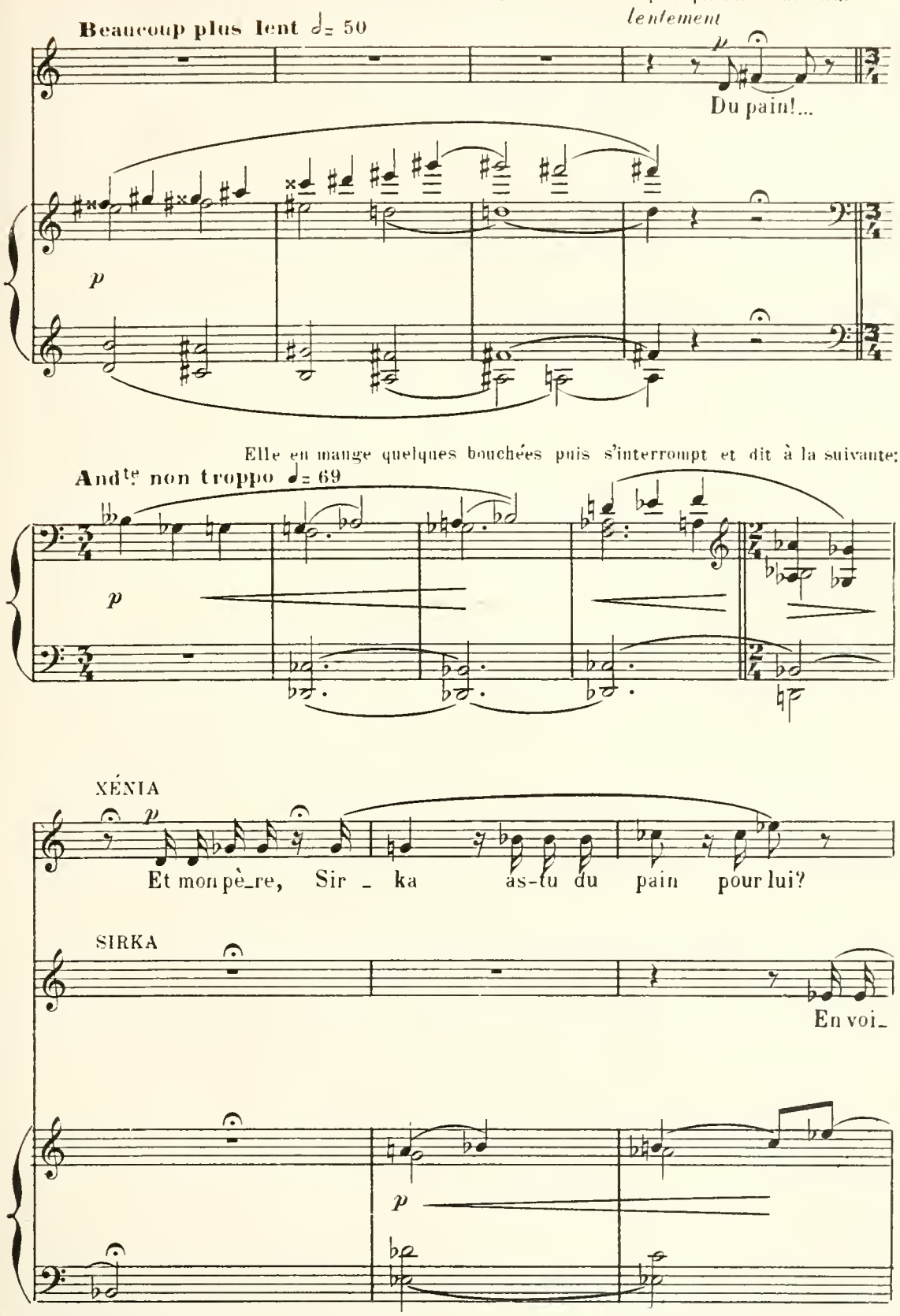
Vi_te... Sirka..... du pain!

*f* *p*

*pp*

*p*

XÉNIA saisit un morceau de pain que lui donne Sirka



Un peu plus lent

X. *mf* Cours le lui port - ter et dis - lui

S. -ci!

X. bien à qui nous de-vons ce se-cours

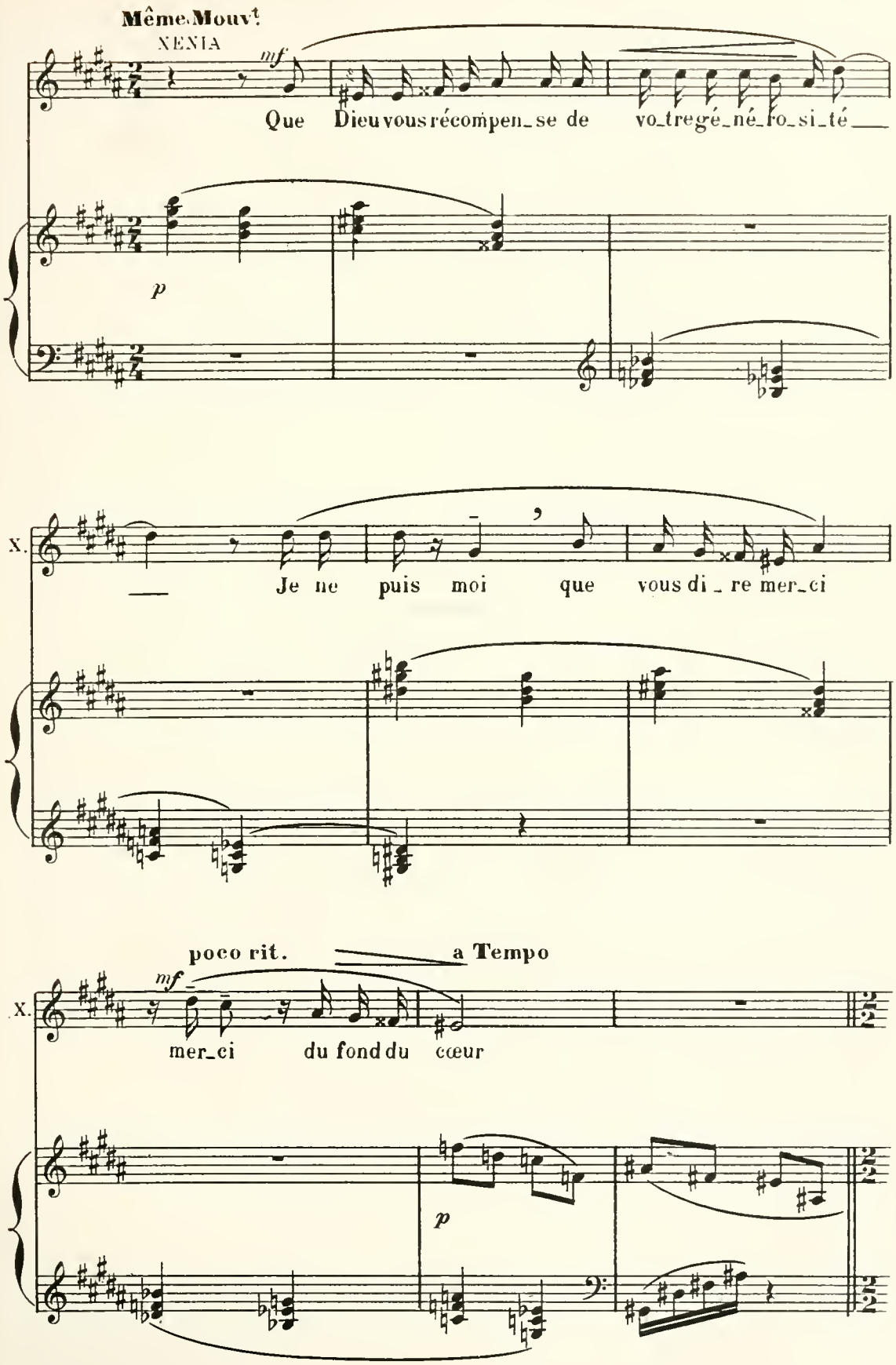
Sirka sort par la petite porte

*p*

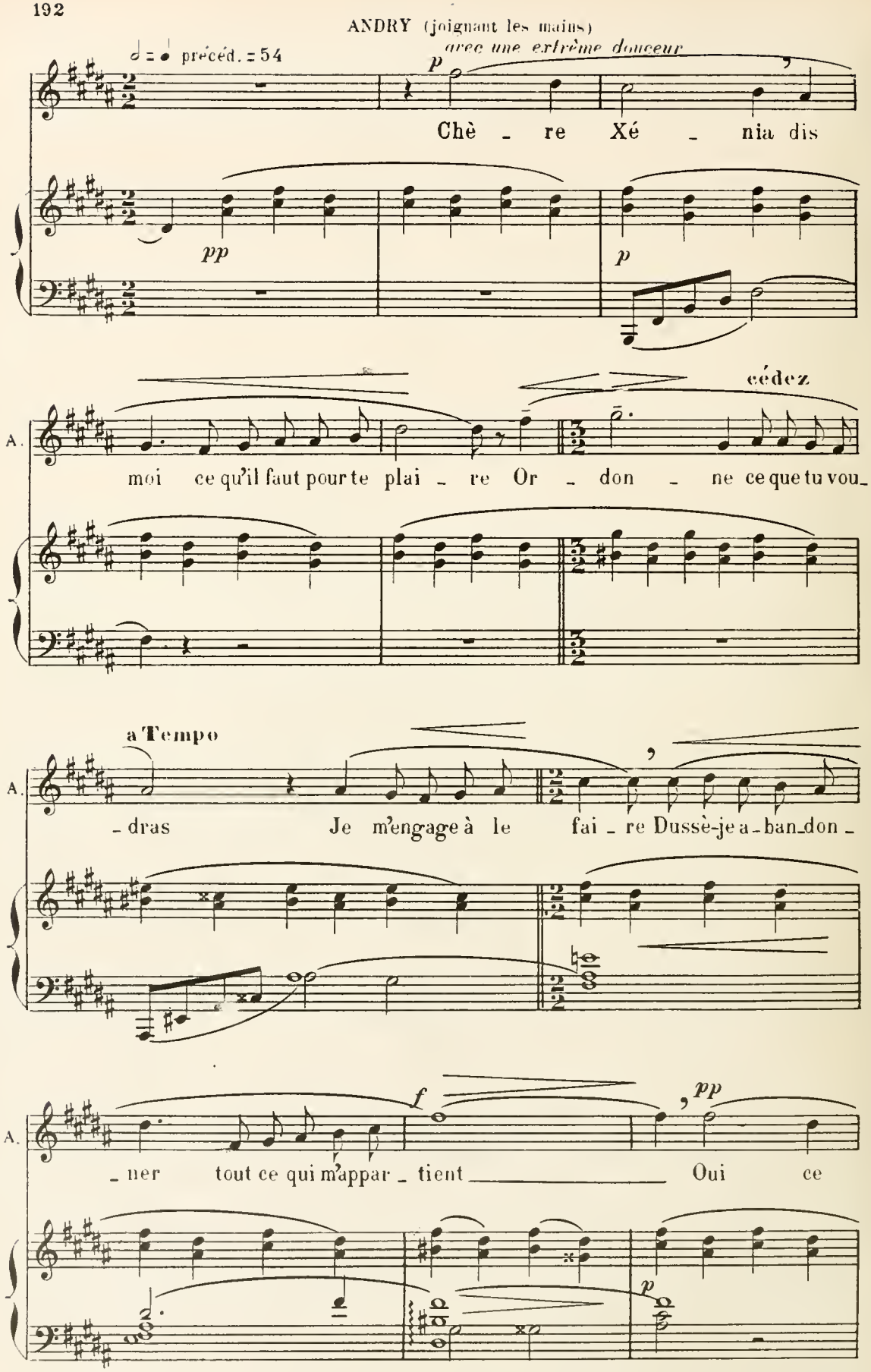
Poco rit.

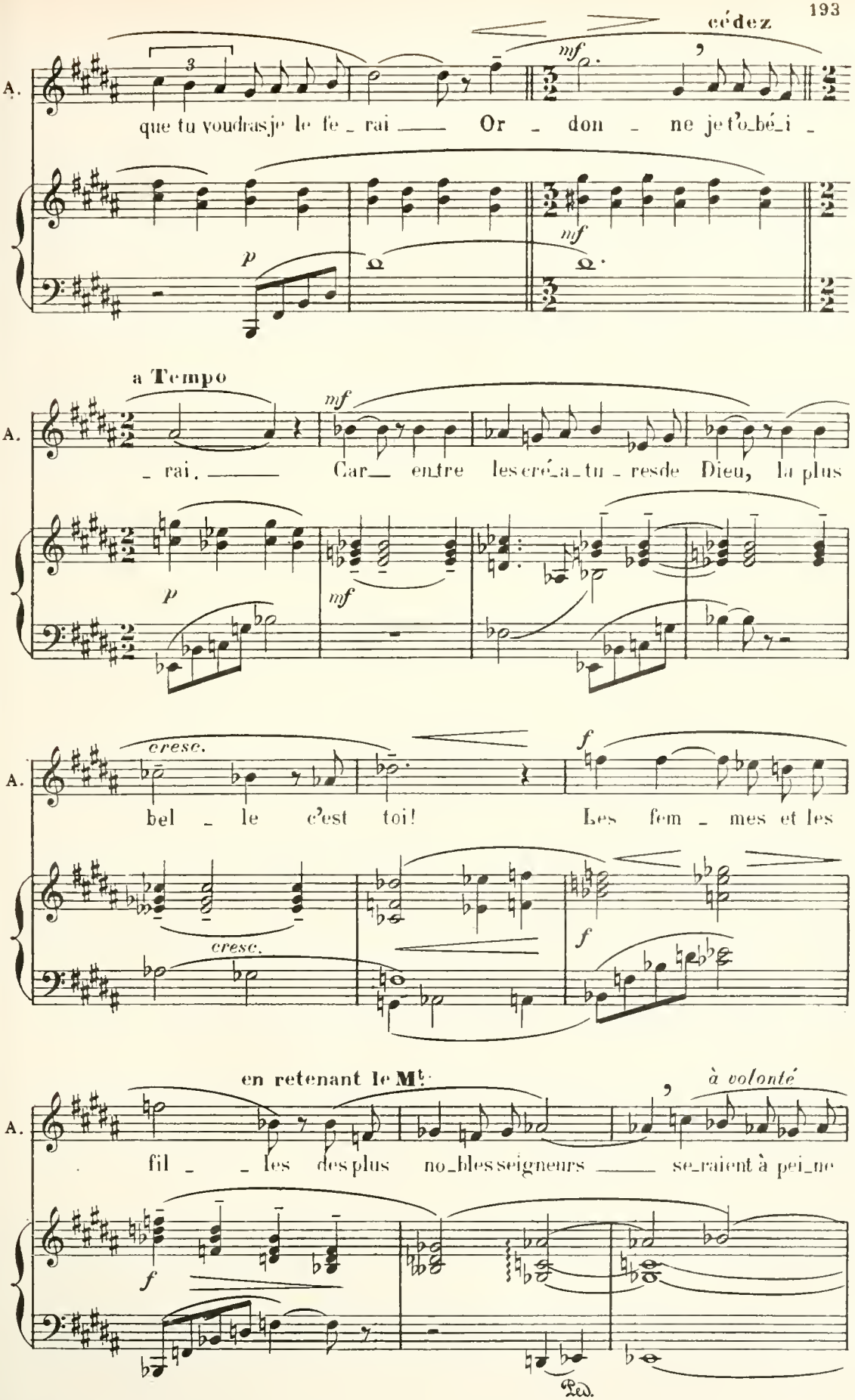
Andante ♩=56

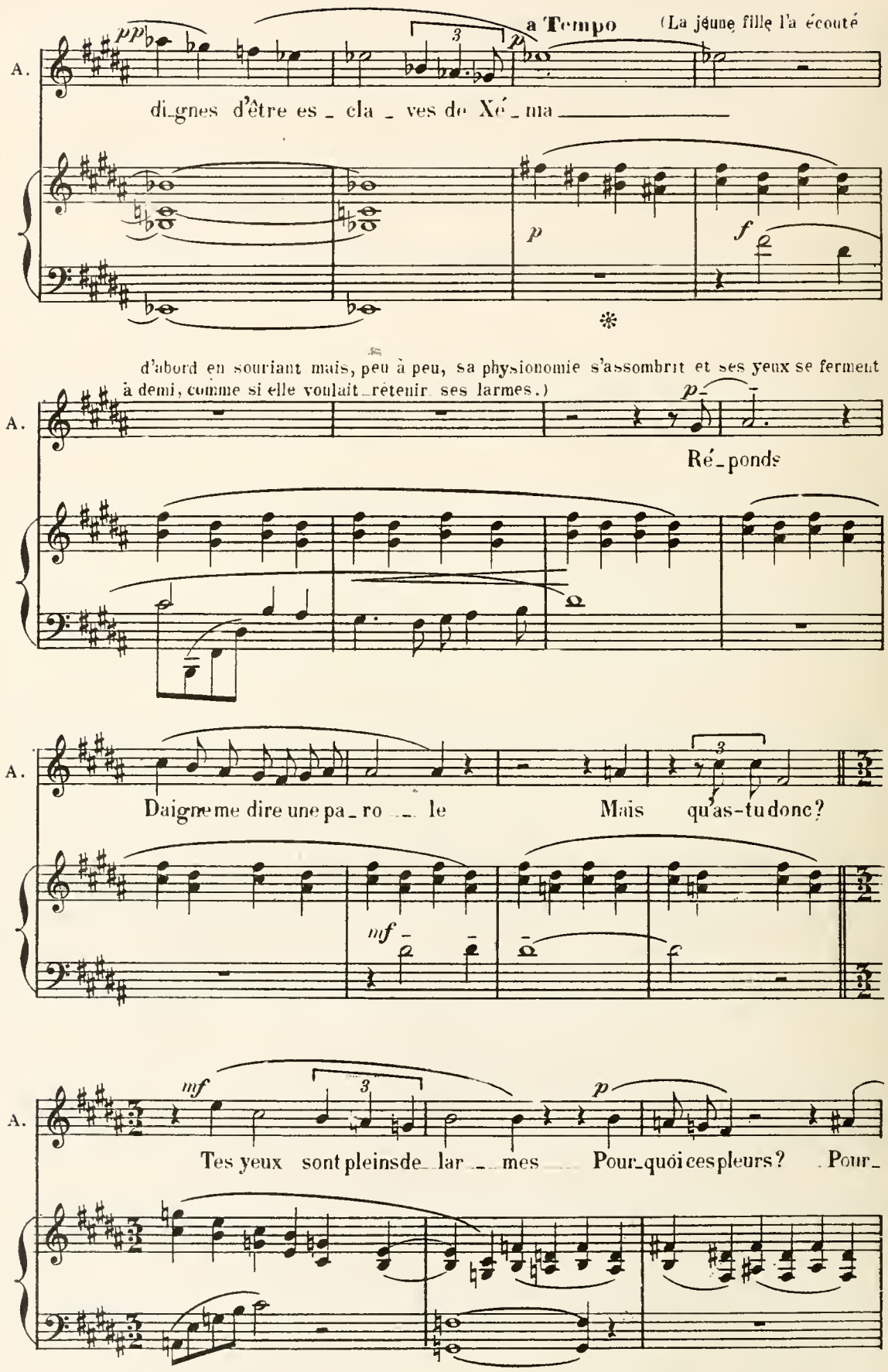
*p* *long*


Même Mouv.t
XENIA
mf
Que Dieu vous récompen_se de vo_tre gé_né_ro_si_té
p
X.
Je ne puis moi que vous di_re mer_ci
poco rit.
a Tempo
mf
X.
mer_ci du fond du cœur
p

ANDRY (joignant les mains)




cédez
A.
que tu voudras je le fe_rai Or_don_ne je t'o_bé_i_
a Tempo
_rai. Car_entre les cré_a_tu_res de Dieu, la plus
cresc.
bel_le c'est toi! Les fem_mes et les
en retenant le Mt.
à volonté
fil_les des plus no_bles seigneurs se_raient à pei_ne
Ped.


a Tempo
(La jeune fille l'a écouté
A.
pp
p
di_gnes d'être es_cla_ves de Xé_ma
d'abord en souriant mais, peu à peu, sa physionomie s'assombrit et ses yeux se ferment à demi, comme si elle voulait retenir ses larmes.)
Ré_ponds
Daigne me dire une pa_ro_le
Mais qu'as-tu donc?
mf
f
Tes yeux sont pleins de lar_mes
Pour_quoi ces pleurs?
Pour_

A. – quoi cette tris_tes_se? Par_le!

p

Ped.

XÉNIA

mf

Ne suis-je pas bien di – gne de pi_tié? Et mon des_

mf

Ped. Ped. Ped.

X. _tin n'est-il pas mi – sé – ra – ble? Sainte Vierge Marie, de

f

Ped. Ped. Ped.

X. quoi me pu_nis-tu? Tout sou_ri – ait au dé_but de mes

p

mf

X.

jours. Je vi_vais dans le luxe et dans la joie Les plus riches sei_

*mf*

cédez

a Tempo

X.

_gneurs mettaient à mes pieds leurs hom_ma_ges Au_cun

*mf*

suivez

*mf*

*crescendo*

X.

d'eux n'a touché mon cœur C'est pour un étran_ger C'est pour un enne_

*f*

cédez

Andantino ♩=96

X.

_mi que ce fai_ble cœur a par_lé! Et c'est lorsque j'en

*mf*

suivez

*p*

X.

suis réduite à la plus sombre extrêmi _ té!

*f* *ff*

*mf* cédez a Tempo en serrant le M!

Qu'il m'est donné __ de le re _ voir _____ Et l'horri _ ble

a Tempo en serrant

suivez *p*

I° Tempo.

mort qui m'at _ tend En se _ ra plus cruelle en _ cor.

*f* *ff*

8 a b.

ANDRY *f* *largement* Chaleureusement 𝅗𝅥=66

Mourir Mourir! Non, non, tu ne mour _ ras

*f* *p*

A.

pas je le ju - re par ma nais -

A.

- san - - - - ce Et

A.

je ten-te-rai l'impos-si - ble

Allargando

pour con-ju-rer un pa-reil

A.

*f*

sort

I° Tempo

*ff*

Si pourtant rien ne peut en tri - om -

*f*

*p subito*

6

A. -pher ni la for - ce ni la pri -

A. -è - - - - re Nous

A. mour-rons tous les deux en sem - ble

Allarg.

*ff*

A. Rien ne pour - ra me sé - pa - rer de toi

a Tempo

XENIA

*mf*

Ne t'a - bu - se pas, che-va -

A

*mf*

X.

- lier et ne m'a-buse pas moi mê - me

X.

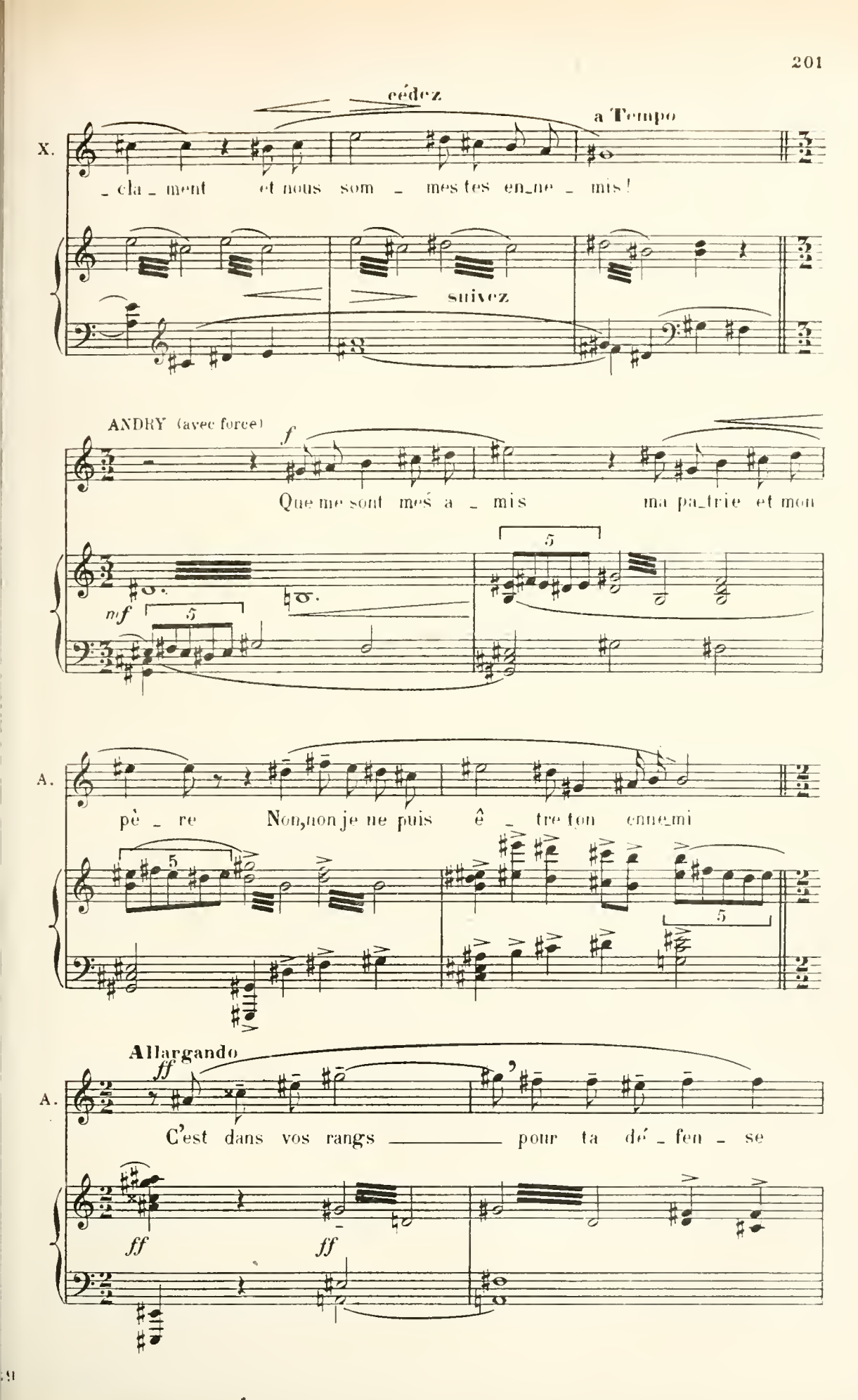
Il ne t'est pas possi - ble de m'aimer

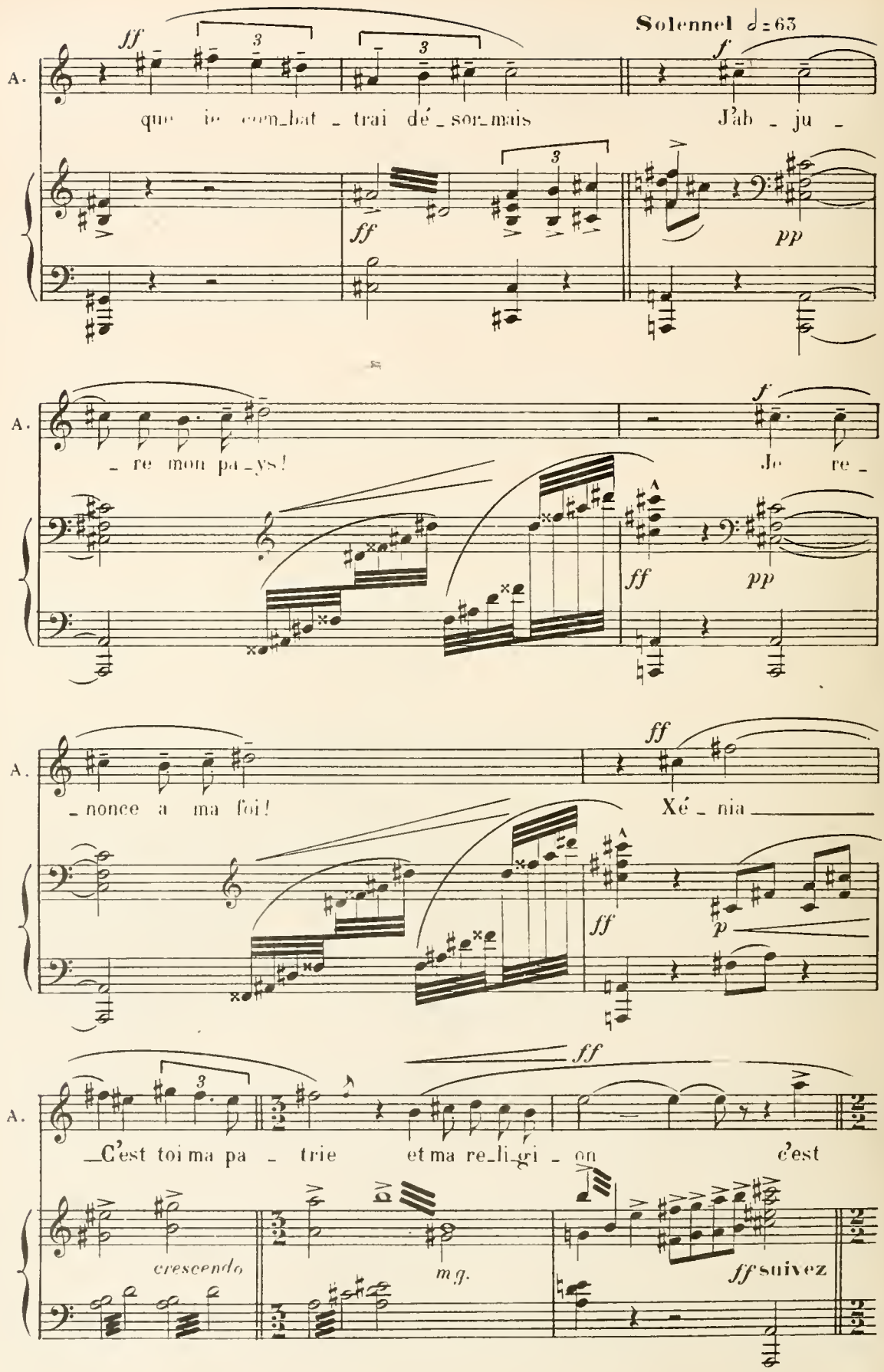
X.

*mf*

Ton pè - re tes a-mis ton pa-ys te ré -

*mf*


cédez
a Tempo
X.
_ cla _ ment et nous som _ mes tes en_ne _ mis!
suivez
ANDRY (avec force)
f
Que me sont mes a _ mis ma pa_trie et mon
mf
5
A.
pè _ re Non,non je ne puis ê _ tre ton enne_mi
Allargando
ff
C'est dans vos rangs pour ta dé _ fen _ se


Solennel ♩=63
A.
ff
que je com_bat_trai dé_sor_mais
J'ab_ju_re mon pa_ys!
Je re_nonce a ma foi!
Xé_nia
C'est toi ma pa_trie et ma re_li_gi_on c'est
crescendo
m.g.
ff suivez

Un peu plus vite ♩=80

XÉNIA

*f*

Tu m'ai - - mes donc?

A.

*ff*

toi!

*ff*

Si je

*ff*

3

A.

t'ai - me!

Si je t'ai - - - -

*diminuendo.*

3

*diminuendo.*

12

poco rall.

A.

- - - me!

*p*

Oui

12

12

12

suivez

Chaleureusement 𝅗𝅥 = 66

A.

*f*

Je t'ai - - - - - - me

*p*

A.

plus que la vi - - e et que l'hon -

A.

*f*

- neur!

*f*

Je

A.

t'ai - - me Xé - nia et tu

XÉNIA

*f* allargando

Oui! Oui

A.

*f*

m'ai - mes aussi

*f*

I. Tempo.

*ff*

X.

je t'ai - - - - - me

*ff*

X.

Et n'ai - me - rai ja - mais ja - mais que

3

ANDRY

*ff*

Je t'ai - - - - - me

X. toi! *f* Je

A. Et n'ai - me - rai ja - mais ja - mais que

*cresc.*

X. t'ai - me An - dry mon maî - - - -

*ff* *f*

A. toi! Je

en élargissant le Mouv!

X. - tre et mon sei - gneur! Je

*ff*

A. t'ai - me Xé - nia! Je t'ai - - me!

*crescendo* *crescendo*

*ff*

X. t'ai - - - me! Je t'ai - - -

A. Je t'ai - - -

*fff*

X. - - - - me! ——

A. - - - - me! ——

*diminuendo*

**Andante non troppo**

♩ = ♩ précédente

*mf*

X. A cet au - tel que je vé - nè - re Je

*p*

*p*

X.

veux le ju rer hau_te _ ment

ppp

ANDRY

mf

Et près de toi d'un cœur sin _ cè _ _ re je fe _

p

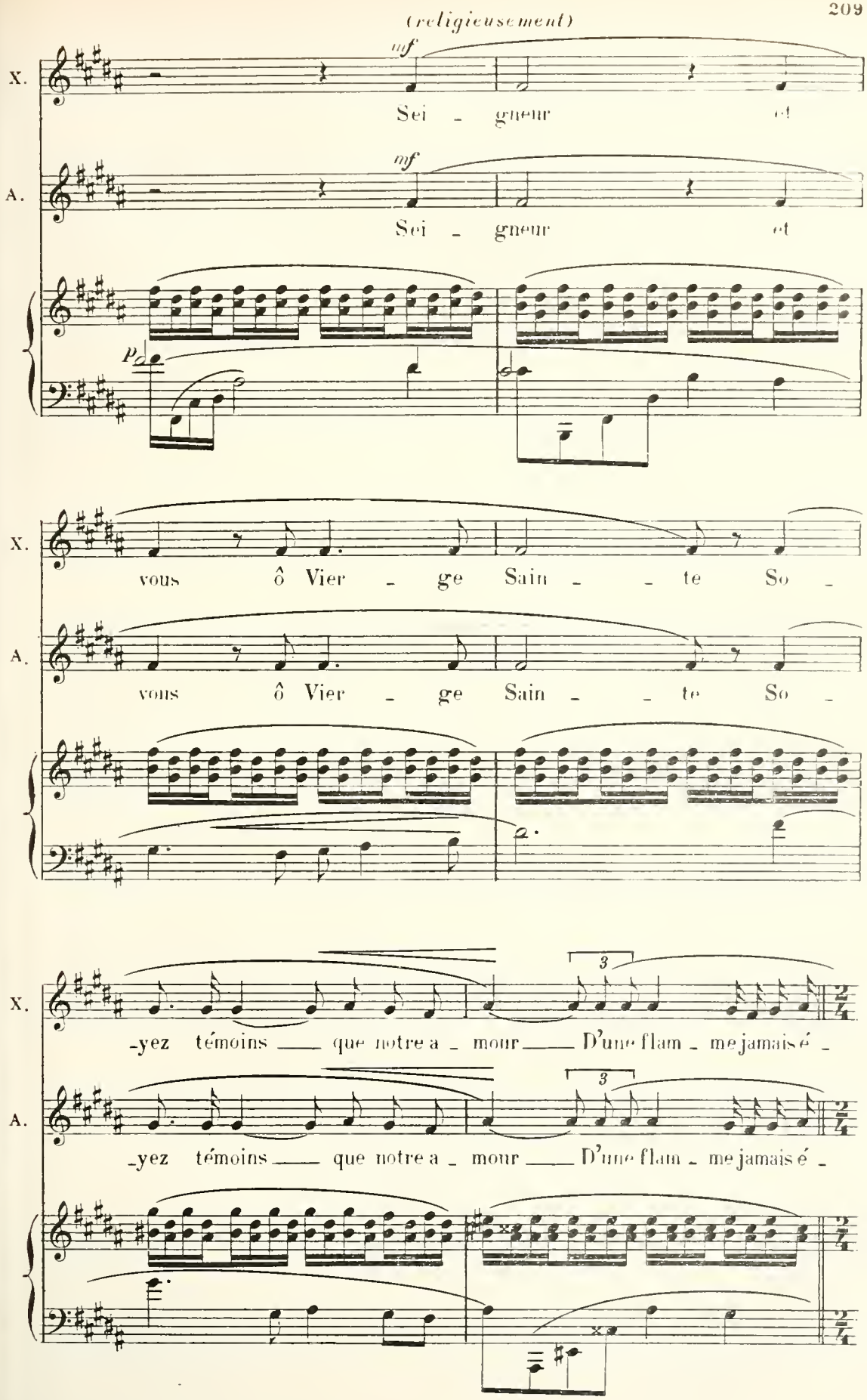
A.

_ rai le mê _ me ser _ _ ment.

ppp

Ped.

p


(religieusement)
mf
X.
Sei - gneur et
mf
A.
Sei - gneur et
p
X.
vous ô Vier - ge Sain - - te So -
A.
vous ô Vier - ge Sain - - te So -
X.
-yez témoins que notre a - mour D'une flam - me jamais é -
A.
-yez témoins que notre a - mour D'une flam - me jamais é -

X. _tein _ te Brû_le _ ra _____ jus_qu'au der_nier

A. _tein _ te Brû_le ra _____ jus_qu'au der_nier

X. jour _____ Large *f* Sei _

A. jour _____ *f* Sei _

*ff*

X. _gneur et vous ô Vier _ ge Sain _ te Soy _

A. _gneur et vous ô Vier _ ge Sain _ te Soy _

Allarg.

En retenant le M!

X. _ ez te_moins ___ que notre a _ mour D'u _ ne

A. _ ez té_moins ___ que notre a _ mour D'u _ ne

Allarg.

*f*

suivez

*ff*

X. flam _ _ me ja_mais é _ tein _ _ te Brû _ le _

A. flam _ _ me ja_mais é _ tein _ _ te Brû _ le _

*ff*

*p*

en revenant au M!

X _ ra jusqu'au dernier jour! ___

A _ ra jusqu'au dernier jour! ___

en revenant au M!

*pp*

Rubato

cresc.

ff

ff

8va bassa

cédez

Stentato

Andante

pp

ff

p

Ped.

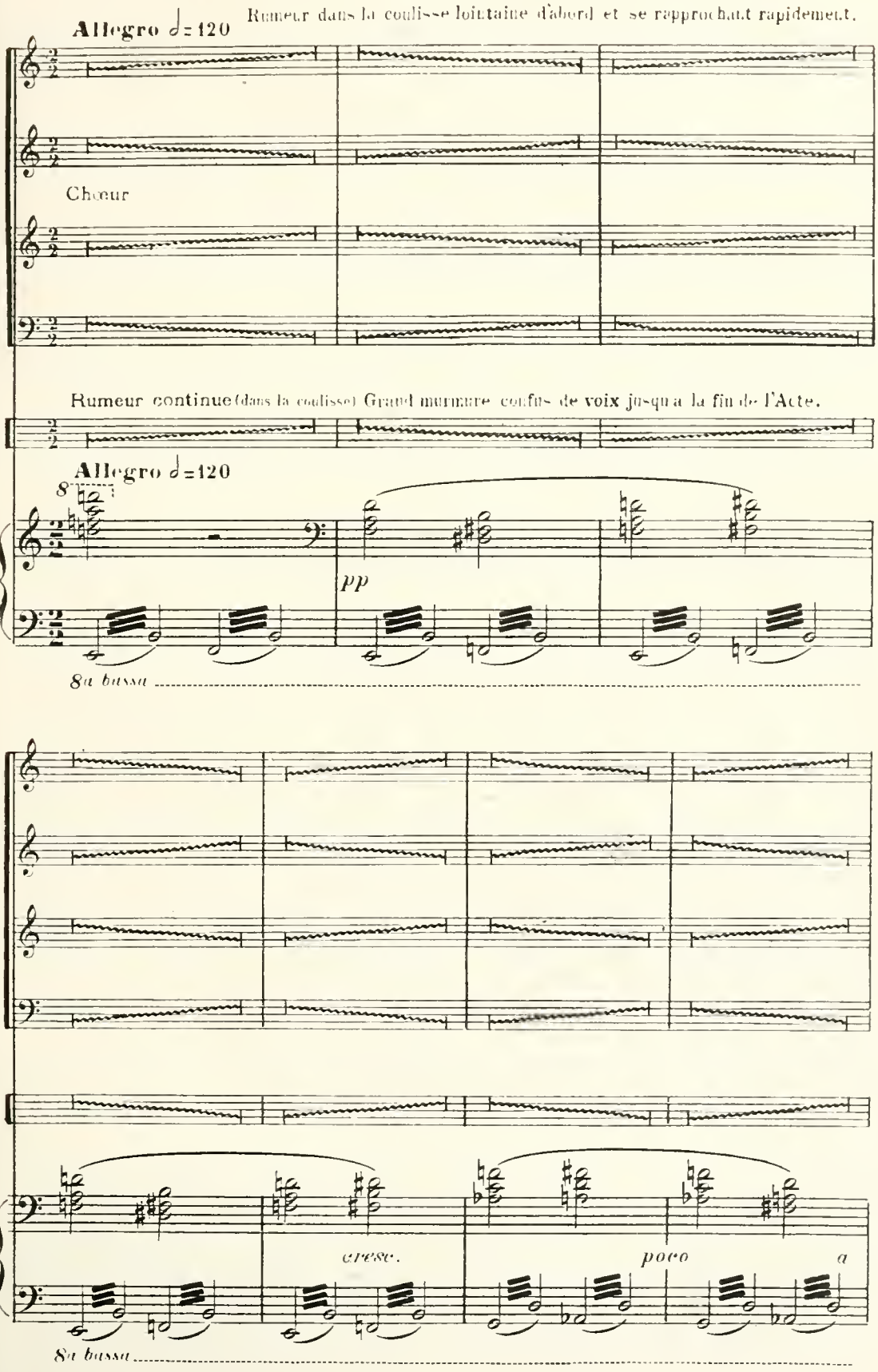
Tous deux, agenouillés sur les marches de l'autel, les mains unies se contemplent longue-
-ment. Soudain tout un tumulte, des cris confus, des sons de trompettes et de tambour retentis-
-sent au dehors, puis:

p

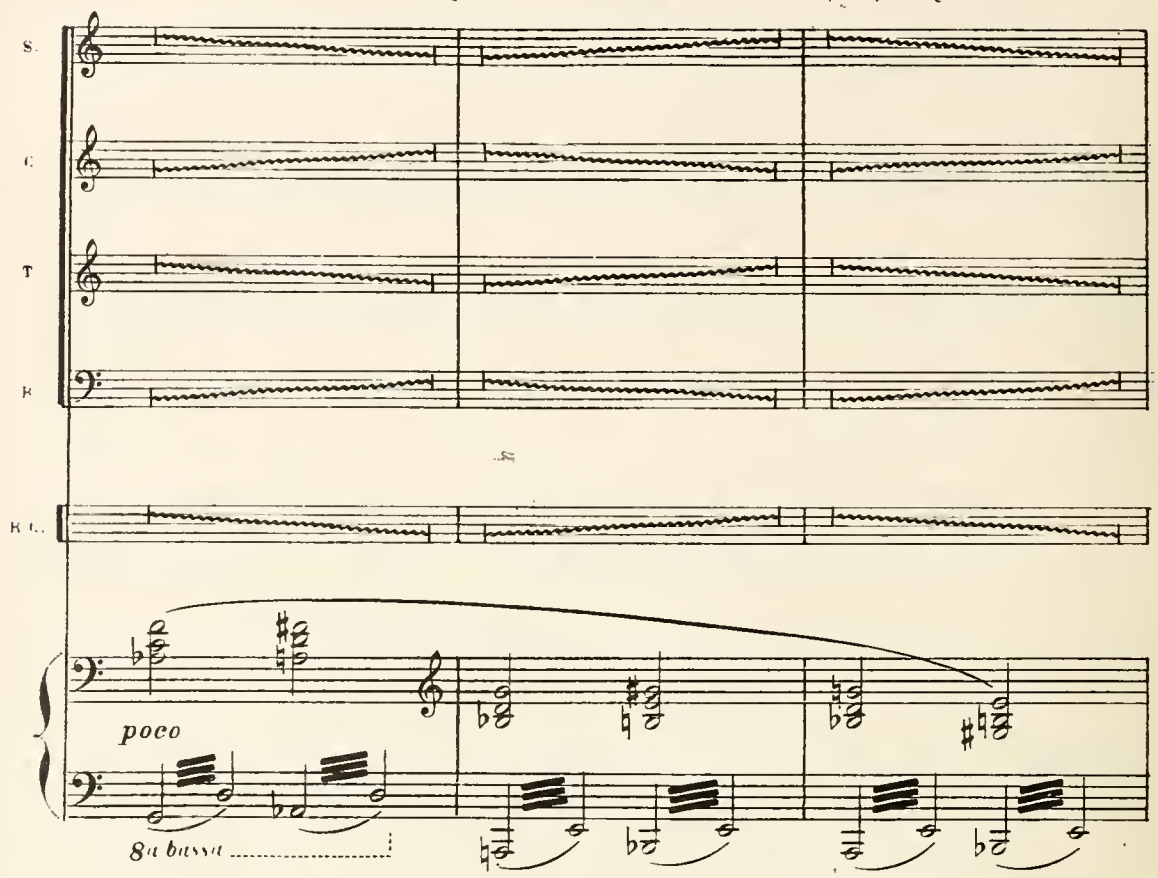
## Scène IV

Les MÊMES, PRÊTRES, HOMMES, FEMMES, ENFANTS, SOLDATS, puis LE VOÏÈVODE

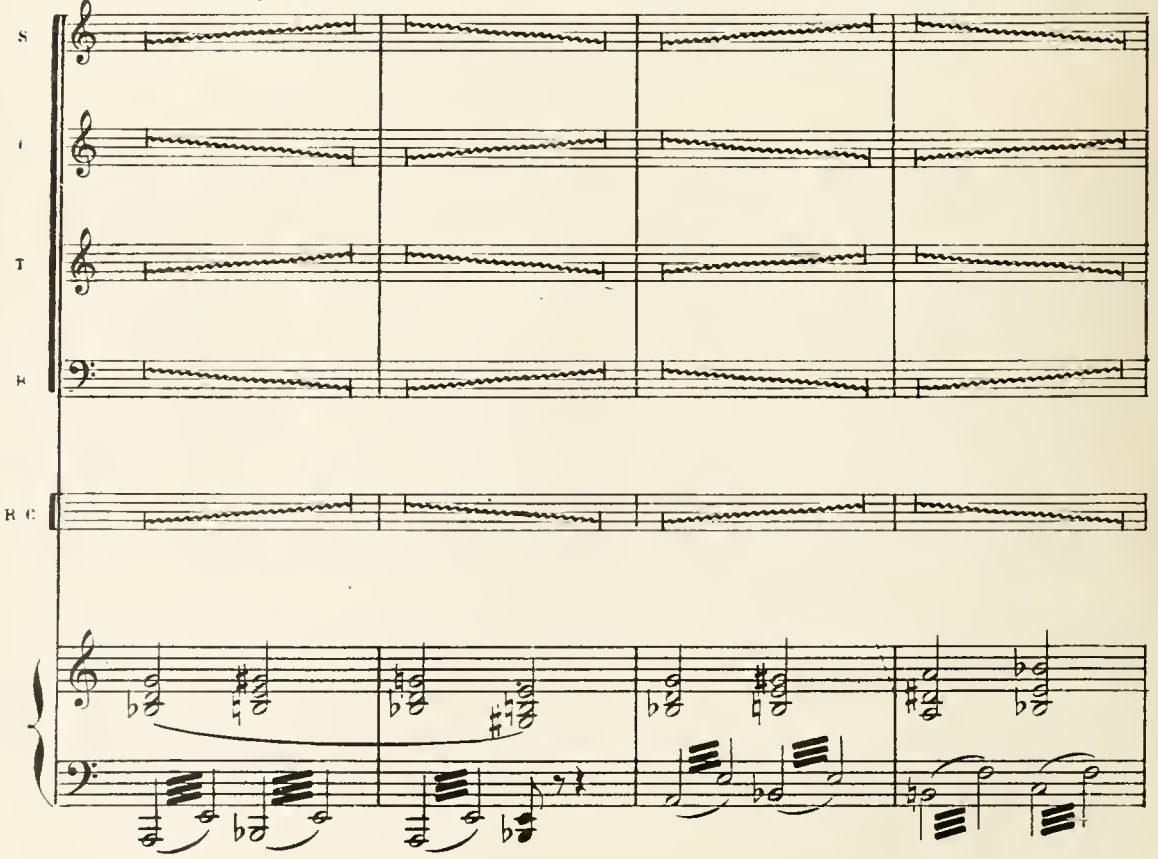
La grande porte s'ouvre sous la poussée de la foule qui se rue affolée dans l'église.

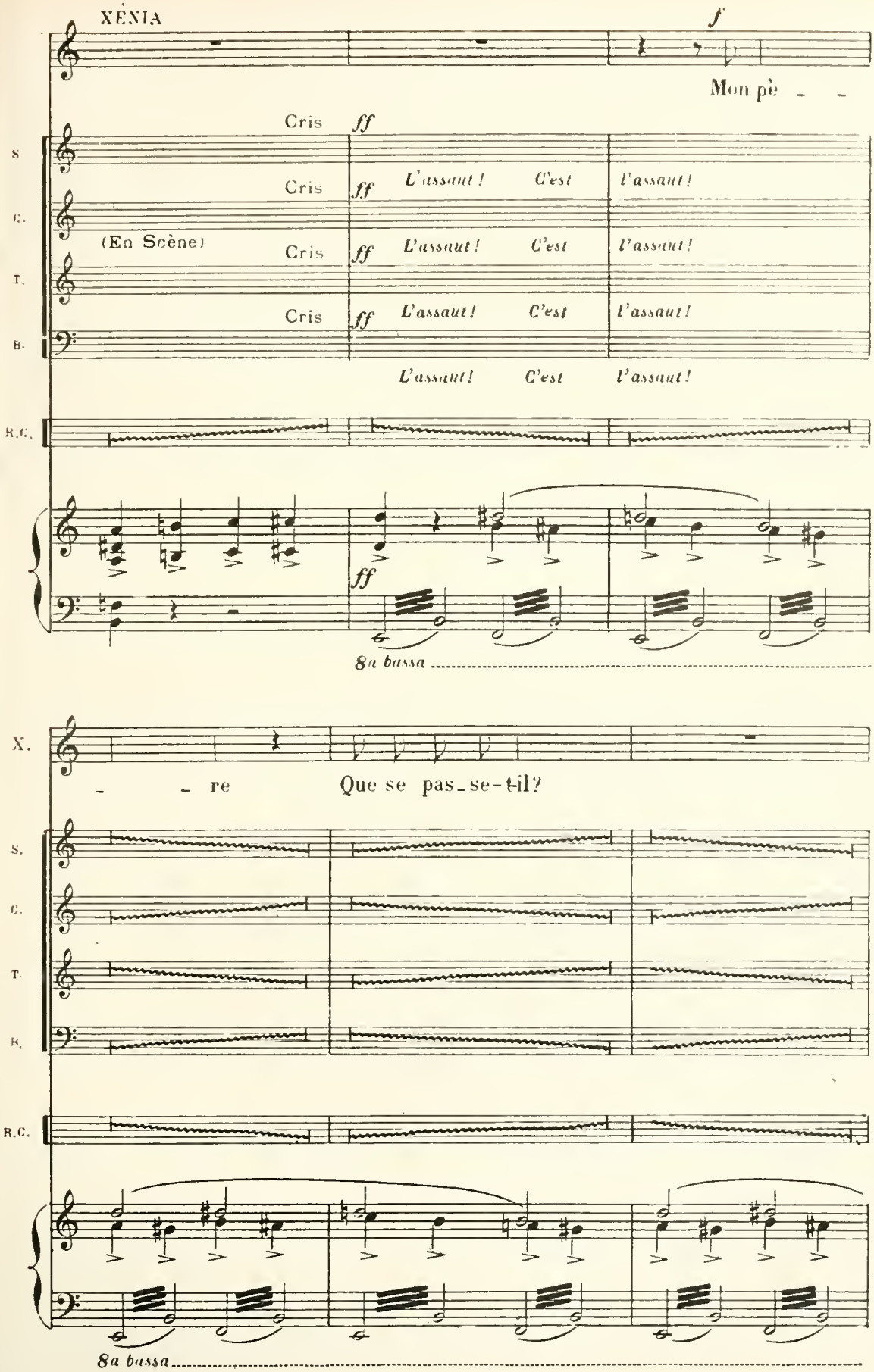


Arrachés à leur extase par ce tumulte et ces cris de désolation, Andry et Xénia se sont




relevés. Andry reste auprès de l'autel. Xénia descend vers le milieu de l'église et rencontre




XÉNIA
f
Mon pè - -
Cris ff
S
Cris ff L'assaut! C'est l'assaut!
C.
(En Scène)
Cris ff L'assaut! C'est l'assaut!
T.
Cris ff L'assaut! C'est l'assaut!
B.
L'assaut! C'est l'assaut!
R.C.
ff
8a bassa
X.
- - re Que se pas-se-t-il?
S.
C.
T.
B.
R.C.
8a bassa

X.

LE VOÏÉVODE

Ah! ma fil_le ché_rie ma

S. Cris(☆)

*Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!*

1. C. Cris(☆)

*Ah! malheur sur nous C'en est fait! Dieu nous abandonne!*

2. Cris(☆)

*Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!*

T. Cris(☆)

*Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!*

B. Cris(☆)

*Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!*

B.C.

*8a bassa*

(☆) Ce texte doit être crié individuellement et sans ordre, en intervertissant à volonté les mots et les phrases.

X.

Je V.

chère et mal_heu _ reuse en_fant Je te cher _ chais

S.

*Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu*

1.

*Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu*

C.

2.

*Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu*

T.

*Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu*

B.

*Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu*

B.C.

*8a bassa*

(Mouvement d'Andry)

X. Pour mou_rir?

le V. pour mou_rir a_vec toi! Hé _ las!

S. nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!

1. C. nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! - Hélas!

2. nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!

T. nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!

B. nous abandonne! Quelle mort! affreuse! Nos enfants! Hélas!

B.C.

8a bassa

X.

le V.

J'es_pé_rais du se_cours Mais il n'est pas ve_nu!

(Les cris continuent de plus

S.

*Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!*

1. C.

*Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!*

2.

*Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!*

T.

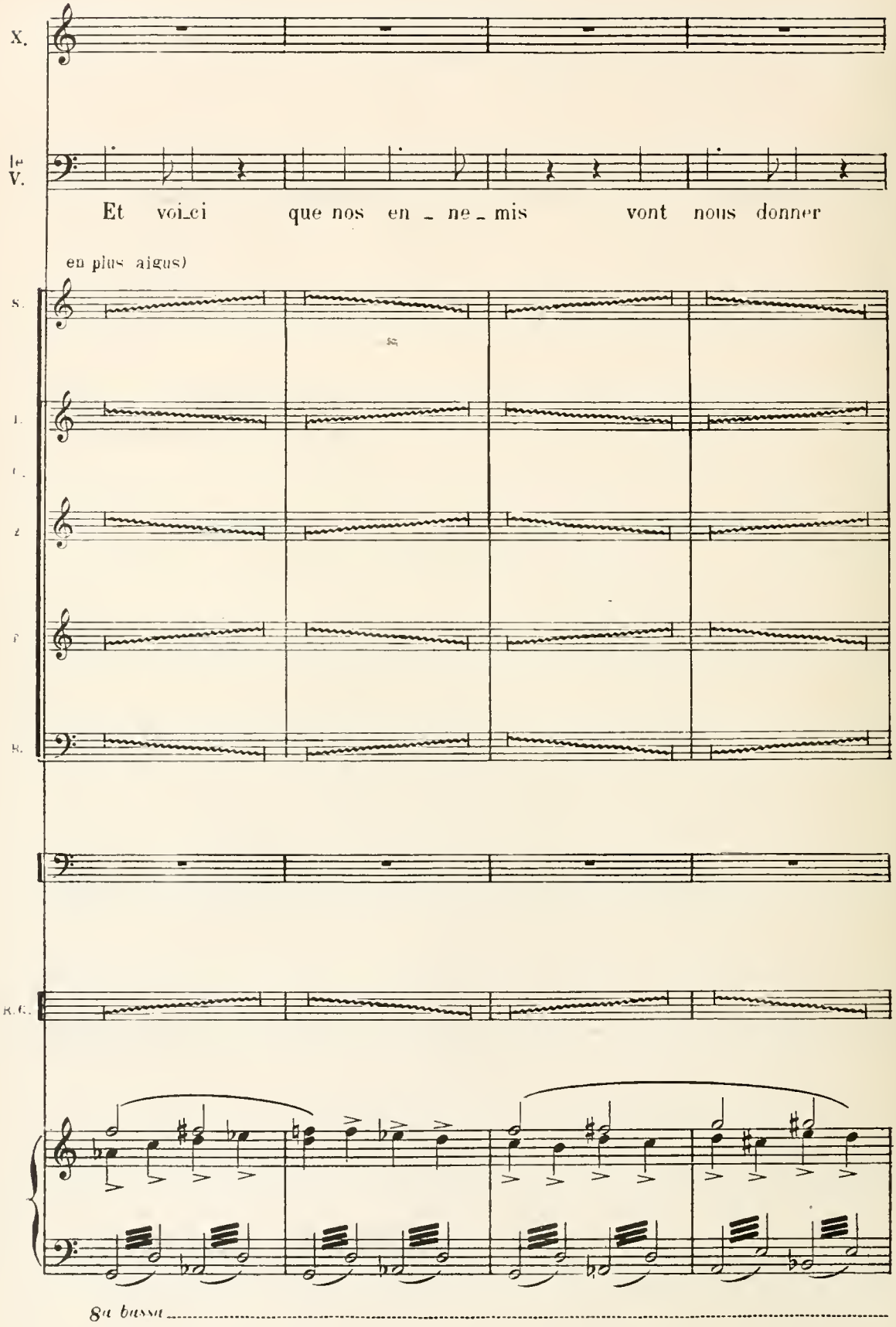
*Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!*

B.

*Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!*

R.C.

*8a bassa*


X.
le V.
Et voi_ci que nos en _ ne _ mis vont nous donner
en plus aigus)
S.
R.
R.C.
8a bassa

(Tandis que le

X.

le V.

un fu_ri_eux as_saut que nous ne pourrons re_pous_ser !

S.

1.

C.

2.

T.

B.

R. C.

8a bassa

Voïévode parle Audry s'est avancé à son tour.)

QUELQU' UN dans la Foule le voit et s'écrie

Voy - ez! Voy -

(les cris cessent)

S.

1 C.

2

T.

B.

R. C.

*p subito*

8ab

Q.q.

ez! Un de nos en_ne_mis un co_

R.C.

ANDRY

stringendo

*f*

Je ne suis pas un enne_mi.

Q.q.

_saque est i_ci!

SOPRANI

*ff*

Un co_saque i_ci! A mort le co_

CONTRALTI

*ff*

Un co_saque i_ci! A mort le co_

TENORS

*ff*

Un co_saque i_ci! A mort le co_

BASSES

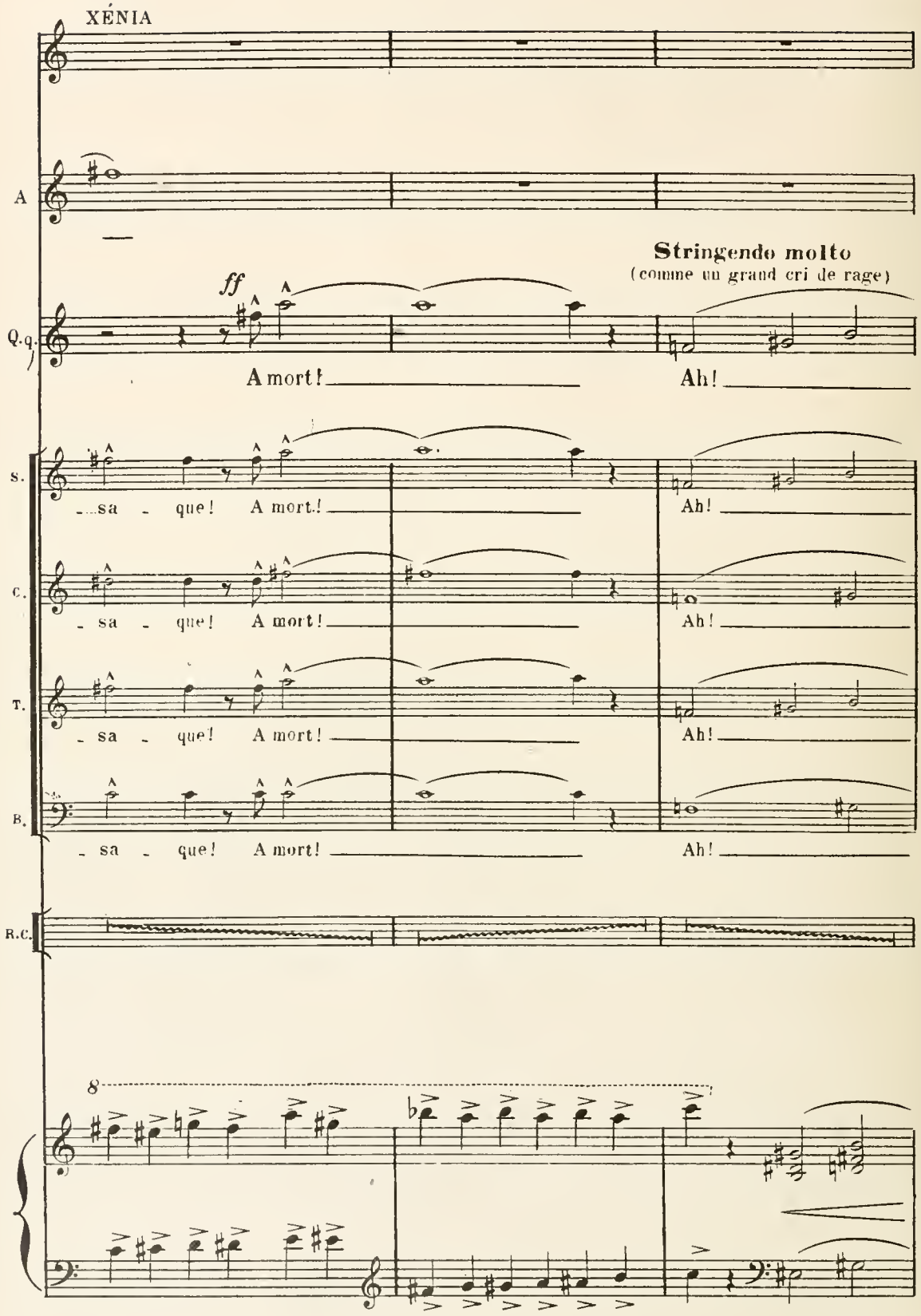
*ff*

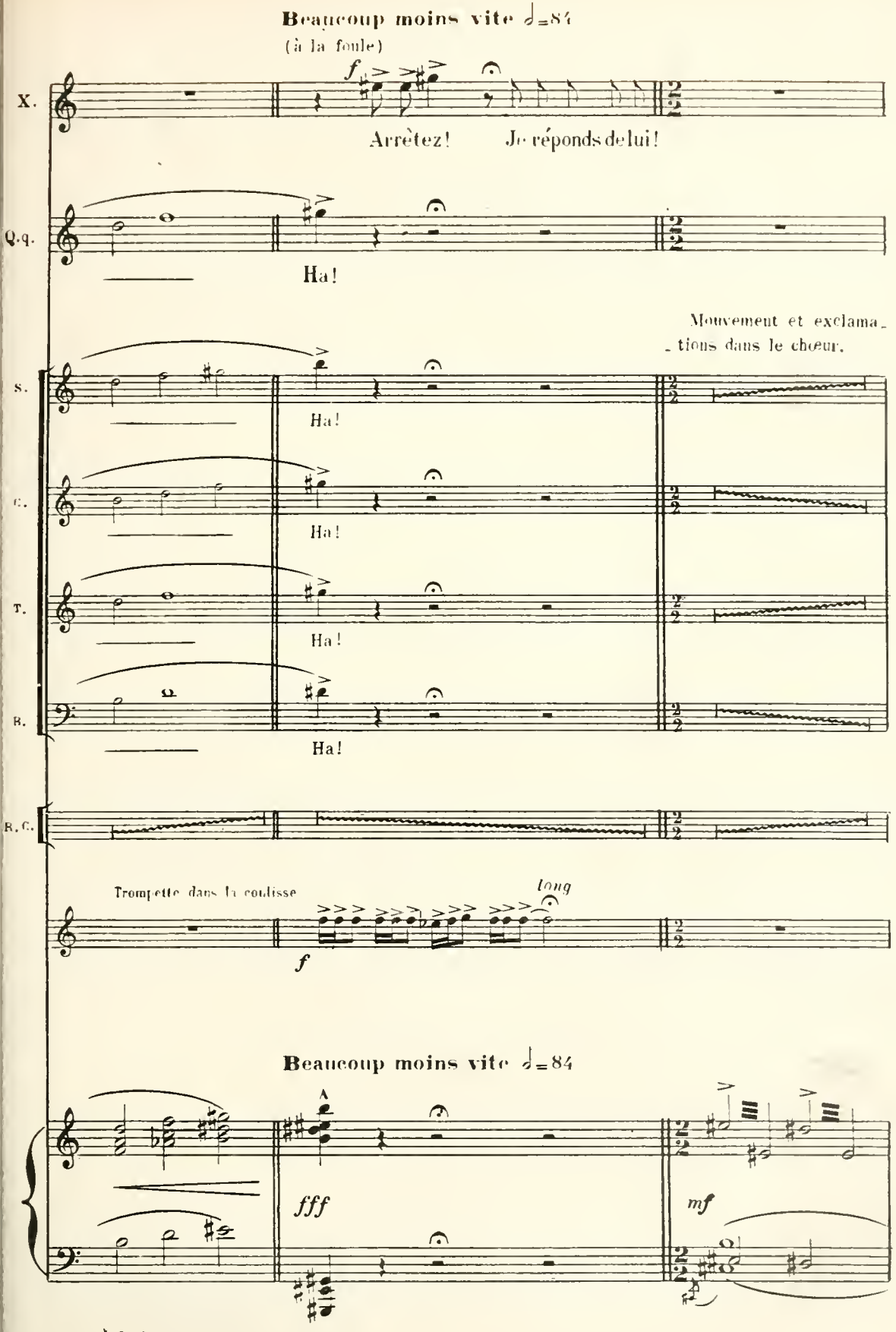
Un co_saque i_ci! A mort le co_

R.C.

*ff subito*

Ped.


XÉNIA
A
Q.q.
ff
Stringendo molto
(comme un grand cri de rage)
A mort!
Ah!
S.
...sa - que! A mort!
Ah!
C.
- sa - que! A mort!
Ah!
T.
- sa - que! A mort!
Ah!
B.
- sa - que! A mort!
Ah!
R.C.
8


Beaucoup moins vite ♩=84
(à la foule)
X.
f
Arrêtez! Je réponds de lui!
Q.q.
Ha!
Mouvement et exclama-
tions dans le chœur.
S.
Ha!
C.
Ha!
T.
Ha!
B.
Ha!
R.C.
Trompette dans la coulisse
long
f
Beaucoup moins vite ♩=84
A
fff
mf

(à son père)

*f*

X. Oui je ré - ponds du che - va - lier An - dry

R.C.

*ff*

X. que j'ai con - quis à no - tre cau - se.

R.C.

(Mouvement et long murmure dans la foule)

*f*

X. Mais cher An - dry

R.C.

*ff* *sfz* *pp*

X.

quand les co_sa_ques se_ront les mai_tres de la vil_le

R.C.

X.

*f*

tu sais quel sort affreux m'est ré_ser_

R.C.

*f*

**Allegro Vivo** ♩= 160

X.

_vé.

ANDRY

*f* (violemment)

A leur fu_

R.C.

*f*

A.

_reur je sau_rai te sous_trai_re ou

R.C.

A.

bien je pé_ri_rai!

LE VOÏÉVODE

Que di_tes-vous?

R.C.

Tempo I° ♩= 84

(avec énergie)

A.

Je dis qu'il faut lut_ter! Le voulez-vous?

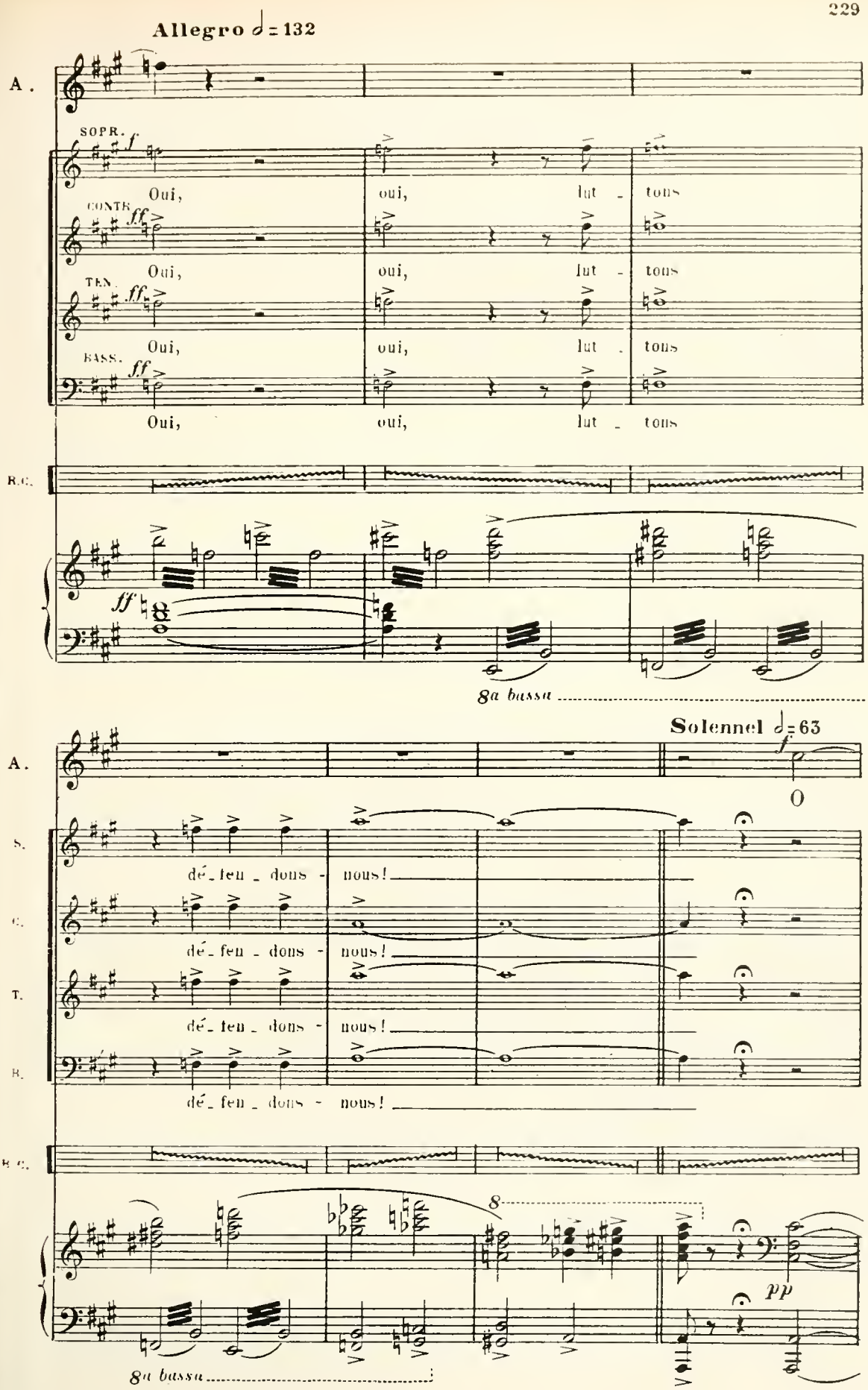
(Grand murmure dans le chœur)

R.C.

molto

8va bassa

8va bassa


Allegro ♩= 132
A.
SOPR.
Oui, oui, lut - tons
CONTR.
Oui, oui, lut - tons
TEN.
Oui, oui, lut - tons
BASS.
Oui, oui, lut - tons
B.C.
8a bassa
Solennel ♩= 63
A.
O
S.
dé - fen - dons - nous!
C.
dé - fen - dons - nous!
T.
dé - fen - dons - nous!
B.
dé - fen - dons - nous!
B.C.
8a bassa

A.

— chè - re Xé - ma

R.C.

A.

*ff*

Pour toi — je vais com -

R.C.

*ff* *mf* *cresc.*

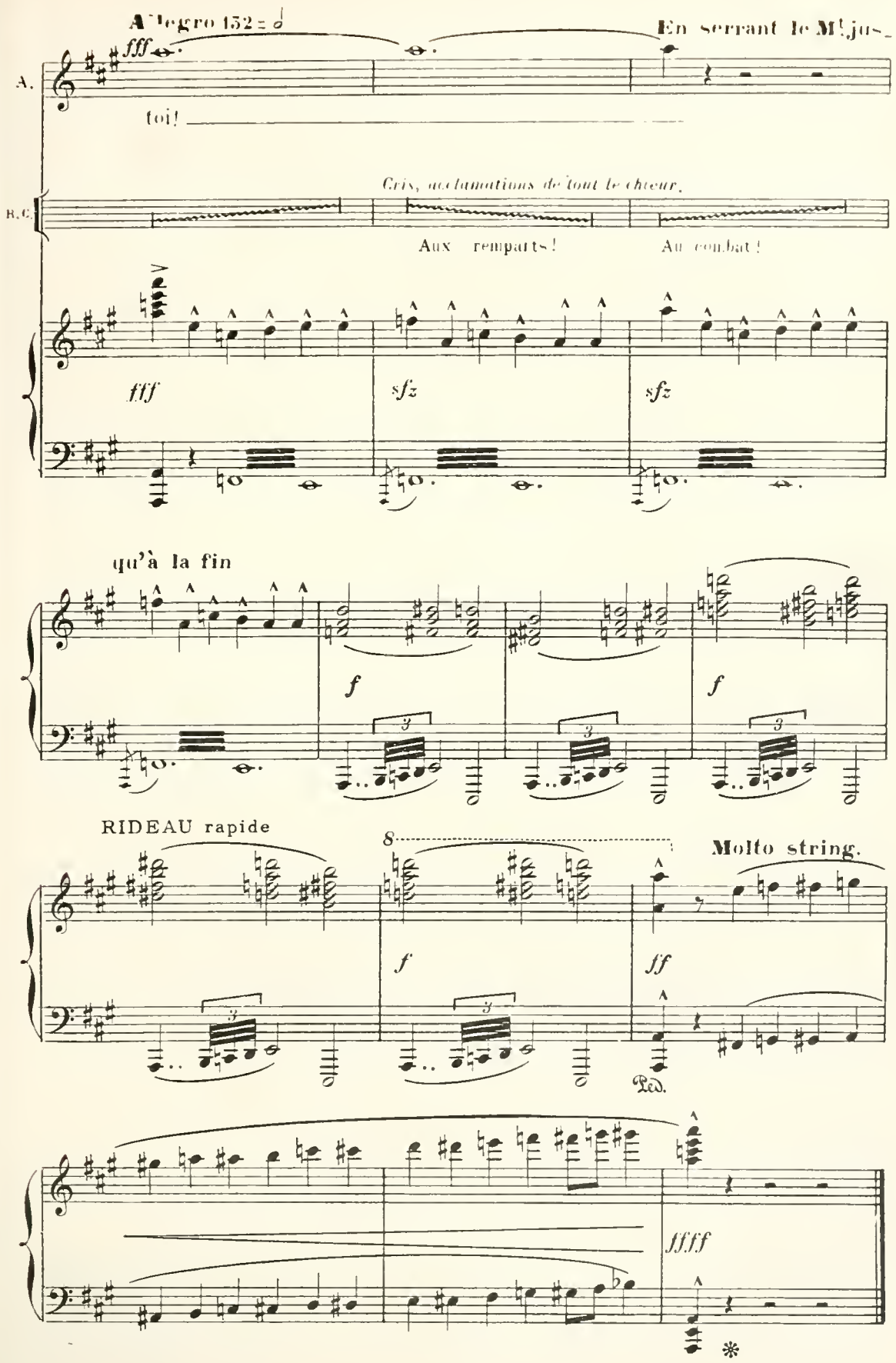
Molto allargando

A.

- bat - tre Et je vain - crai — pour

R.C.

*ff*

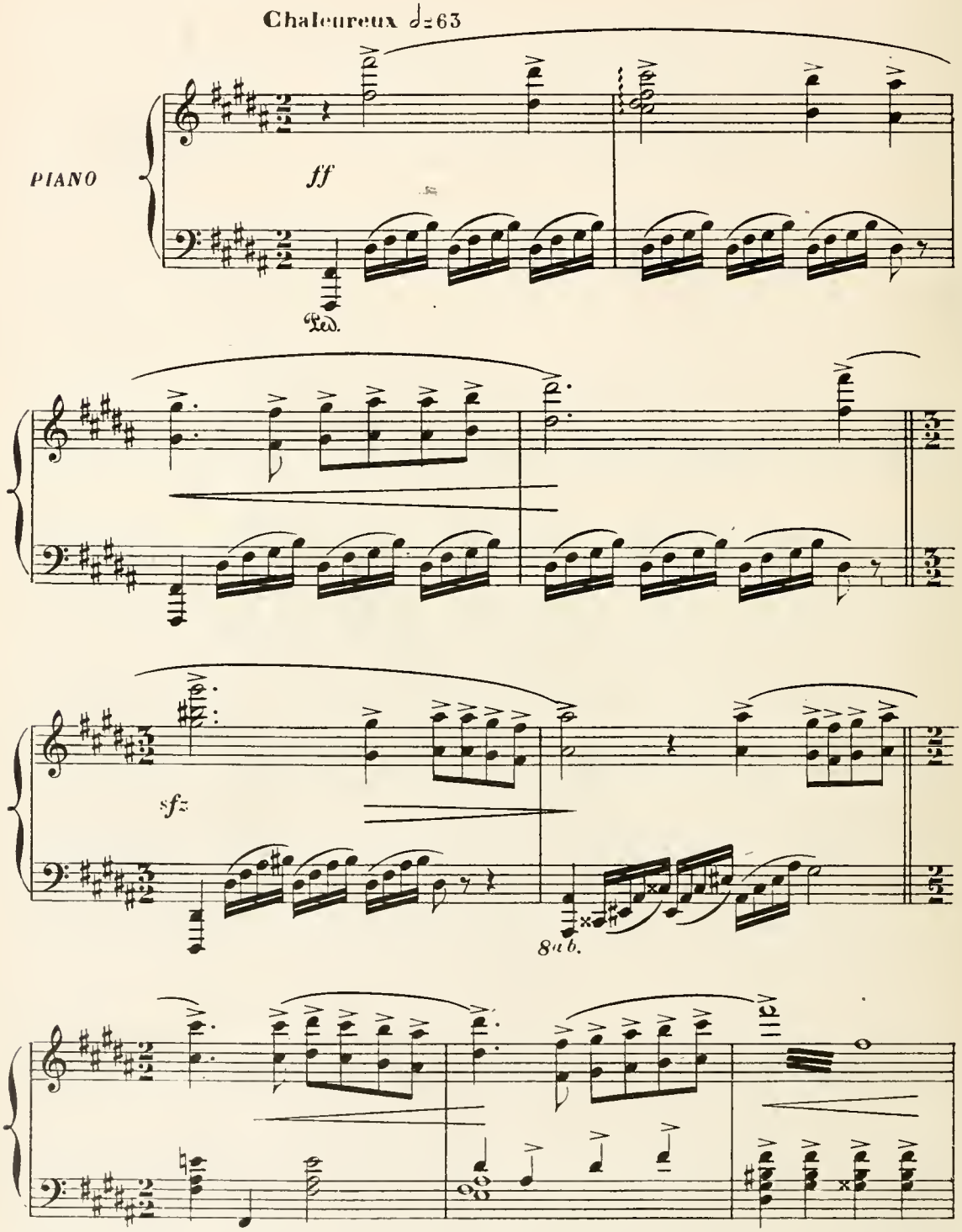


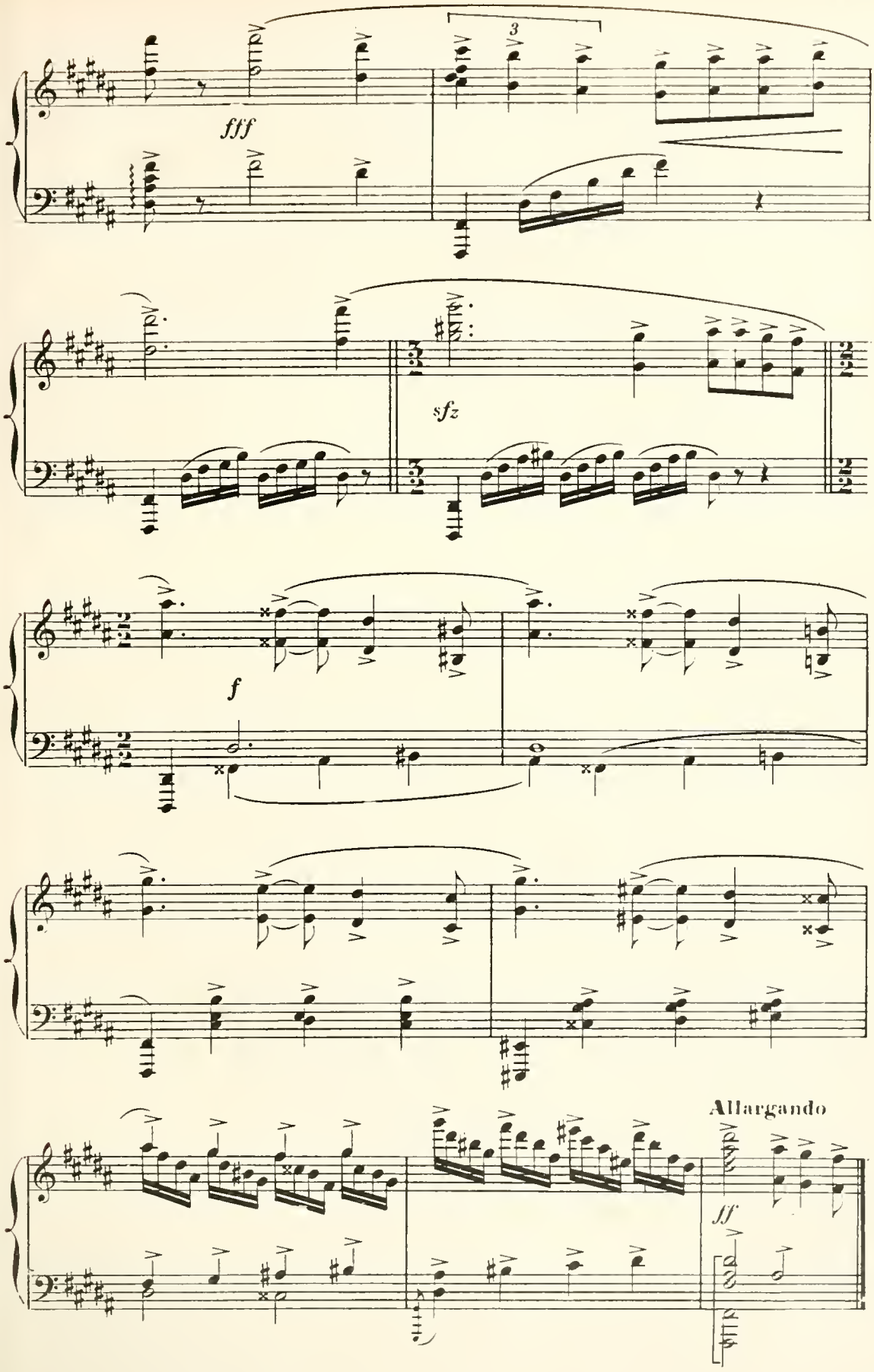

FIN du 4e ACTE

# ACTE V

## Le Palais du Voïévode

*Une vaste salle donnant sur une autre salle par de larges ouvertures que peuvent fermer des tapisseries. A droite, en pan coupé, une fenêtre. A gauche, la porte de l'appartement de Xénia. La galerie et la salle du fond sont brillamment illuminées.*

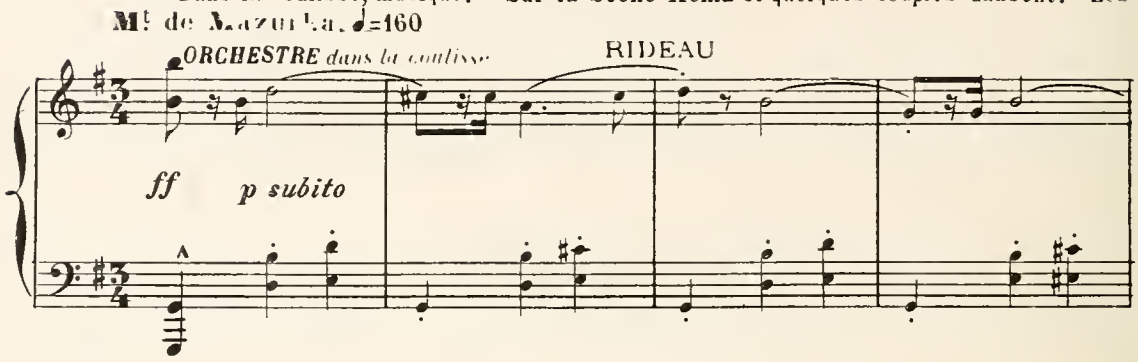



fff
3
sfz
f
Allargando
ff

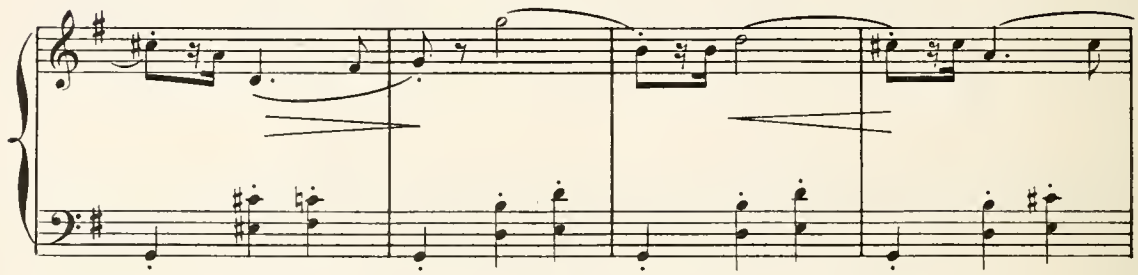
## Scène I

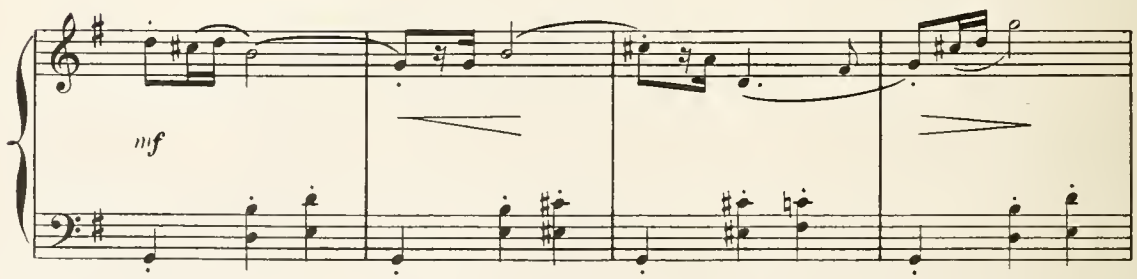
XÉNIA, DAMES et SEIGNEURS POLONAIS

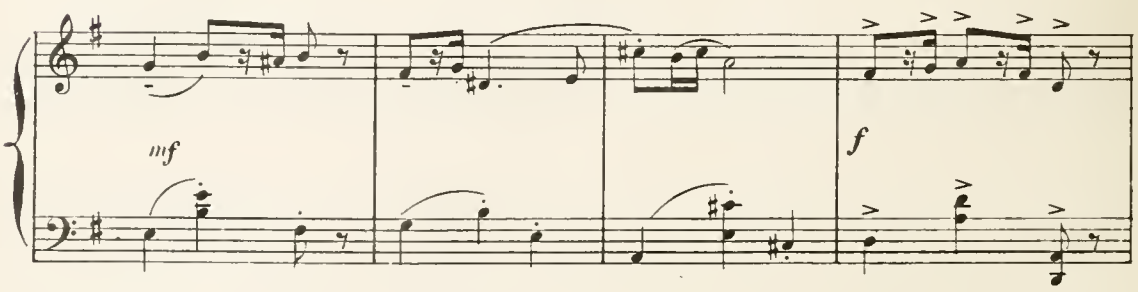
Dans la coulisse, musique. Sur la Scène Xénia et quelques couples dansent. Les

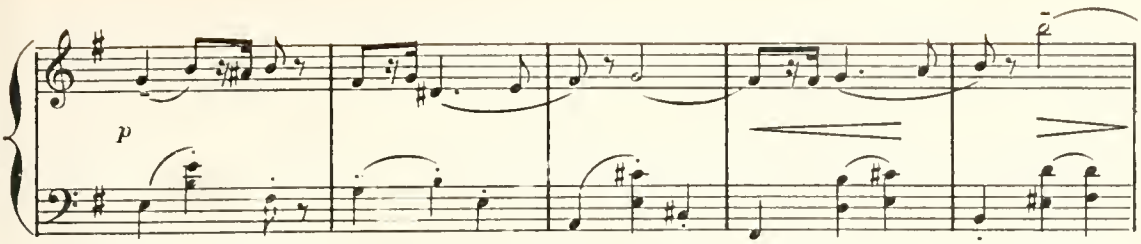


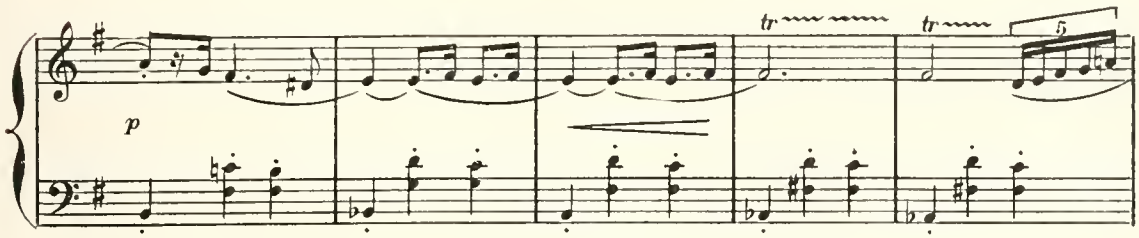

autres vont et viennent.

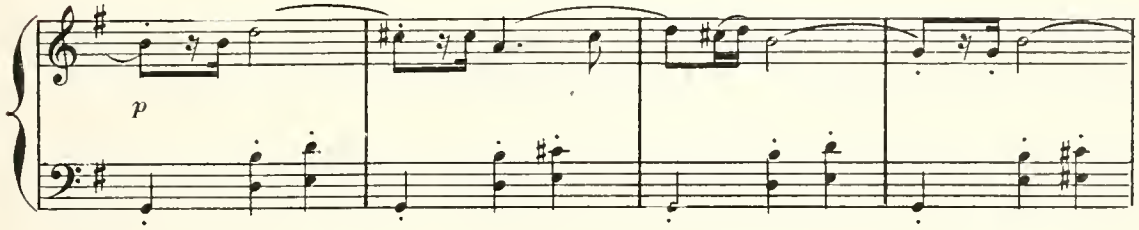


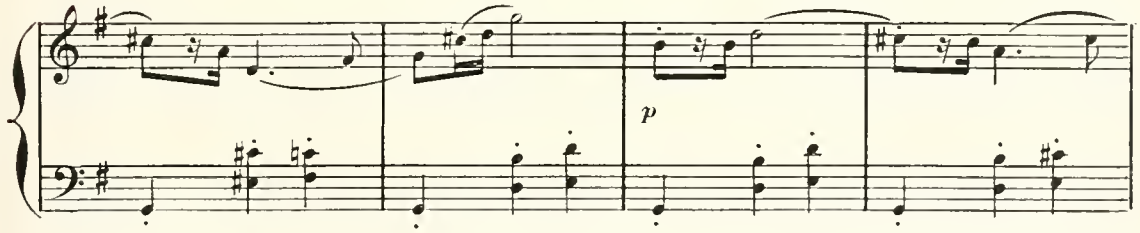


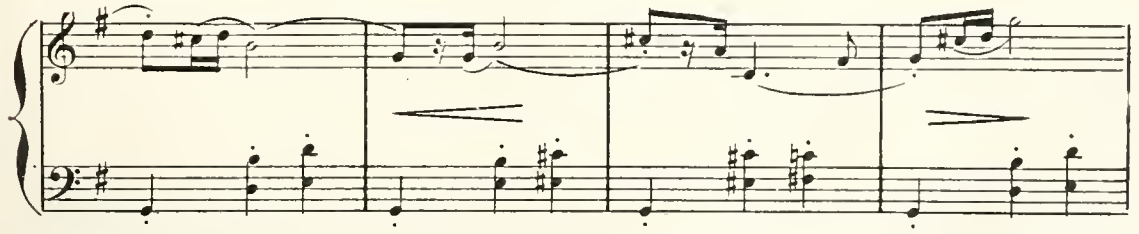



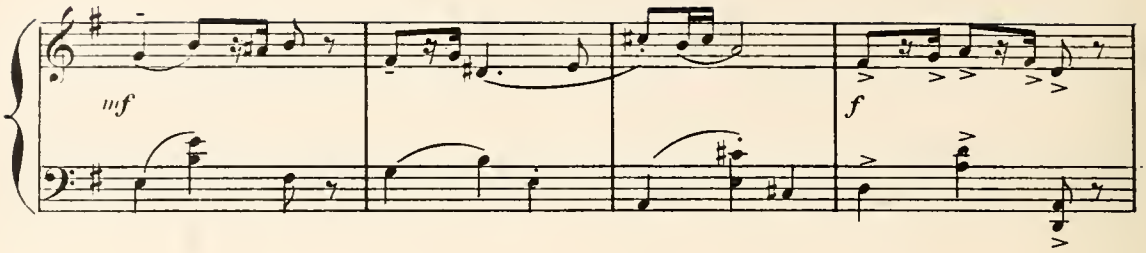

p

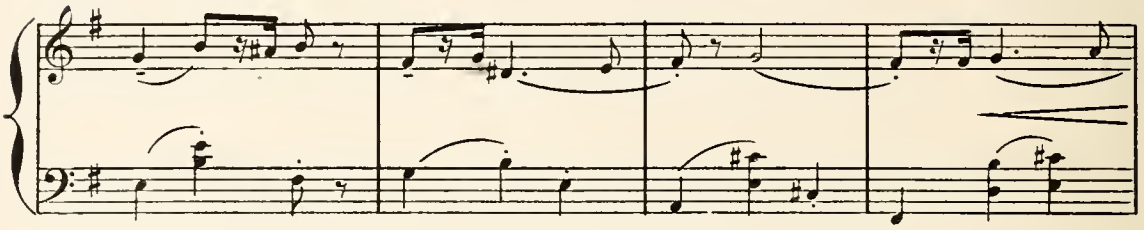

p
tr
tr
5

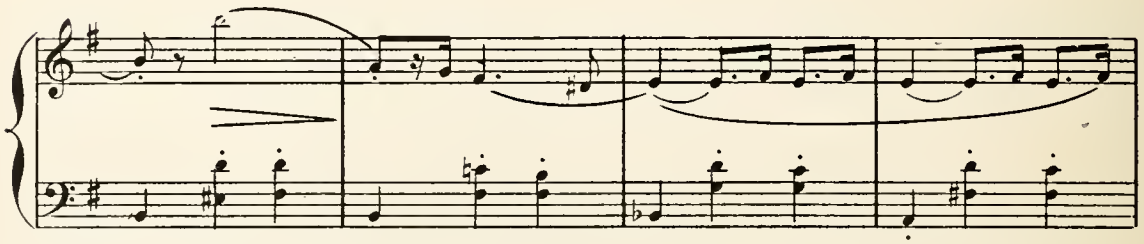

p

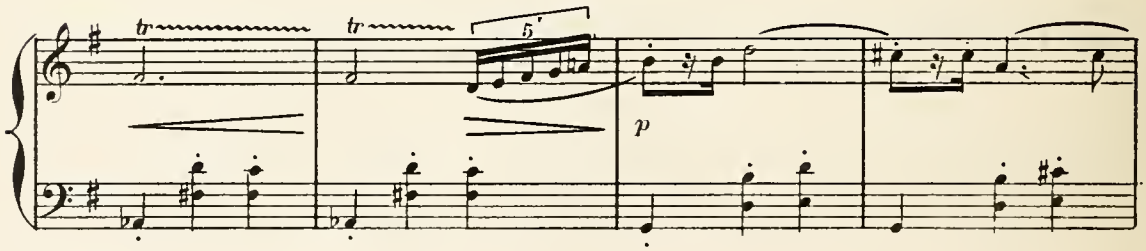

p

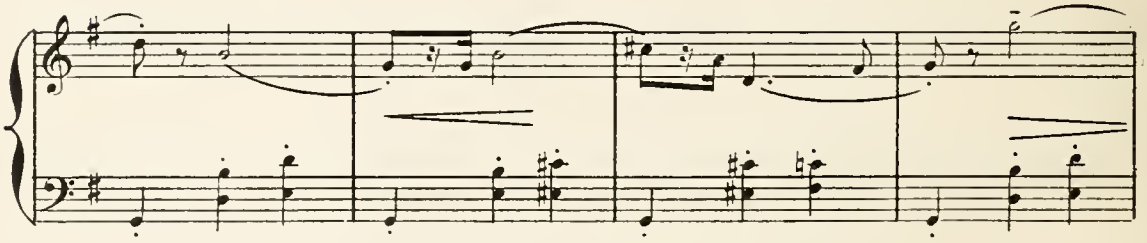


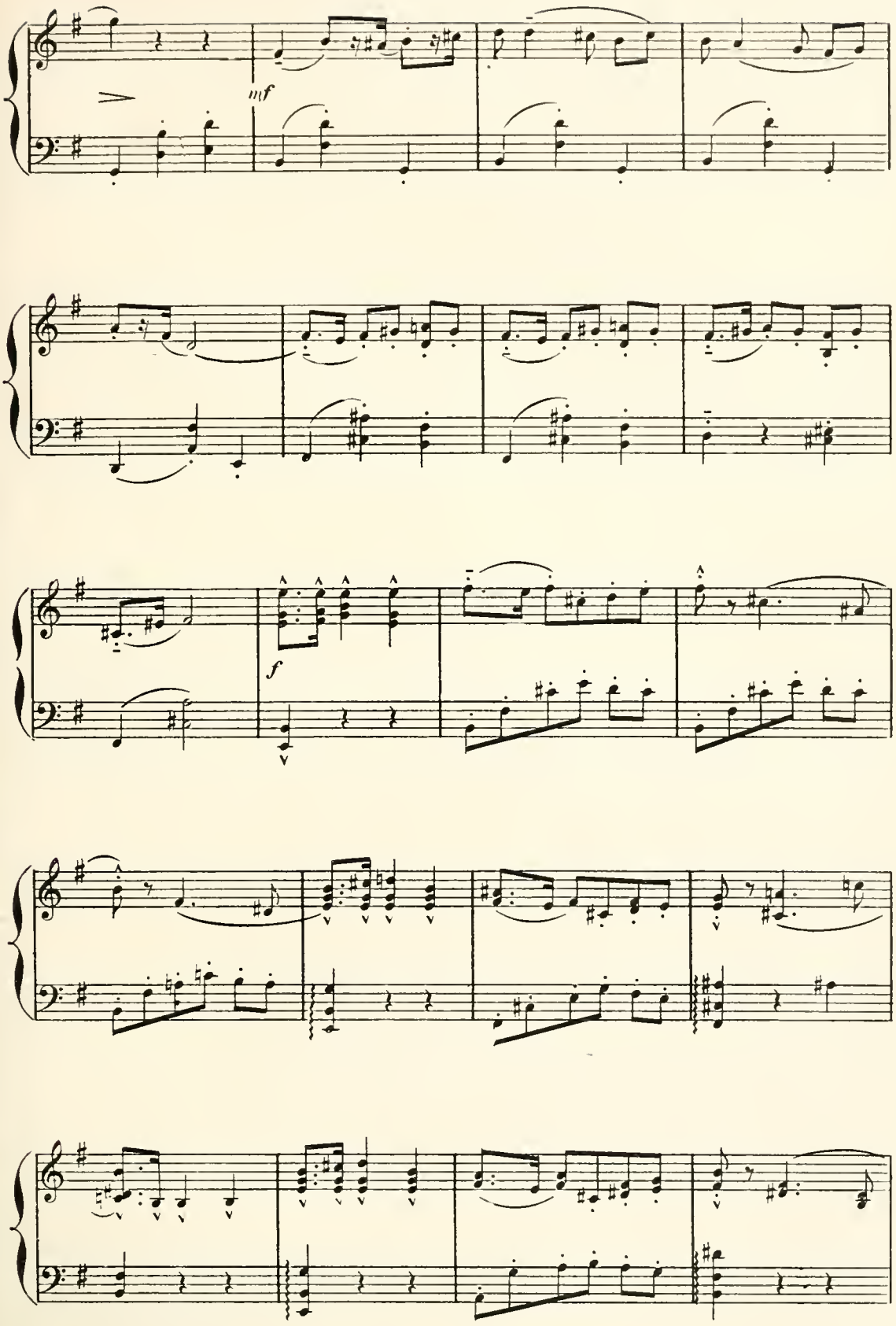

mf
f

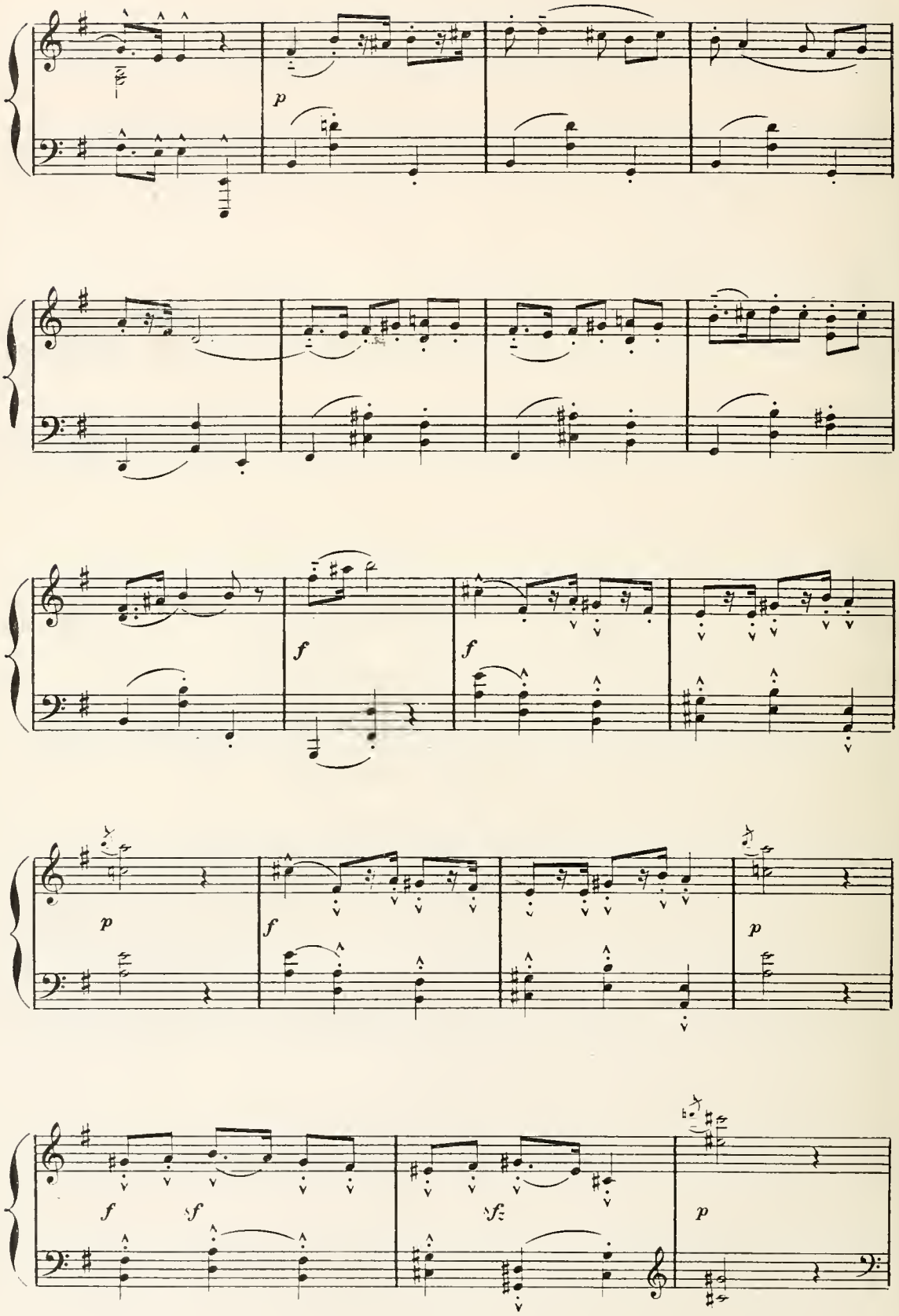


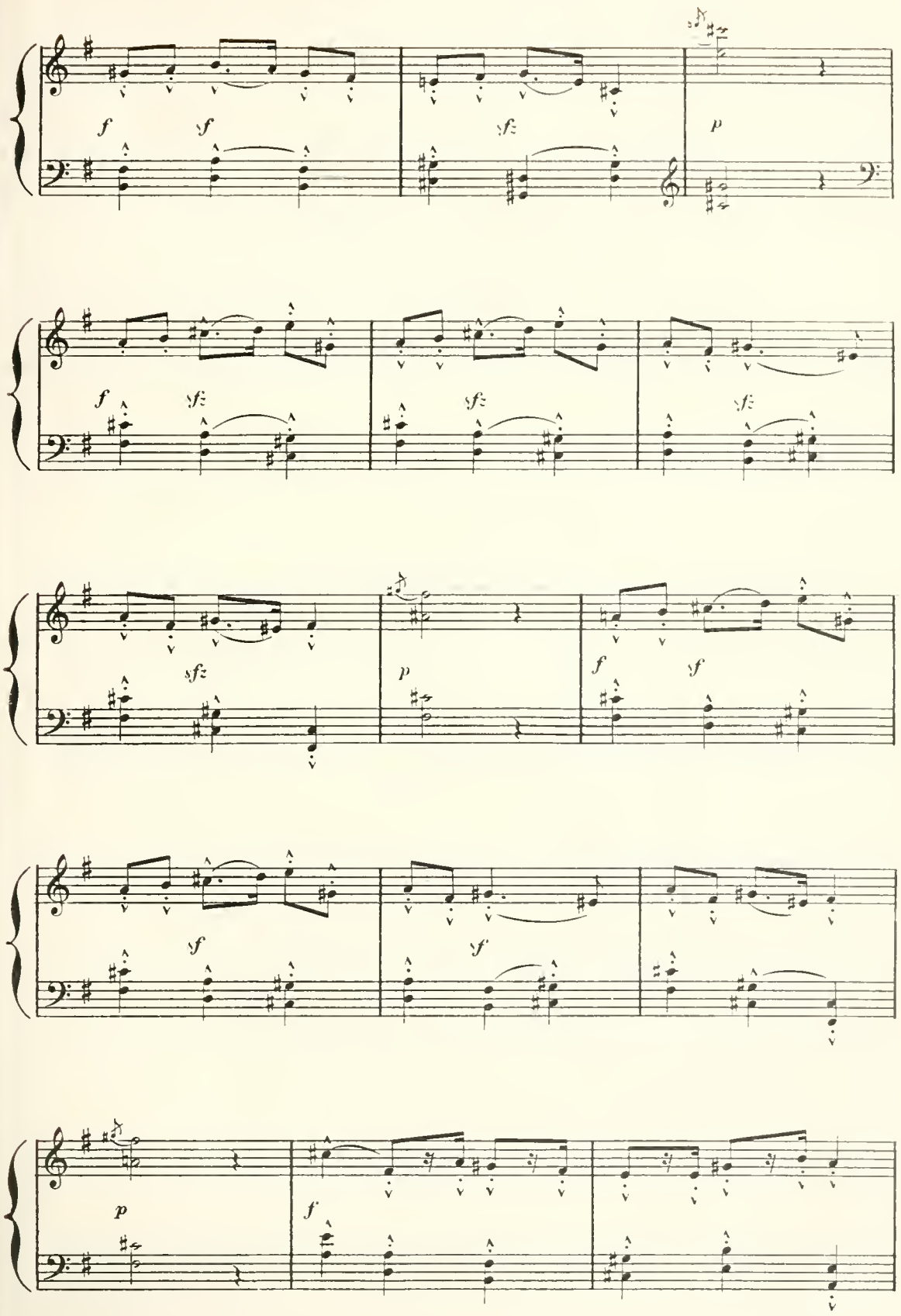



tr
tr
5
p

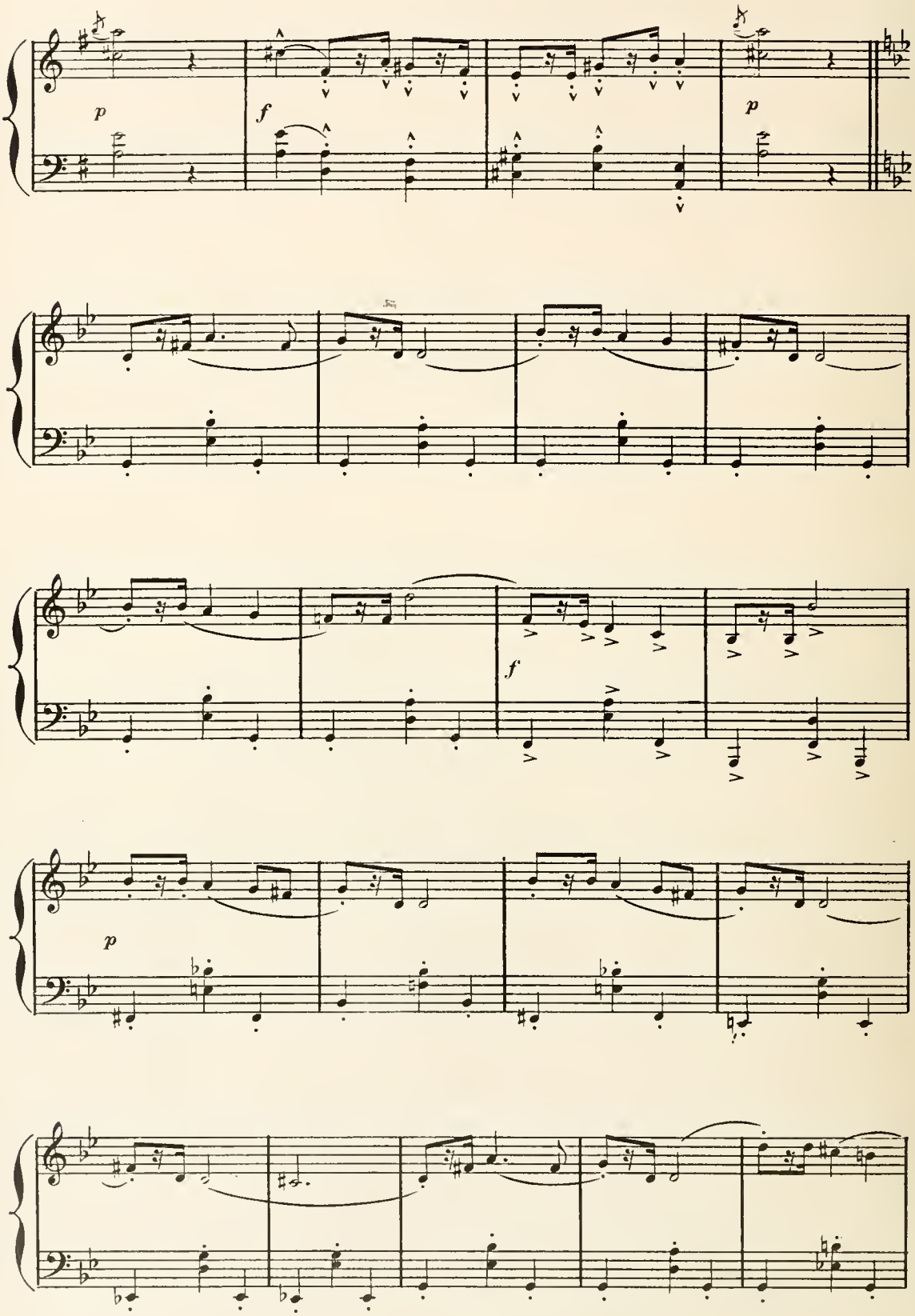



mf
f


p
f
f
p
f
p
f
f
sf
p


f
f
sfz
p
f
sfz
sfz
sfz
sfz
p
f
f
f
f
p
f

Dans la salle du fond parait le Voïévode avec Andry magnifiquement habillé; en traversant la salle ils s'arrêtent auprès de divers groupes où le Voïévode présente Andry qui s'incline silencieusement.



Au moment où le Voïévode et Andry vont entrer dans la galerie, on entend au dehors une marche funèbre. Andry tressaille, s'éloigne brusquement du Voïévode et descend dans la galerie où il reste à l'écart plongé dans de sombres réflexions.

UN SEIGNEUR ou LE VOÏÉVODE (Clameurs très éloignées dans la coulisse)

**Lent comme une Marche funèbre**

Tromp. dans la coulisse

Tamb. dans la coulisse

(après avoir regardé à la fenêtre)

*mf*

UN S ou LV.

Rassurez-vous, ce sont des prisonniers, sans doute, Qu'on mène au supplice ! .

## Scène II

LES MÊMES, LE VOIEVODE, ANDRY,
XÉNIA, SIRKA et des JEUNES FILLES en cortège

Cependant le Voïévode a fait un signe aux musiciens et aux danseuses de reprendre leurs airs et leurs évolutions interrompus, pour dominer ces bruits sinistres, puis il entre dans la galerie et

(La Trompette et le Tambour s'éloignent peu à peu)

**1° Tempo moins vite** ♩=132

*p*

vient retrouver Andry.

LE VOÏÉVODE (à Andry) *mf*

Qu'as-tu, mon fils?...

*mf*

le V.

D'où vient que ton vi - sa - ge su-bi-te-ment s'est as-sombri?

ANDRY *mf*

Ah! vous devez bien le com-pren - dre! C'est ce

*f*

A. glas que je viens d'en_ten_ _ dre Et qui ré_son_ne

p

A. dans mon cœur! Par_mi ces pri_sonniers...

A. Je sais que mon pè_re

mf

LE VOÏÉVODE

A_chève!

tr

p

A. a pu le sabre au poing se fray_er un pas_sa_ _ ge

A.

Et du com_bat est sor_ti sain et sauf!

*f* *p*

A.

Mais mon frè_re Yé_gor.....

LE VOÏÉVODE (vivement)

*mf*

Ton frè_re en_tre nos mains n'est

*p*

le V.

pas tom_bé; Il a pu s'é_chapper aus_si; Tu n'as

le V.

rien à crain_dre pour lui, Je te le ju_re!

le V.

Ras_su_re-

Orch.

le V.

-toi! Et re_gar_de qui

Il lui montre Xénia, en costume de mariée, suivie de Sirka et entourée de jeunes filles. Andry se retourne sur le geste du Voïévode; à la vue de Xénia sa physionomie s'éclaire et il murmure avec extase:

le V.

vient vers toi!

Andante ♩.= 66

ANDRY

Xénia ! Xé - nia ! Qu'elle est

*p*

(Sur le passage de la jeune femme s'élève de la foule un murmure d'admiration)

A.

bel - le !

En allant à la rencontre de la mariée la foule des Invités et Invitées s'est retirée dans la salle du fond. Xénia escortée de Sirka et des jeunes filles descend dans la galerie où il n'y a plus que

XÉNIA (s'approchant de son père et lui tendant son front)

*mf*

Mon pè - - re !

LE VOÏÉVODE

(l'embrassant)

*mf*

Chère en -

le Voievode et Andry.

le V.

(à Andry) *mf*

_ fant _____ Andry

*mf*

le V.

voi_ci ta fem _ _ me Dans votre appar _ te_

le V.

_ ment _____ Sin_ka doit la con _ dui _ re et re_vien_dra te

*mf*

le V.

di _ re quand tu pourras la re_joindre à ton tour dans la

(Il serre la main d'Andry et s'en va dans la salle du fond où ses hôtes prennent congé de lui.)
(Sirka est sur le seuil, entourée de jeunes filles.)

le V.

chambrediscrè - te où t'at - ten - dra l'a - mour!

UNE JEUNE FILLE

A demain Xé - nia!

Six Jeunes Filles

A de - main à de - main!

Même Mouv!

XÉNIA

A de - main mes a - mies!

X.

An - dry à tout-à -

X.

l'heu - re!

ANDRY

*f* *p*

O Xé - nia La

*f*

*mf*

(Xénia disparait par la gauche avec

Rit. a Tempo

joie emplit mon cœur!

*p* *p*

Sirka. Les jeunes filles remontent dans la salle du fond. On ferme les tapisseries et Andry se trouve seul dans la galerie.)

*mf*

*p*

SOPRANI et CONTRALTI dans la coulisse

*p*

Ah!

TENORS dans la coulisse

*p*

Ah!

**En retenant un peu le Mouv^t**

**Lent**

ANDRY

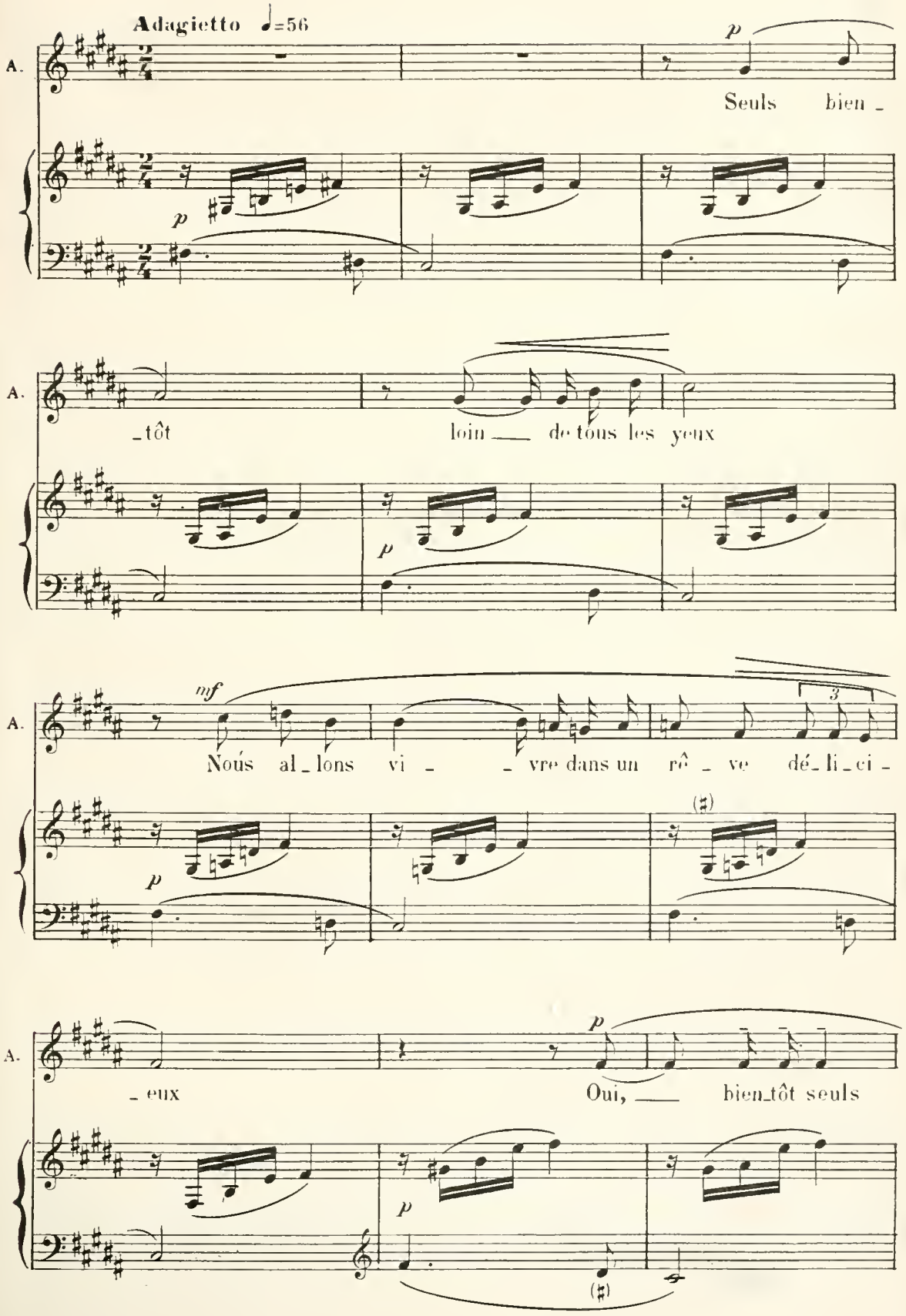
*p*

Cet_te journée en_fin s'a _ chè _ ve!

S. CH. T.

## Scène IV

ANDRY seul



A.

tous deux en_sem_ _ble

*cresc.* *poco a* *poco*

**Un peu plus animé.**

A.

Pro_té_gez notre a_mour, Sei_gneur!

**en retenant**

**Très élargi**

A.

Car je suis in_digne et je trem_ _ble d'un tel bon_

*f* *ff* *p* **suivez**

**a Tempo** (Sirka rentre par la gauche)

A.

_heur!

**a Tempo**

*p*

Andantino ♩ = 76

*p* *mf*

SIRKA *p*

Sei_gneur Andry Xé_nia vous at_tend!

ANDRY *mf*

A

*mf*

A.

toi mer_ci, mes_sa_gè_re de joie!

Un peu plus vite

*mf*

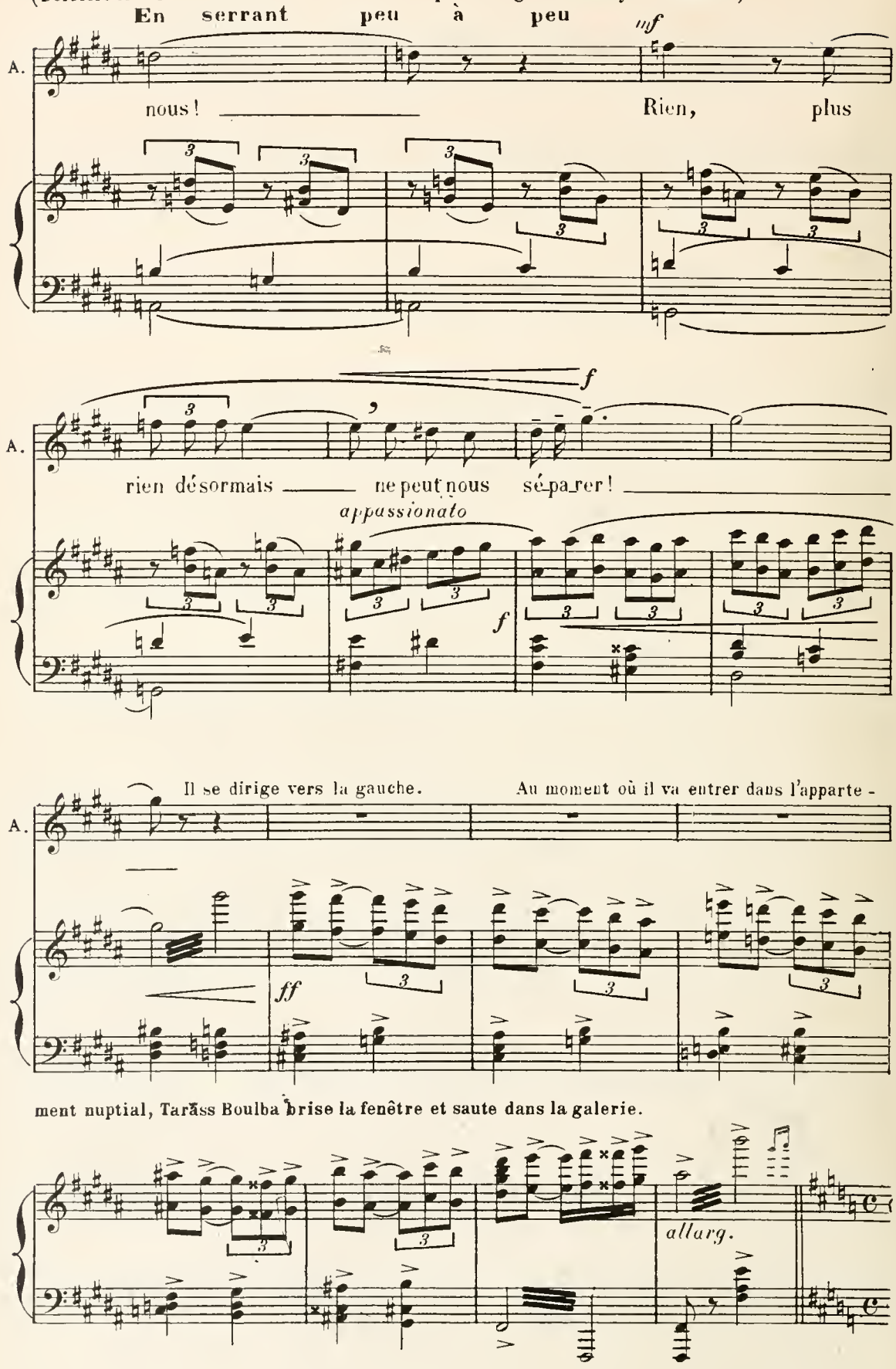
(Sirka sort par la droite)

A.

*mf*

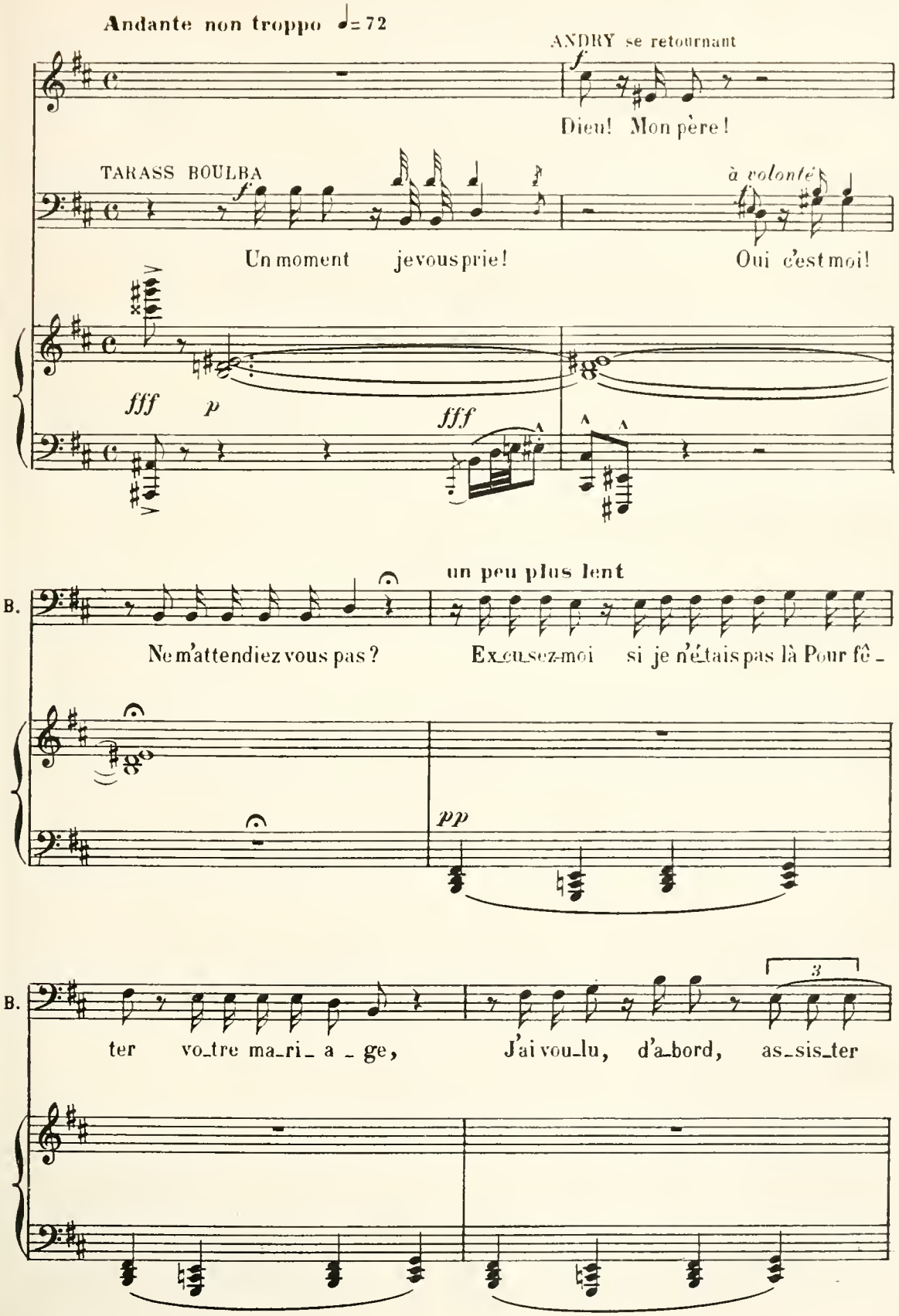
Plus d'obs_tacle en_tre

(Derrière les vitres de la fenêtre Tarass Boulba parait et guette Audry férocement.)



## Scène V

ANDRY, TARASS BOULBA



ANDRY *f* Agité ♩=80

Que ditesvous! mon frè - re!..

B. Au suppli - ce de votre frè-re!

*f*

Iº Tº ♩=76

*mf*

B. Est mort — comme un hé - ros! Je l'ai

*ff* *p lourd et sourd*

B. vu par son fier cou - ra - ge Au mi - lieu des tourments in-sul-

B. - ter ses bourreaux Et dé-fi-er leur ra - ge

ANDRY

Agité ♩=80

Mon frère! Yé_gor!

B.

Ne le saviez-vous pas?

Iº Tempo ♩=66

A.

Hé_las! je le croyais sau_

A.

_vé! Le voi_e _ vo_de l'a_vait ju _ ré!

Sans presser

TARASS BOULBA

*f*

Et vous a_vez pu croire aux pa_ro_ les d'un po_lo_nais!

Allegro vivo ♩-160

ANDRY

*mf*

Mais vous, du

B.

*f* *sfz* *sfz*

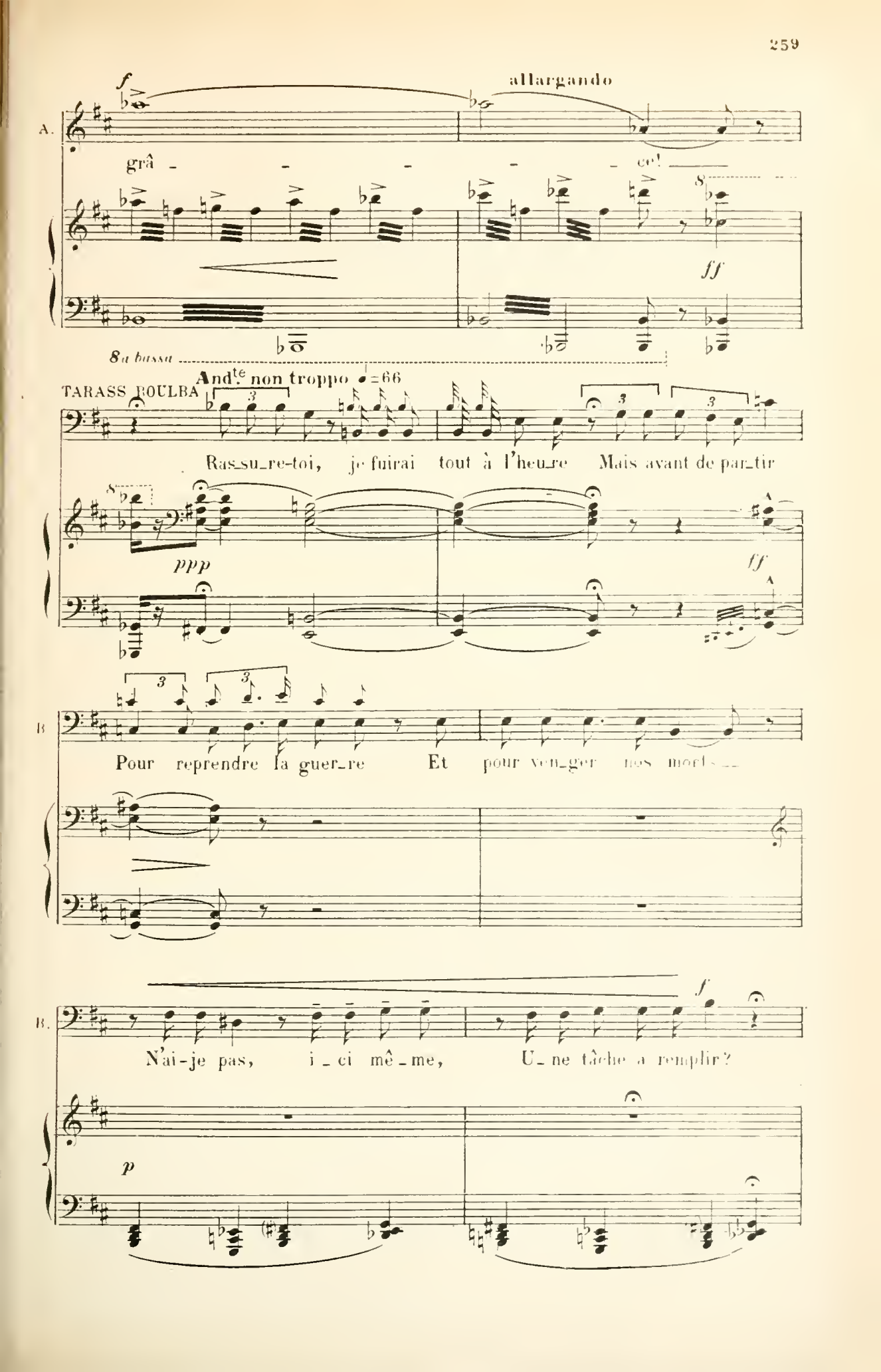
Ped.

A.

moins, fuyez, mon pè - - re fuyez! de

*sfz* *ff* *mf*

8a bassa


f
allargando
A.
grâ - - - - - ce!
ff
8a bassa
TARASS BOULBA
And.te non troppo ♩=66
Ras_su_re-toi, je fuirai tout à l'heu_re Mais avant de par_tir
ppp
ff
B
Pour reprendre la guer_re Et pour ven_ger nos morts
B.
N'ai-je pas, i_ci mê_me, U_ne tâche à remplir?
f
p

*douloureux*

B.

J'a_vais deux fils. — L'aî_né... que Dieu re_çoi_ve

l'â_me de ce vail_lant Qui mou_rut en mar_tyr! —

L'au_tre, c'est toi, — le ré_né_gat _lâ _ me

**Stringendo**

**I° T°**

Traître à son pa_ys, à sa foi; — Tu dois ê_tre pu_

**Stringendo**

ANDRY

*f*

Qu'ex_i_gez-vous?

B.

_ni! tu vas l'ê_tre par moi!

*f*

Ta mort!

*ff*

A.

Moi, mourir à présent!

B.

Tu trembles, tu pâ_lis à cette idée?

*pp*

*8a bassa*

*ff*

Appassionato ♩=76

B.

Eh quoi! serais-tu lâ_che aus_si?

suivez

*ff*

*8a bassa*

ANDRY

Non, je ne suis point lâche et ne crains pas la mort!

*p subito*

*8a b.*

*8a b.*

A.C.

A. Mais j'ai_me Xé _ nia et j'ai tout re_mi_é pour

*p*

*f*

el _ le Elle est si bel _ le!

Que mon cri_me du moins ne soit pas i_nu_ti _ le;

*f*

**Plus animé**

*f*

Lais_se-moi la re_join _ dre; el_le m'at_tend et

cédez a Tempo

*f*

A. va m'ap_par_te_nir! J'i_rai, si tu veux que je

A. meu_re, où tu vou_dras, me li_vrer à ta

en retenant le Mouv^t

A. main! Mais laisse-moi vi_vre u_ne nuit, une

8^a bassa

Allargando

A. heu_re, Et ne m'é_gor_ge que de_

8^a b

Allegro non troppo (♩=126)

A

_ main! _____

TARASS BOULBA

*f*

Moi, _____ te lais_ser le cœur

*f*

B.

tres_sail_lant d'ai _ _ se, Fran_chir cet_te por _ _ te!

Beaucoup plus lent

(♩=104)

B.

*f* *f*

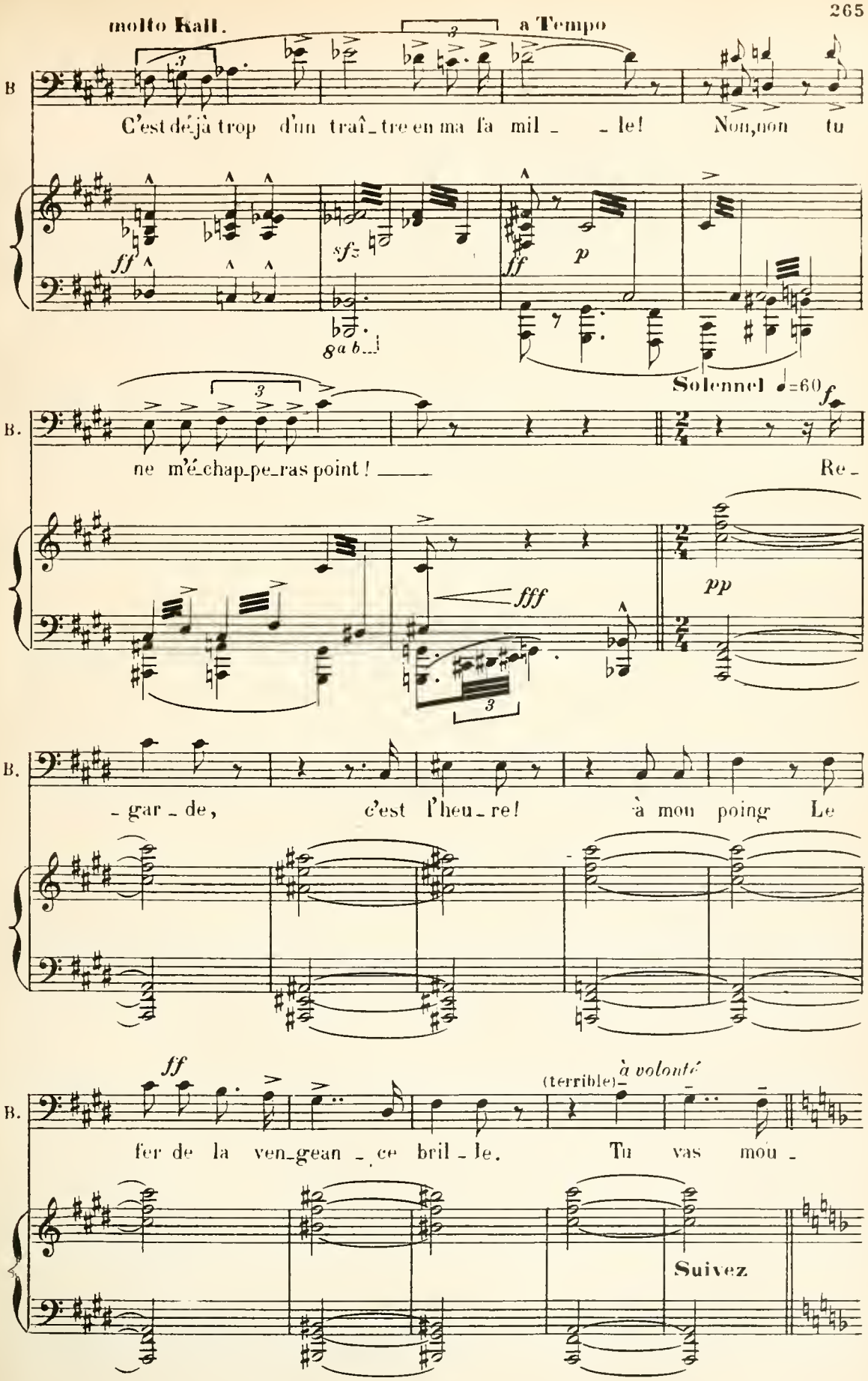
Pourquoi? _____ Es_pè _ res-tu faire à ta Po_lo_nai_se

*f*

*sfz* *pp subito*

B.

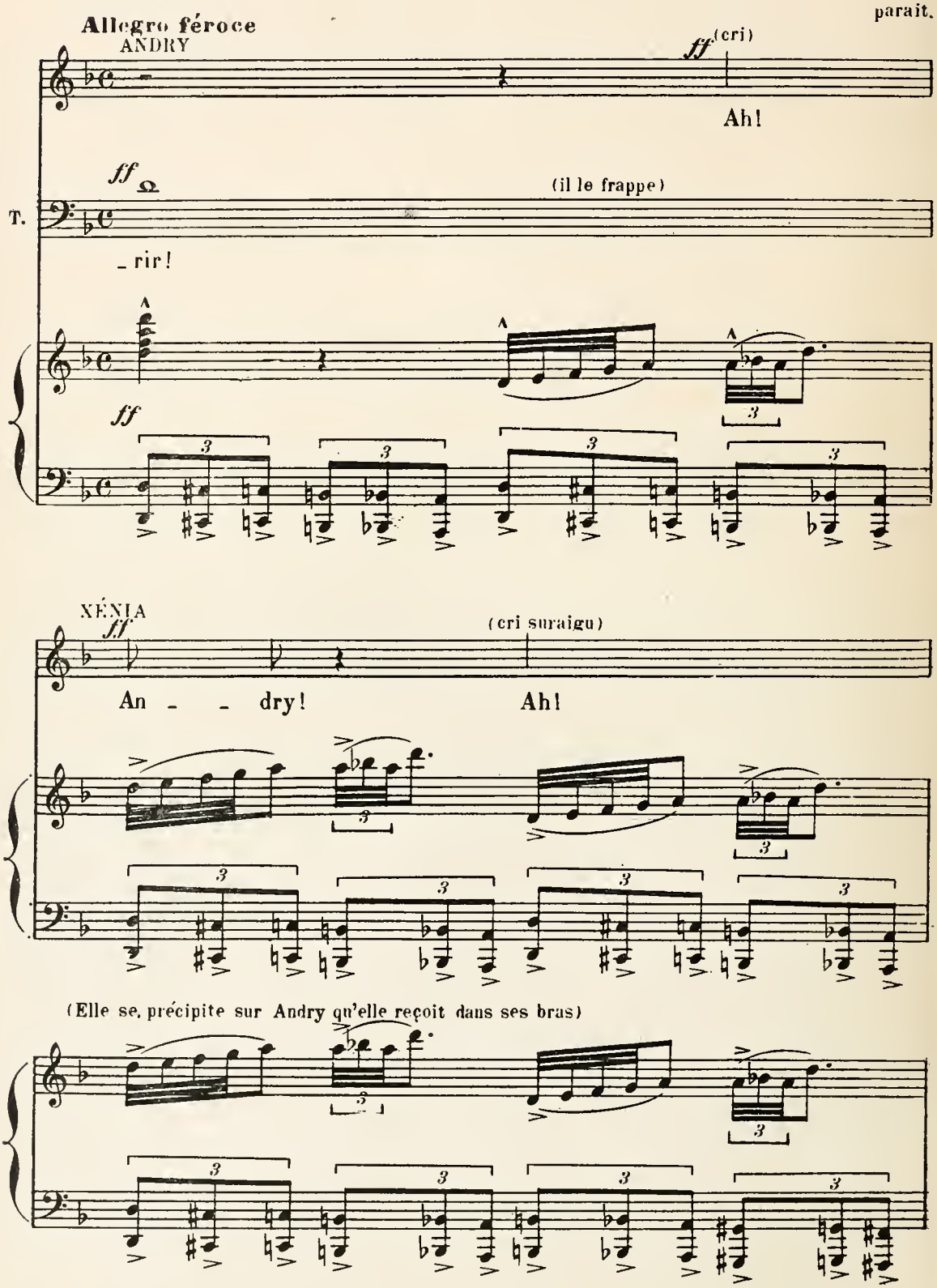
un fils qui de_vien_drait pa réil à toi?


molto Rall.
a Tempo
B
C'est dé_jà trop d'un traî_tre en ma fa mil _ _ le! Non, non tu
ff
sfz
ff
p
8a b
Solennel ♩=60
f
ne m'é_chap_pe_ras point! Re_
fff
pp
_gar_de, c'est l'heu_re! à mon poing Le
ff
(terrible)
à volonté
fer de la ven_gean_ce bril_le. Tu vas mou_
Suivez

## Scène VI

XÉNIA, ANDRY, TARASS BOULBA,
puis LE VOÏÉVODE et les SERVITEURS

Au moment où Tarass Boulba poignarde Andry, la porte de la chambre nuptiale s'ouvre et Xénia parait.



Un peu retenu

ANDRY

*f*

Ne pous_se pas un cri Tais - toi

Un peu retenu

*p*

*p*

*p*

3

A.

Je ne veux pas qu'on vien - ne et qu'on l'é_

A.

- gor - ge Dé - jà le sang de mon

en retenant le M^t peu à peu

A.

frère est sur moi Ne me rends

A.

pas... a pré - sent..... par_ri - ci - de.....

XÉNIA

*p* (bas)

Andry! Andry! Ah!

*p* *pp* (il meurt)

A.

Au nom de notre amour Tais - toi!...

*pp*

Sirka Le Voïévode et des serviteurs accourent par le fond.

**Allegro molto**

Les serviteurs veulent se jeter sur

LE VOÏÉVODE (crié)

Empa_rez vous de lui!

**Allegro molto**

*ff*

Tarass' mais il les repousse et les disperse à coups de sabre en criant)

Stringendo

Allegro vivo ♩=184

*fff*

TARASS BOULBA

*f*

Non vous n'au - rez pas

*ff*

B.

Ta - rass Boul - ba!

All° Mod^to ♩= 116

*à volonté*

B.

Mais nous nous re - ver -

Suivez

B.

_ rons chiens

Allegro molto ♩=138

*fff* (il s'enfuit)

B.

de Po _ lo _ _ nais!

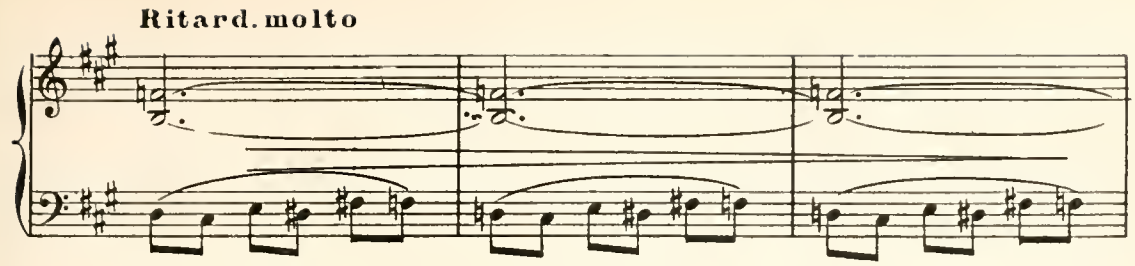
LE VOÏÉVODE

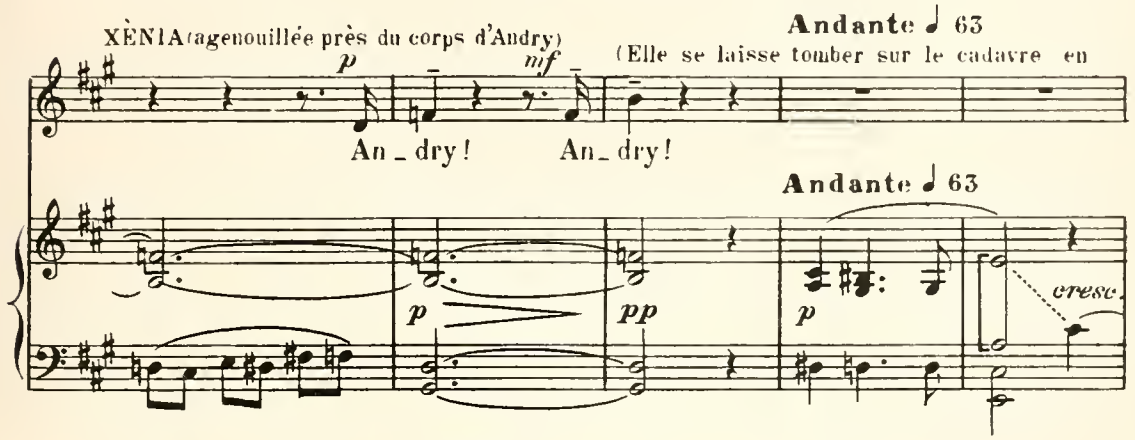
Ma_lé_dic_ti _ on!

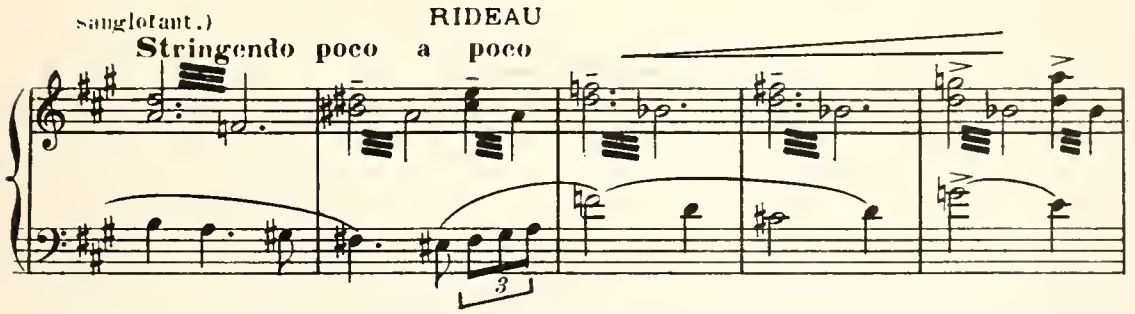
*ff*

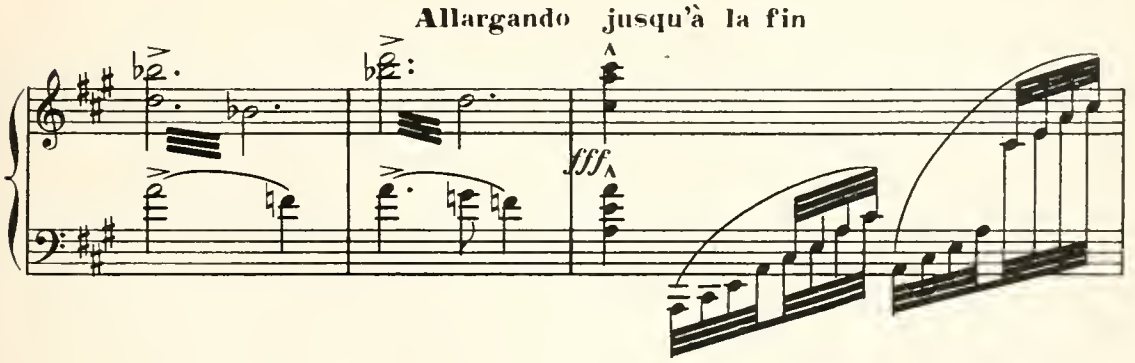
le V.

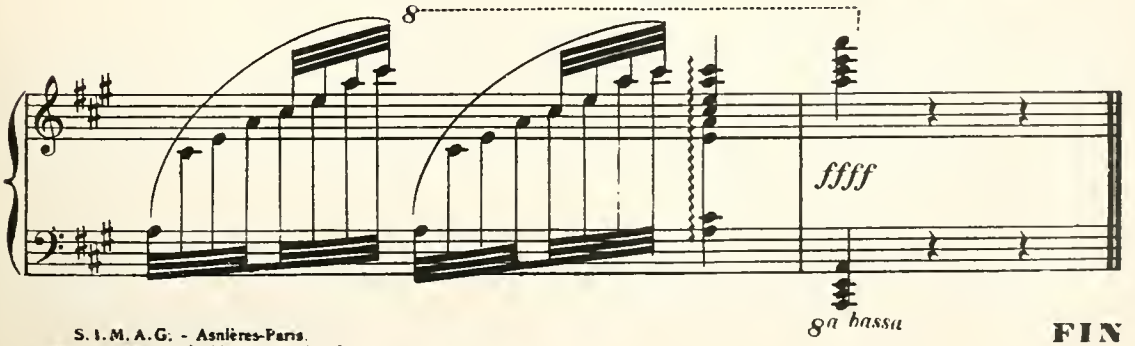
il nous é_chap _ _ pe!




FIN

S. I. M. A. G. - Asnières-Paris.
2 et 4. Avenue de la Marne — XXXII

A.C. 14889

XII
42 —
17 11 67
8c